

Las descripciones e ilustraciones de esta publicación son sin compromiso. Queda entendido que la Empresa, conservando las características básicas del modelo, se reserva el derecho de introducir, en cualquier momento y sin poner al día esta publicación, todas las modificaciones de órganos, detalles o accesorios que estime convenientes, ya sea para mejorar el producto o por exigencias de carácter constructivo o comercial.

Os dados contidos nesta publicação são fornecidos a título indicativo e poderão ficar desatualizados em consequência das modificações feitas pelo fabricante, a qualquer momento, por razões de natureza técnica, ou comercial, porém sem prejudicar as características básicas do produto.



Esta publicación fue
producida con papel
certificado FSC



Esta publicação foi
produzida com papel
certificado FSC

Iveco Latin America.
Av. Senador Milton Campos, 175 - 2º andar
Nova Lima - MG - CEP 34000-000. Brasil.
PN 5802337773 - REV.00

TRAKKER 360 USO Y MANTENIMIENTO / USO E MANUTENÇÃO

TRAKKER 360

USO Y MANTENIMIENTO
USO E MANUTENÇÃO



IVECO

Agradecemos por preferir a Iveco e ao mesmo tempo damos a você os parabéns pela decisão que tomou: o **Trakker** é um veículo que se caracteriza pela alta confiabilidade, baixos consumos, conforto e ótimo desempenho.

Convidamos a ler atentamente as indicações de uso e manutenção de seu novo veículo. Seguindo-as, você garante o perfeito funcionamento do seu Iveco por longos períodos e também a sua tranquilidade.

Desejando-lhe um bom trabalho, aproveitamos para lembrar a você que a **Rede de Assistência Iveco**, onde quer que você se encontre, está a seu lado para oferecer a máxima competência e profissionalismo.

Um veículo Iveco se parece de algum modo com quem o conduz: é um sistema pensado, projetado e construído como um verdadeiro organismo em que cada uma das peças vive numa indispensável lógica de conjunto com todas as demais. Os engenheiros da Iveco estabeleceram as características técnicas com uma precisão completa para garantir a máxima segurança e confiabilidade.

Para manter o Iveco que você escolheu, é necessário que cada parte desempenhe sua função no sistema tal como foi projetado.

A forma segura para obter este resultado é valer-se da **Rede de Assistência Iveco**, composta no mundo por mais de 3.500 pontos de serviço; portanto, pode ser acessada com facilidade em qualquer lugar do território em que você se encontre. Dela fazem parte mais de 30.000 técnicos e mecânicos. Cada um deles recebe uma instrução profissional completa nas Escolas de Capacitação, com atualização periódica, para oferecer-lhe essa segurança e profissionalismo que a constante evolução tecnológica dos veículos Iveco exige para garantir um diagnóstico preciso das necessidades de assistência, rapidez de intervenção e qualidade de serviço.



Le damos las gracias por haber preferido Iveco, y al mismo tiempo lo felicitamos por la decisión que ha tomado: con su **Trakker** posee un vehículo que se caracteriza por prestaciones excelentes, bajos consumos, alta fiabilidad y confort.

Le invitamos a que lea atentamente las indicaciones de uso y mantenimiento de su nuevo vehículo. Siguiéndolas, tendrá garantizado su perfecto funcionamiento y una larga duración. Deseándole un buen trabajo, aprovechamos para recordarle que la **Red de Asistencia Iveco**, dondequiera que usted se encuentre, está a su lado para ofrecerle la máxima competencia y profesionalidad.

Un vehículo Iveco se parece de alguna manera a quien lo conduce: es un sistema pensado, proyectado y construido como un verdadero organismo en donde cada una de sus miles de piezas vive en una indispensable lógica de conjunto con todas las demás. Los ingenieros de Iveco han establecido las características técnicas con una precisión completa para garantizar la máxima seguridad y fiabilidad.

Para mantener al Iveco que usted ha elegido, se precisa pues que cada parte siga desempeñando su función en el sistema tal como se ha proyectado. La forma segura para obtener este resultado es valerse de la **Red de Asistencia Iveco**, la misma está compuesta en el mundo por más de 3.500 puntos de servicio, por lo tanto es accesible con facilidad en cualquier lugar del territorio en que usted se encuentre.

De ella forman parte más de 30.000 técnicos y mecánicos, cada uno de los cuales recibe una instrucción profesional completa en las Escuelas de Capacitación con actualización periódica, para ofrecerle esa seguridad de profesionalidad que la constante evolución tecnológica de los vehículos hace indispensable para asegurar un diagnóstico preciso de las necesidades de asistencia, rapidez de intervención y calidad de servicio.

Impressão: STAR

Betim - Minas Gerais - Brasil

www.star-group.net

1ª edição - Novembro / 2014

STAR [COM]
COMUNICAÇÃO E SERVIÇOS

Reparações

A **Rede de Assistência Iveco** pode encarregar-se, de forma mais racional, da execução de qualquer trabalho de revisão ou reparação, empregando para tal fim pessoal especializado e equipamentos projetados expressamente para tal serviço.

A **Rede de Assistência Iveco** também assegura o uso exclusivo de **Peças de Reposição Originais Iveco**, sendo as únicas que se integram perfeitamente na lógica de conjunto com que foi projetado e construído o veículo.

Garantia

Você receberá, junto a este manual, o **Livreto de Garantia**. Ambas publicações devem ser mantidas obrigatoriamente no veículo junto aos documentos necessários para a circulação, sendo isto indispensável para o reconhecimento da garantia concedida pela Iveco. Para a plena utilização da garantia, é essencial observar o **Plano de Manutenção Programada** indicado neste manual.

Manutenção Programada

Para assegurar ao seu Iveco condições de funcionamento sempre perfeitas, é imprescindível utilizar o **Plano de Manutenção Programada**, o qual, através da regularidade das intervenções de manutenção preventiva, representa a melhor garantia para a segurança do funcionamento e otimização dos custos operacionais.

Reparaciones

La **Red de Asistencia Iveco**, puede encargarse en la forma más racional de la ejecución de cualquier trabajo de revisión o reparación, empleando para ello personal especializado y equipos proyectados expresamente para dicho servicio.

La **Red de Asistencia Iveco** también asegura el uso exclusivo de **Repuestos Originales Iveco**, siendo los únicos que se integran perfectamente en la lógica de conjunto con la que se ha proyectado y construido el vehículo.

Garantía

Usted recibirá junto a este manual, la **Libreta de Garantía**. Ambas publicaciones deben mantenerse obligatoriamente dentro del vehículo junto a los documentos necesarios para la circulación, siendo esto indispensable para el reconocimiento de la garantía por parte de Iveco. Para el usufructo de la garantía, es esencial observar el **Plan de Mantenimiento Programado** indicado en este manual.

Mantenimiento Programado

Para asegurar condiciones de funcionamiento siempre perfectas a su Iveco es conveniente utilizar el **Plan de Mantenimiento Programado**, el cual, a través de la regularidad de las intervenciones de mantenimiento preventivo, representa la mejor garantía para la seguridad de funcionamiento y la optimización de los costos operativos.

Nas próximas páginas, você encontrará estes quatro símbolos com frequência. Siga com o máximo cuidado as instruções indicadas pelos símbolos para proteger sua integridade e a de seu veículo, e além disso colaborar com a proteção ao meio ambiente.

En las páginas siguientes, a menudo encontrará estos cuatro símbolos. Siga con el máximo cuidado las instrucciones a las que se refieren, a fin de proteger su integridad y la d su vehículo, y además colaborar con la protección al medio ambiente.



Peligro para las personas / Perigo para as pessoas



Peligro de daño grave para el vehículo / Perigo de dano grave para o veículo



Peligro general / Perigo geral



Protección del medio ambiente / Proteção do meio ambiente

TRAKKER

320T36

¡IMPORTANTE!

Con el fin de asegurar la funcionalidad de todos los componentes, y mantener la garantía de su vehículo, le recomendamos que el montaje de sobreestructuras y equipos adicionales sea ejecutado respetando las directivas del **Manual de Instrucciones para la Transformación y los Equipamientos de la Gama Trakker**, disponible en toda la **Red de Asistencia Iveco**.

Asimismo, ante cualquier duda de interpretación de las disposiciones de dicho Manual, y/o situaciones no contempladas en el mismo, aconsejamos consultar al personal técnico de la **Red de Asistencia Iveco**, quienes lo orientarán adecuadamente.

Nota: Las imágenes contenidas en el presente manual son a modo ilustrativo.

IMPORTANTE!

Com a finalidade de assegurar a funcionalidade de todos os componentes e manter a garantia de seu veículo, é recomendável que a montagem de equipamentos adicionais seja executada respeitando-se as recomendações do **Manual de Aplicação de Implementos e Equipamentos da Gama Trakker**, disponível em toda a **Rede de Assistência Iveco**.

No caso de haver dúvidas de interpretação das recomendações, ou ainda a ocorrência de situações não contempladas no mesmo, aconselhamos consultar o pessoal técnico da **Rede de Assistência Iveco**, que poderá orientá-lo adequadamente.

Nota: As imagens contidas neste manual são meramente ilustrativas.

Índice General

Índice Geral

Dados de identificação do veículo e requisitos legais	09
Reservatórios de combustível e ARLA 32	17
O posto de condução	25
Uso dos comandos e dispositivos	51
Partida e condução	69
Controles a cargo do usuário	93
Conselhos práticos de manutenção	107
Operações eventuais ou de emergência.....	123
Abastecimentos	149
Kit de chaves, ferramentas e elementos de segurança	157
Dados técnicos	159
Manutenção programada.....	167
Índice alfabético	213

Datos de identificación del vehículo y requisitos legales	09
Depósitos de combustible y ARNOX 32.....	17
El puesto de conducción	25
Uso de los comandos y dispositivos	51
Arranque y conducción.....	69
Controles a cargo del usuario	93
Consejos prácticos de mantenimiento.....	107
Operaciones eventuales o de emergencia	123
Abastecimientos.....	149
Dotación de llaves, harramientas y elementos de seguridad	157
Datos técnicos	159
Mantenimiento programado	167
Índice alfabético	213

Os veículos ilustrados neste Manual estão compostos da seguinte forma:

Los vehículos ilustrados en el presente Manual, están compuestos de la siguiente forma:

Modelo	Tracción Tração	Motor	Embrague Embreagem	Cambio Transmissão	Eje delant. Eixo diant.	Eje trasero. Eixo tras.	Frenos Freios
320T36	6x4	F2CE3681C	Sachs 430 HD	Eaton FTS 16108LL	Iveco 5886	MT 50-168	Tambor "S-Cam"

Datos de identificación y Requisitos Legales

Dados de identificação e Requisitos Legais

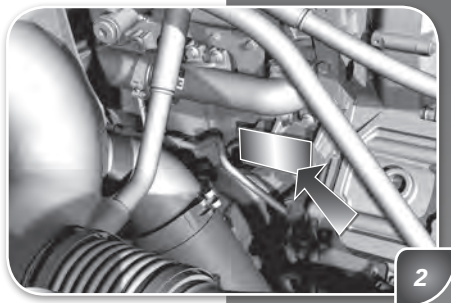
Dados de identificação

1. Número do chassis

Gravação na frente, na longarina direita do chassi.

2. Número do motor

Gravado no lado direito do bloco.



Datos de identificación

1. Número de chasis

Grabado por punzonado en la zona anterior del larguero derecho del bastidor.

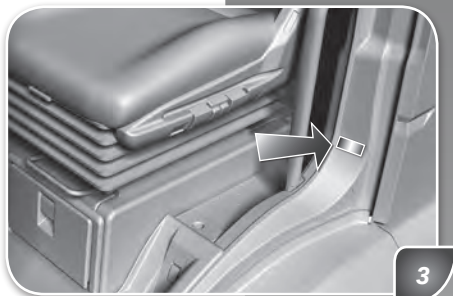
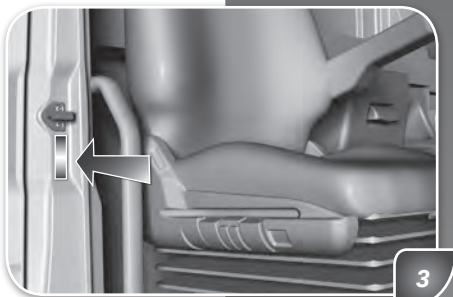
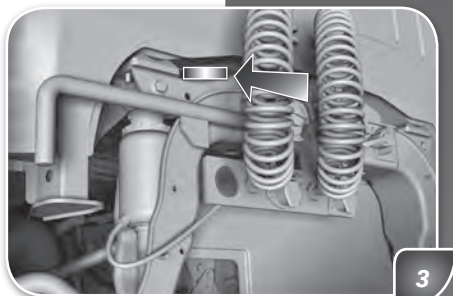
2. Número de motor

Grabado por punzonado en el lado derecho del block.

3. Código VIS

O código VIS refere-se aos 8 últimos dígitos do número do chassis e está indicado através de três etiquetas destrutíveis colocadas nas seguintes posições:

- Na parte externa traseira inferior da cabina, próximo à trava.
- Na coluna traseira da porta direita, próximo à fechadura.
- No pavimento, atrás do banco do motorista.



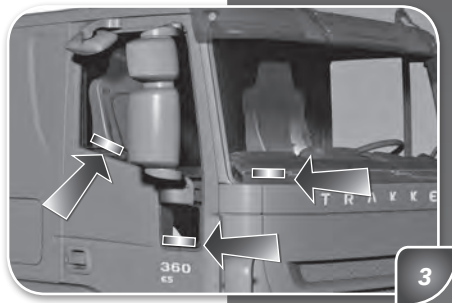
3. Código VIS

El código VIS se refiere a los 8 últimos dígitos del número de chasis y está indicado en tres etiquetas destructibles colocadas en las siguientes posiciones:

- En la parte externa trasera inferior de la cabina, próximo al mecanismo de traba.
- En el parante posterior de la puerta derecha, cerca de la cerradura.
- En el piso detrás del asiento del conductor.

3. Código VIS

Gravação química no para-brisa e nos vidros móveis e vidros fixos das portas.



3. Código VIS

Grabado químico en el parabrisas y en los vidrios móviles y fijos de las puertas.

4. Placa de identificação do Fabricante

No vão de porta, parte inferior, lado esquerdo (Mercado Brasil).



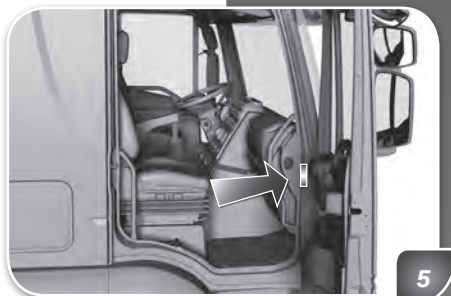
4. Placa del fabricante

En el parante anterior de la puerta izquierda (Mercado Brasil).

Outros requisitos

5. Ano de fabricação

Etiqueta na coluna dianteira da porta direita (somente para o Mercado Brasil).



6. Pesos e carga

Etiqueta na coluna dianteira da porta esquerda (somente para o Mercado Brasil).



7. Índice de opacidade

Etiqueta colada na coluna traseira da porta direita. Indica o valor do índice de fumaça em aceleração livre.



Otros requisitos

5. Año de fabricación

Etiqueta en el parante anterior de la puerta derecha (sólo para el Mercado Brasil).

6. Pesos y carga

Etiqueta en el parante anterior de la puerta izquierda (sólo para el Mercado Brasil).

7. Índice de opacidad

Etiqueta pegada en el parante posterior de la puerta derecha. Indica el valor del índice de opacidad en aceleración libre.

Emissão de ruído

A Iveco garante o nível sonoro estabelecido por Lei, desde que não se introduzam modificações (principalmente no sistema de escapamento e pacote acústico), e que não haja negligência na manutenção geral do veículo. Em tais casos, a Iveco se exime de toda e qualquer responsabilidade, assumindo a mesma o proprietário do veículo.

Emisión de ruido

El fabricante garantiza el nivel sonoro establecido por Ley, siempre que no se introduzcan modificaciones (principalmente en el sistema de escape e insonorizantes), ni se comprobará negligencia en el mantenimiento general de la unidad. En tales casos, el fabricante deslinda toda responsabilidad, asumiendo la misma el propietario del vehículo.

Vehículo ensayado Veículo testado	Rotación de medición (r.p.m) Rotação de medição (r.p.m)	Valor de fiscalización dB(A) Valor de fiscalização dB(A)
320T36	1650	91

Controle das emissões de poluentes

Os valores de índice de opacidade em aceleração livre estão indicados na tabela seguinte. Este índice é uma referência para a verificação do estado de manutenção do veículo

Control de emisiones gaseosas

Los valores de índice de opacidad en aceleración libre están indicados en la siguiente tabla. Este índice es una referencia para la verificación del estado de mantenimiento del vehículo

Modelos	Motor	r.p.m en marcha lenta r.p.m em marcha lenta	r.p.m en máxima libre r.p.m em máxima livre	Índice opacid. Alt. < 350 m.n.m.	Índice opacid. Alt. > 350 m.n.m.
320T36	F2CE3681C	600	2500	1,1	1,39

Uma etiqueta autoadesiva de cor amarela, mostrando o valor de índice de opacidade em aceleração livre ao nível do mar, é colocada na coluna traseira da porta do lado direito da cabine.

Una etiqueta autoadhesiva de color amarillo, mostrando el valor del índice de opacidad en aceleración libre, está colocada en el parante posterior de la puerta derecha.

A **Iveco** garante que as emissões de gases pelo escape serão mantidas dentro dos valores impostos pela Lei por cinco (5) anos ou 160.000 km (o que acontecer primeiro). Esta garantia vale somente para os motores/veículos submetidos ao **Programa de Manutenção** indicado no presente Manual. As emissões podem ser influenciadas por fatores negativos como:

- Condições de uso não correspondentes a esses modelos.
- Alteração das características originais, regulagens ou configurações dos sistemas de admissão de ar, alimentação de combustível e escape do motor.
- Utilização de peças de reposição não originais.
- Restrição na admissão de ar causada por filtro de ar sujo ou obstrução das tubulações.
- Contrapressão de escape causada por obstrução na tubulação de escapamento.
- Saturação ou obstrução do sistema de recirculação de gases do cárter.
- Anomalias no sistema de alimentação e retorno de combustível, assim como perdas de estanqueidade.
- Pulverização deficiente de combustível causada por mau estado dos bicos injetores.
- Uso de combustível contaminado ou de má qualidade.
- Baixo nível de combustível no tanque.

Iveco garantiza que las emisiones de gases por el escape se mantendrán dentro de los límites impuestos por la Ley durante cinco (5) años o 160.000 km (lo que ocurra primero). Dichos valores sólo serán válidos para los motores/vehículos en los cuales se cumpla el **Programa de Mantenimiento** indicado en el presente Manual, y pueden ser influenciados por factores negativos como:

- Condiciones de uso no correspondientes a estos modelos.
- Alteración de las características originales, regulaciones o configuraciones de los sistemas de admisión de aire, alimentación de combustible y escape del motor.
- Utilización de repuestos no originales.
- Restricción de la admisión de aire causada por filtro saturado o tubería obstruida.
- Contrapresión de escape causada por obstrucción de la tubería.
- Saturación u obstrucción del sistema de recirculación de gases del cárter.
- Anomalías en el sistema de alimentación y retorno de combustible, como así también las pérdidas de estanqueidad.
- Pulverización deficiente del combustible causada por mal estado de los picos inyectoros.
- Uso de combustible contaminado o de mala calidad.
- Bajo nivel de combustible en el depósito.

Depósitos de combustible y ARNOX 32
Reservatórios de combustível e ARLA 32

Combustível Atenção!

Os motores que equipam estes veículos foram desenvolvidos de modo a respeitar os severos limites nacionais e internacionais de emissões de gases poluentes, sendo que para isso é necessário utilizar combustível de reconhecida qualidade durante toda sua vida útil.

Quando o óleo diesel utilizado não atender as especificações mínimas de qualidade, apresentando um teor de enxofre mais elevado e outras características que não favoreçam a boa combustão, poderão surgir problemas tais como:

- Deterioração prematura do óleo lubrificante do moto.
- Desgaste acelerado dos anéis de segmento e cilindros.
- Deterioração prematura do sistema de escapamento.
- Sensível aumento da emissão de fuligem.
- Carbonização acentuada nas câmaras de combustão e nos bicos injetores, com variação no consumo de combustível e o desempenho do veículo.
- Dificuldade na partida a frio com emissão de fumaça branca.
- Menor durabilidade do produto.
- Corrosão prematura no sistema de combustível.

Para que todo o sistema de pós-tratamento de gases de escape funcione corretamente, mantendo as emissões dentro dos valores homologados, a Iveco autoriza somente a utilização do diesel S10, especificado pela resolução ANP n° 31/09. A utilização de qualquer outro tipo de óleo diesel poderá acarretar a perda da garantia do seu veículo.

Combustible ¡Atención!

Los motores que equipan estos vehículos fueron desarrollados para respetar los límites nacionales e internacionales de emisiones de gases contaminantes, para lo cual es necesario utilizar combustibles de reconocida calidad durante toda su vida útil.

Si el combustible utilizado no atendiera las especificaciones mínimas de calidad, presentando un tenor de azufre elevado u otras características que no favorezcan la buena combustión, podrán manifestarse problemas como:

- Deterioro prematuro del aceite lubricante del motor.
- Desgaste acelerado de los aros de pistón y las camisas de cilindros.
- Deterioro prematuro del sistema de escape.
- Notable aumento de emisiones de humo negro.
- Carbonización acentuada en las cámaras de combustión y en los picos inyectoros con anormal desempeño del vehículo y aumento en el consumo de combustible.
- Dificultad para el arranque en frío y emisión de humo blanco.
- Menor durabilidad del motor.
- Corrosión prematura en el sistema de combustible.

Para que todo el sistema de pos-tratamiento de gases de escape mantenga el nivel de emisiones según valores homologados, Iveco solamente autoriza el uso de gasoil especificado por las Resoluciones N° 1283/06 y 478/09 de la Secretaria de Energía, ya que el abastecimiento de combustible inapropiado podrá acarrear la anulación de la garantía de su vehículo.



Importante! No inverno ou trabalhando em regiões muito frias, utilizar o óleo diesel invernal fornecido pelas petroleiras. Preferencialmente mantenha o tanque cheio.

Reservatório de combustível e ARLA 32

Os veículos Iveco Trakker saem de fábrica com tanques de combustível fabricados em alumínio, fixados ao lado direito do chassi por meio de suportes com cintas de aço protegidas por borracha. Suas capacidades estão indicadas na tabela da página seguinte.

Além dos tanques de combustível **1**, seu Iveco Trakker também é equipado com um tanque plástico **2** para o **ARLA 32**, que é um reagente de uso obrigatório e tem por função manter as emissões de gases sempre dentro dos limites legais. As capacidades disponíveis dos tanques de **ARLA 32** também estão indicadas na tabela da página seguinte.

Atenção! Nunca misture o **ARLA 32** com óleo diesel em nenhum dos tanques, pois tal mistura provoca danos irreparáveis no motor e no sistema pós-tratamento de gases de escape, independentemente da quantidade misturada. Danos causados pela mistura de **ARLA 32** com óleo diesel ocasionam a perda da garantia.



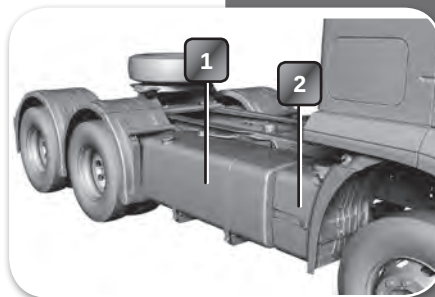
¡Importante! En el invierno o trabajando en zonas muy frías, utilice el gasoil invernal suministrado por las petroleras. Preferiblemente mantenga el tanque lleno.

Depósito de combustible y AR-NOX 32

Los vehículos Iveco Trakker salen de fábrica con tanques de combustible, contruidos en aluminio y fijados al larguero derecho del bastidor por medio de dos ménsulas con bandas de sujeción de acero y protección de goma. Sus capacidades se describen en la tabla de la página siguiente.

Además de los depósitos de combustible **1**, su Iveco Trakker también está equipado con un depósito de plástico **2** para el **ARNOX 32**, que es un reactivo de uso obligatorio y cuya función es mantener las emisiones de gases siempre dentro de los límites legales. Las capacidades disponibles de los depósitos de **ARNOX 32** también se indican en la tabla de la página siguiente.

¡Atención! Nunca mezcle el **ARNOX 32** con el gasoil en ninguno de los depósitos pues tal mezcla causa daños irreparables en el motor y en el sistema post tratamiento de gases de escape, independientemente de la cantidad. Daños causados por la mezcla de **ARNOX 32** con gasoil causan la pérdida de la garantía.



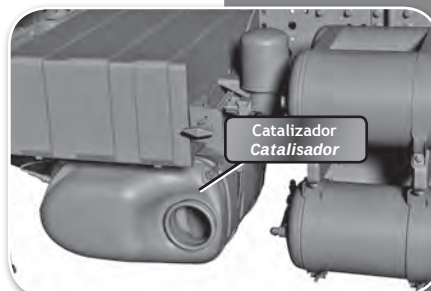
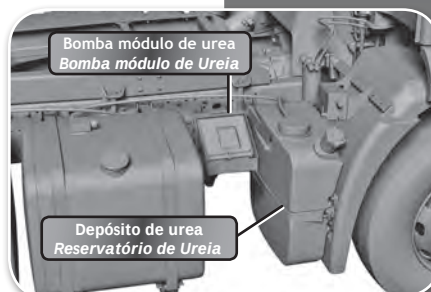
Modelos	ARNOX 32 / ARLA 32	Combustible / Combustível	
	De serie / De série	De serie / De série	Opcional
320T36	55L	300 + 300L	300L

Sistema de redução catalítica seletiva - SCR

O sistema SCR utiliza um agente reductor, chamado **ARLA 32**, que é injetado no fluxo dos gases de escape para produzir amônia e dióxido de carbono. Na próxima fase, os óxidos de nitrogênio existentes nos gases de escape reagem com a amônia e geram água e nitrogênio que são elementos inofensivos ao meio ambiente.

Com este processo se obtêm:

- Redução das emissões de óxidos de nitrogênio.
- Redução das emissões de gases de efeito estufa.
- Redução do consumo de combustível.



Sistema de reducción catalítica selectiva - SCR

El sistema SCR utiliza un agente de reducción, llamado **ARNOX 32**, que es inyectado en el flujo de gases de escape para producir amoníaco y anhídrido carbónico. En la fase siguiente, los óxidos de nitrógeno contenidos en los gases de escape reaccionan con el amoníaco y generan agua y nitrógeno, que son elementos inofensivos al medio ambiente.

Con este proceso se consigue:

- Reducir las emisiones de óxidos de nitrógeno.
- Reducir las emisiones de gases de efecto invernadero.
- Reducir el consumo de combustible.

O **ARLA 32** é o nome comercial de uma solução de água e ureia e tem seus requisitos de qualidade estabelecidos pela norma NBR ISO 22241 da ABNT. As principais características do **ARLA 32** são as seguintes:

- Composto Inodoro.
- Não tóxico.
- Não inflamável
- Incolor.

O abastecimento de **ARLA 32** é tão fácil quanto um abastecimento comum, em qualquer ponto de recarga apropriado. Observe o indicador de nível de **ARLA 32** localizado no painel de instrumentos do veículo. Evitar a falta do reagente no tanque também evita problemas de funcionamento no veículo.

ARNOX 32 es el nombre comercial de una solución de agua y urea que cumple con los requisitos de calidad establecidos por la Resolución N° 110/11 de la Secretaría de Energía de Argentina. Sus características son las siguientes:

- Compuesto inodoro.
- No tóxico.
- No inflamable
- Incoloro.

La carga de **ARNOX 32** resulta tan fácil como una carga común, siempre que se efectúe en una estación de carga apropiada. Observar el indicador de bajo nivel de líquido situado en el panel de instrumentos del vehículo para garantizar los tiempos de abastecimiento previstos. Evitar la falta de **ARNOX 32** en el depósito también evita problemas de funcionamiento del vehículo.

Depósito de Urea ARNOX 32
Reservatório de Ureia ARLA 32

Capacidad / Capacidade

Reserva

55 L

6 L

Conector de diagnóstico (On board Diagnose) - OBD

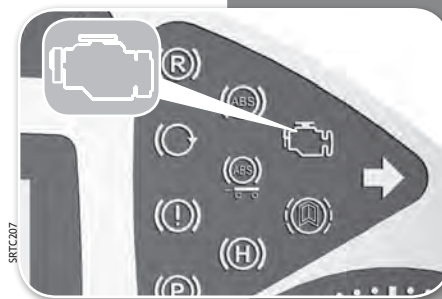
O OBD equipa o seu Iveco Trakker e serve para monitorar continuamente o funcionamento de todo o sistema de injeção, combustão e de pós-tratamento dos gases de escape. Sempre que houver algum problema, o OBD registra a falha ocorrida, comunica esta falha ao condutor e ativa o limitador de torque do motor, dependendo da falha encontrada.

Importante!

A legislação vigente que impõe os limites PROCONVE P7 determina que o torque máximo do motor seja reduzido a 60% do valor nominal sempre que as emissões de óxidos de nitrogênio (NOx) superem o valor homologado pelo fabricante.

Um indicador de baixo nível de ureia aparecerá no display se o reservatório de **ARLA 32** estiver vazio. Nesse caso, ocorrerá um aumento de emissões de NOx, o que provocará a ativação do sistema OBD, que por sua vez limitará o torque imediatamente após o primeiro arranque que ocorrer após a falha ter sido registrada.

Uma vez restabelecido o nível de **ARLA 32**, o sistema voltará a funcionar perfeitamente. Recorde-se que, por lei, a centralina de bordo registra este tipo de eventos, inclusive para disponibilizá-lo em eventuais controles.



Conector de Diagnosis (On board Diagnose) - OBD

Su vehículo está equipado con un Conector de Diagnosis que monitorea continuamente el funcionamiento de todo el sistema de inyección, combustión y pos-tratamiento de gases de escape. En caso de ocurrir algún inconveniente, el OBD registra la falla, comunica el problema al conductor y según el desperfecto encontrado, puede activar un limitador de torque del motor.

¡Importante!

La legislación vigente en Argentina directiva 2005/55/CE y su modificatoria 2006/51/CE, determina que el torque máximo del motor sea reducido a un 60% del valor nominal en caso de que las emisiones de óxidos de nitrógeno (NOx) superen el valor homologado por el fabricante.

Un indicador de bajo nivel de urea aparecerá en pantalla si el depósito de **ARNOX 32** estuviera vacío. En tal caso ocurrirá un aumento de emisiones de NOx que activará el sistema OBD y éste limitará el torque inmediatamente después del primer arranque que ocurra luego de haberse registrado la falla.

Una vez reabastecido el **ARNOX 32**, el sistema volverá a funcionar perfectamente. Se recuerda que, por ley, la centralita de a bordo registra este tipo de eventos, incluso para disponer de ellos en eventuales controles.

Abastecimento

- Utilizar apenas **ARLA 32** segundo a Norma NBR ISO 22241 da ABNT.
- Outros líquidos podem causar danos ao sistema e a emissão de gases não estará conforme à legislação.
- O veículo não deve circular **ARLA 32** no tanque de pós-tratamento, pois a falta provoca o aumento das emissões e também perda de potência do motor.
- Nunca acrescentar aditivos ou óleo diesel ao tanque de **ARLA 32**, podendo causar danos irreversíveis à bomba do circuito de ureia.
- Não diluir **ARLA 32** com água, pois pode danificar o sistema de depuração dos gases de escape.
- Não encha o tanque até a tampa; a deve deixar, sempre entre 5 a 10 cm de distância.

Qualquer uma dessas violações invalida a garantia Iveco.

Abastecer o sistema apenas com ARLA 32!

Abastecimiento

- Utilizar sólo **ARNOX 32** según la Resolución N° 110/11 conforme norma DIN 70070.
- Otros líquidos pueden crear daños en el sistema y las emisiones de escape no estarían conformes con la legislación.
- El vehículo no debe circular sin **ARNOX 32** en el dispositivo de post-tratamiento porque provoca el aumento de las emisiones y también la pérdida de potencia del motor.
- No agregar nunca aditivos ni gasoil al depósito de **ARNOX 32**, pues provocaría un daño irreversible en la bomba del circuito de urea.
- No diluir el **ARNOX 32** con agua de red, pues podría dañar el sistema de depuración de los gases de escape.
- No llenar el depósito hasta el tapón; se debe dejar siempre entre 5 y 10 cm de distancia.

Cualquiera de estas transgresiones invalida la garantía Iveco.

¡Abastecer el sistema sólo con ARNOX 32!



Precauções gerais

- Se durante o reabastecimento o **ARLA 32** entrar em contato com superfícies pintadas as mesmas devem ser limpas imediatamente com água.
- Se o **ARLA 32** se aquecer durante um período prolongado no tanque a mais de 50 °C (por exemplo, devido à radiação solar direta) poderão surgir vapores de amônia de odor intenso. Preste especial atenção para isso toda vez que abrir a tampa do tanque para evitar inalação. Vale lembrar que vapores de amônia em baixas concentrações não proporcionam danos à saúde.
- O **ARLA 32** se congela a uma temperatura de -11 °C, mas os veículos com sistema de pré-aquecimento de ureia asseguram um excelente desempenho mesmo sob esta temperatura.

Qualquer uma dessas violações invalida a garantia Iveco.

Biodiesel

Seu veículo Iveco está preparado para abastecimento com diesel contendo um percentual de até 7% de biodiesel. Qualquer percentual fora do especificado invalida a garantia Iveco.



Atenção! Caso o veículo fique estocado/parado por mais de 30 dias devem ser substituídos: O filtro de combustível, o filtro separador de água esgotado todo o óleo diesel.

Precauciones generales

- Si durante el reabastecimiento el **ARNOX 32** entrara en contacto con superficies pintadas o de aluminio, deberá limpiar de inmediato con abundante agua.
- Si el **ARNOX 32** llegara a recalentarse en el depósito durante un período prolongado a más de 50 °C (por ej. debido a una irradiación solar directa), podría emanar vapores de amoníaco de olor intenso. Preste especial atención cada vez que desenrosque el tapón del depósito para evitar la inhalación, aunque de todos modos en esta concentración los vapores no son peligrosos para la salud.
- El **ARNOX 32** se congela a una temperatura de -11 °C, pero los vehículos con sistema de precalentamiento de urea garantizan excelentes prestaciones incluso por debajo de éstos niveles.

Cualquiera de estas transgresiones invalida la garantía Iveco.

Biodiesel

Su vehículo Iveco está preparado para el abastecimiento de diesel con un máximo del 7% de biodiesel. Cualquier porcentaje fuera del especificado invalida la garantía Iveco.



¡Atención! En caso de mantener el vehículo detenido por más de 30 días, se recomienda drenar todo el gasoil de los tanques, sustituir el filtro de combustible y el filtro separador de agua

El puesto de conducción

O posto de condução

A cabine de seu veículo foi projetada conforme as regras ergonômicas mais modernas, para permitir que você trabalhe diariamente num ambiente amplo, agradável e seguro.

Este capítulo ilustra e informa sobre os seguintes elementos:

- Sinal Sonoro.
- Portas.
- Fechamento centralizado (opcional).
- Painel de instrumentos e monitor.
- Indicadores de funcionamento /anomalia no monitor.
- Indicações no display.
- Modelos com transmissão manual.
- Modelos com transmissão automatizada.
- Lado esquerdo do painel.
- Lado direito do painel.
- Painel superior e teto.
- Verificação funcionamento do cluste .
- Telas do monitor.
- Visualizações automáticas.
- Zona de repouso.

La cabina de su vehículo fue proyectada conforme a las reglas ergonómicas más modernas, lo cual le permitirá trabajar cotidianamente en un ambiente espacioso, agradable y seguro.

Este capítulo le ilustra e informa sobre los siguientes elementos:

- Señal Sonora.
- Puertas.
- Cierre centralizado (opcional).
- Tablero de instrumentos y monitor.
- Indicadores de funcionamiento/anomalía en en monitor.
- Indicaciones en el display.
- Modelos con caja de cambios manual.
- Modelos con caja de cambios automatizada.
- Lado izquierdo del tablero.
- Lado derecho del tablero.
- Tablero superior y techo.
- Chequeo inicial del cluster.
- Pantallas del display.
- Visualizaciones automáticas.
- Zona de repouso.

Sinal sonoro

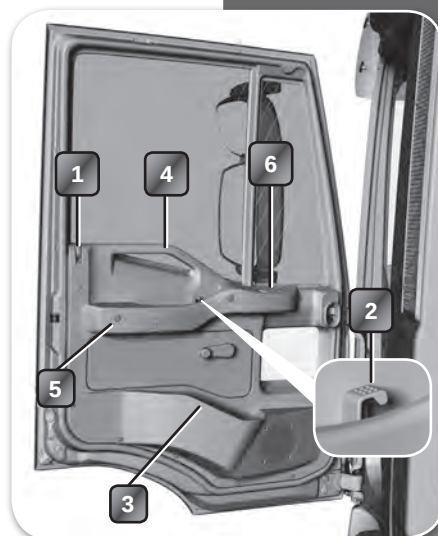
Señal sonora

Activación de la señal sonora / Ativação de sinal sonoro				
Puerta abierta Porta aberta	Freno de mano accionado Freio de mão acionado		Freno de mano no accionado Freio de mão desacionado	
	Luces de posición activadas <i>Luzes de posição ativadas</i>	Luces de posición desactivadas <i>Luzes de posição desativadas</i>	Cambio en punto muerto <i>Transmissão em ponto morto</i>	Cambio con marcha puesta <i>Transmissão com marcha engatada</i>
Llave de contacto en posición OFF Chave de ignição em posição OFF	Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>	Señal sonora desactivada <i>Sinal sonoro desativado</i>	Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>	
Llave de contacto en posición ON Chave de ignição em posição ON	Señal sonora desactivada <i>Sinal sonoro desativado</i>		Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>	Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>

Portas

Ao abrir as portas, acende-se automaticamente a plafoniera interior de luz branca e dois pontos de luz externos situados sobre a travessa superior. Os três focos de luz são temporizados e se apagam ao fechar as portas.

1. Botão para bloquear as portas internamente.
2. Alavanca para abrir a porta.
3. Porta-objetos.
4. Maçaneta para fechar a porta.
5. Apoia-braço.
6. Comando dos vidros elétricos.



Atenção! Lubrificar periodicamente as travas com graxa.

Fechamento centralizado a distância (opcional)

Para travar as portas, pressione brevemente o botão **2** do telecomando, dirigindo o mesmo para o veículo.

O lampejo simultâneo das luzes de seta indicará o efetivo bloqueio das fechaduras das portas.



Puertas

Al abrir las puertas se enciende automáticamente el plafón interior de luz blanca y dos puntos de luz externos situados sobre el travesaño superior.

Los tres focos de luz están temporizados y se apagan al cerrar las puertas.

1. Botón para trabar las puertas desde el interior.
2. Palanca para abrir la puerta.
3. Porta objetos.
4. Manija para cerrar la puerta.
5. Apoyabrazo.
6. Comando de los vidrios eléctricos.



¡Atención! Lubricar periódicamente las travas con grasa.

Cierre centralizado a distancia (opcional)

Para trabar las puertas, presione brevemente el botón **2** del telecomando, dirigiendo éste hacia el vehículo.

El destello simultáneo de las luces de giro indicará el efectivo bloqueo de las cerraduras de las puertas.

Para obter o desbloqueio, pressione brevemente o botão **1**. O lampejo simultâneo das luzes de seta indicará o efetivo desbloqueio.

Nota: A redução do raio de ação do telecomando é indicador de que a relativa bateria esteja esgotando. Para substituí-la abra cuidadosamente o telecomando introduzindo uma moeda ou uma chave de fenda na ranhura lateral.

Painel de instrumentos e monitor

Advertências importantes de uso e segurança

O painel de instrumentos incorpora um monitor que proporciona indicações sobre o funcionamento do veículo. Além disso, permite atuar sobre algumas funções.

Para evitar situações de risco, devem ser adotadas obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de começar a dirigir o veículo, familiarizar-se com o sistema.
- Evitar tirar a vista da estrada para observar o monitor. Pode ser causa de acidente grave.
- O sistema deve ser utilizado mantendo o controle total do veículo. Em caso de dúvida, é altamente recomendável parar o veículo para realizar as operações.

Para desbloquear, presione brevemente el botón **1**.

El destello simultáneo de las luces de giro indicará el efectivo desbloqueo.

Nota: La reducción del radio de acción del mando a distancia indica que la pila se está gastando. Para reemplazarla introduzca una moneda o destornillador en la ranura lateral y desarme en dos partes.

Tablero de instrumentos y monitor

Importantes advertencias de seguridad y uso

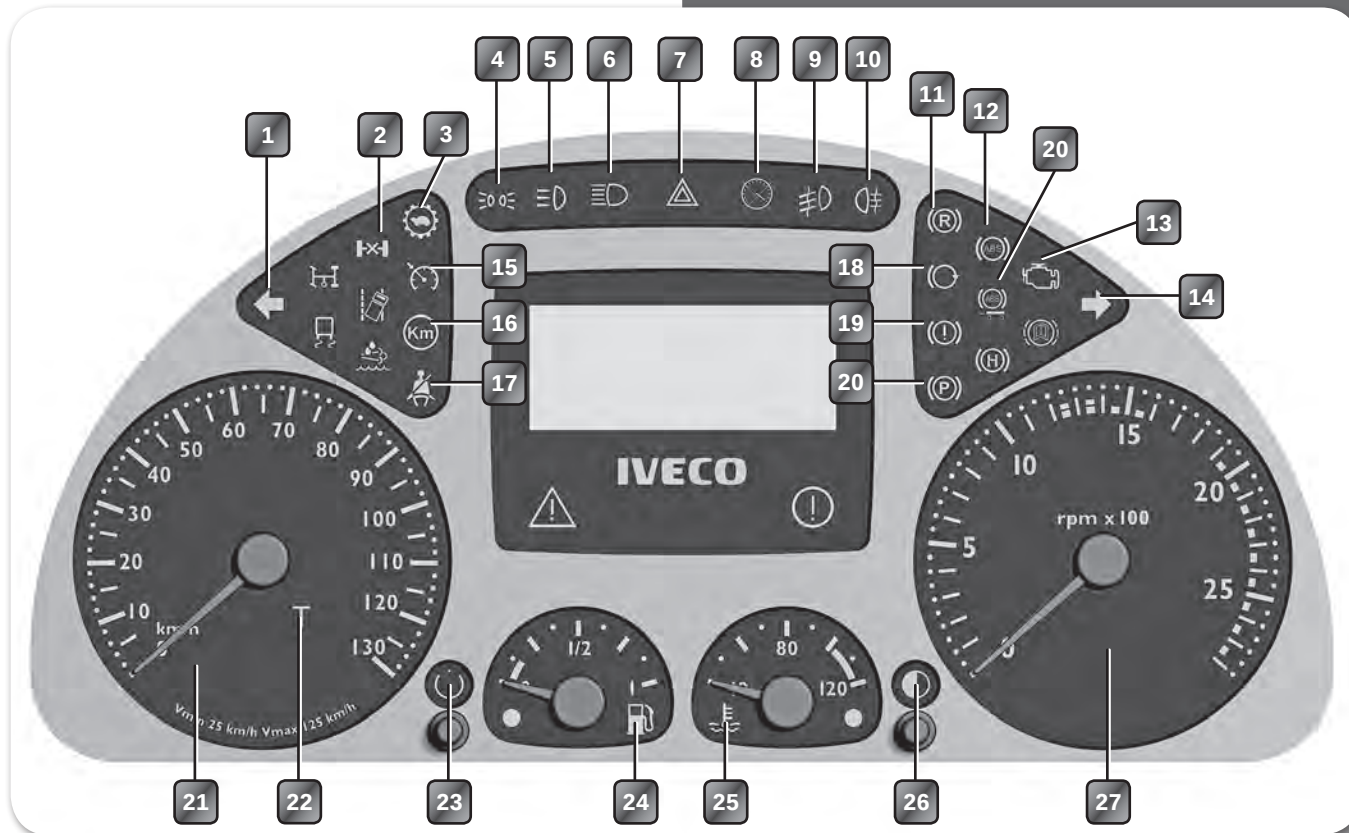
El tablero de instrumentos incorpora un monitor que proporciona indicaciones sobre el funcionamiento del vehículo. Además, permite actuar sobre algunas funciones.

Para evitar situaciones de riesgo, deben adoptarse obligatoriamente las siguientes precauciones:

- Antes de comenzar a conducir el vehículo, familiarizarse con el sistema.
- Evite quitar la vista de la carretera para observar el monitor, puede ser causa de accidente grave.
- El sistema debe utilizarse manteniendo el control total del vehículo. En caso de duda es recomendable detener la marcha para realizar las operaciones.

Painel de instrumentos e monitor

Tablero de instrumentos y monitor





Nota: Pode-se verificar também a presença de luzes de dispositivos que não estão presentes no veículo e correspondem a versões específicas



Nota: Se pueden encender también señalizadores de dispositivos que no están presentes en el vehículo, y corresponden a versiones específicas

Painel de instrumentos e monitor

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
1		Luz de giro izquierda Luz de seta esquerda	Verde
2		Bloqueo del diferencial Bloqueio do diferencial	Amarillo Amarelo
3		Marchas lentas engranadas Marchas lentas engatadas	Amarillo Amarelo
4		Luces exteriores Luzes de posição	Verde
5		Faros de adicionales (opcional) Faróis de profundidade (opcional)	Amarillo Amarelo

Tablero de instrumentos y monitor

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
6		Faros principales Faróis principais	Azul
7		Luces de emergencia Luzes de emergência	Rojo Vermelho
8		Avería en el tablero de instrumentos Avaria no painel de instrumentos	Rojo Vermelho
9		Faros antiniebla (opcional) Faróis de neblina (opcional)	Verde
10		Faros de retroneblina (opcional) Luzes de neblina traseiras (opcional)	Amarillo Amarelo
11		Avería del sistema ABS del tractor Avaria do sistema ABS do cavalo mecânico	Amarillo Amarelo

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor	Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
12		Avería del sistema ABS del remoque (opcional) Avaria do sistema ABS do reboque (opcional)	Amarillo Amarelo	20		Freno de estacionamiento Freio de estacionamento	Rojo Vermelho
13		Alerta emisiones OBD II Alerta de emissões OBD II	Amarillo Amarelo	21	-----	Velocímetro	-----
14		Luz de giro derecha Luz de seta direita	Verde	22		Anomalia del taquígrafo Anomalia do tacógrafo	Amarillo Amarelo
15		Cruise Control activo Cruise Control ativo	Verde	23		Botón reset “viaje 1” Botão reset “viagem 1”	-----
16		Limitador de velocidad Limitador de velocidade	-----	24		Bajo nivel de combustible Baixo nível de combustível	-----
17		Cinturon no ajustado Cinto não ajustado	Rojo Vermelho	25		Alta temperatura del agua del motor Alta temperatura da água do motor	Rojo Vermelho
18		Freno motor Freio motor	Amarillo Amarelo	26		Regulación luz instrumentos Regulagem luz instrumentos	-----
19		Avería del sistema neumático de frenos Avaria do sistema pneumático de freios	Rojo Amarillo Vermelho Amarelo	27	-----	Cuentavueltas del motor Conta-giros do motor	-----

Indicadores de funcionamento / anomalia no monitor

Ao serem ativadas as funções, ou ao se produzirem as anomalias indicadas nas próximas páginas, aparecerá no monitor o correspondente símbolo monocromático. O símbolo pode aparecer sobre o indicador amarelo **A** ou sobre o vermelho **B**, o qual significa

A. Cor amarela: anomalia / avaria leve

Continue o percurso com cautela e dirija-se o mais rápido possível a uma Oficina Autorizada Iveco.

B. Cor vermelha: anomalia / avaria grave

Possível parada do motor. Estacione o veículo e contate a Oficina Autorizada Iveco mais próxima.



Indicadores de funcionamento / anomalía en el monitor

Al activarse las funciones, o al producirse las anomalías indicadas en las próximas páginas, aparecerá en el monitor el correspondiente símbolo monocromático. Dicho símbolo puede aparecer sobre el indicador amarillo **A** o sobre el rojo **B**, lo cual significa

A. Color amarillo: anomalía / avería leve

Continúe la marcha con precaución y dirijase lo más rápido posible a un Taller Autorizado Iveco.

B. Color rojo: anomalía / avería grave

Posible parada del motor. Estacione el vehículo y contacte de inmediato al Taller Autorizado Iveco más próximo.

Indicações no display

Nesta tabela, indicam-se os ideogramas que aparecem no display no caso de anomalia/avaria leve ou grave.

Ideograma	Significado	Color Cor
	Cabina destrabada Cabine destravada	Rojo Vermelho
	Puerta abierta Porta aberta	Rojo Vermelho
	Baja presión frenos delanteros y traseros Baixa pressão freios dianteiros e traseiros	Rojo Vermelho
	Baja presión freno remolque Baixa pressão freio reboque	Rojo Vermelho
	Bajo nivel líquido lava parabrisas Baixo nível líquido do lavador do para-brisa	Rojo Vermelho
	Anomalía / avería instrumentos Anomalia / avaria instrumentos	Amarillo Amarelo
MC	Anomalía espejos eléctricos Anomalia espelhos elétricos	Amarillo Amarelo

Indicaciones en el display

Esta tabla indica la función de los ideogramas que podrían aparecer en el display, en caso de anomalía/avería leve o grave.

Ideograma	Significado	Color Cor
	Nivel líquido refrigerante motor insuficient Nível líquido refrigerante motor insuficiente	Rojo Vermelho
	Desgaste cintas de freno delanteras Desgaste lonas de freio dianteiras	Rojo Vermelho
	Desgaste cintas de freno traseras Desgaste lonas de freio traseiras	Rojo Vermelho
	Bajo nivel líquido dirección hidráulica Baixo nível líquido direção hidráulica	Amarillo Amarelo
	Bajo nivel de aceite motor Baixo nível de óleo motor	Rojo Vermelho
	Baja presión de aceite motor Baixa pressão de óleo motor	Rojo Vermelho
	Filtro de aire obstruido Filtro de ar obstruído	Amarillo Amarelo

Ideograma	Significado	Color Cor
	Filtro de combustible obstruido Filtro de combustível obstruído	Amarillo Amarelo
	Insuficiente carga batería Insuficiente carga baterias	Rojo Vermelho
	Anomalía de un faro externo Anomalia de um farol externo	Amarillo Amarelo
BC	Anomalía / avería central IBC Anomalia / avaria central IBC	Amarillo Rojo Amarelo Vermelho
	Filtro de aceite de motor bloqueado Filtro de óleo do motor bloqueado	Amarillo Amarelo
	Baja temperatura ambiente Baixa temperatura ambiente	-----

Nota: Podem-se verificar também as luzes de dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas

Ideograma	Significado	Color Cor
	Anomalía / avería central EDC Anomalia / avaria central EDC	Amarillo Rojo Amarelo Vermelho
	Anomalía / avería central OBD Anomalia / avaria central OBD	
CAN	Anomalía / avería linea CAN Anomalia / avaria linha CAN	
TCO	Anomalía / avería linea taquígrafo Anomalia / avaria linha tacógrafo	
	Bajo nivel de ARNOX 32 Baixo nível de ARLA 32	-----

Nota: Se pueden encender también algunos señalizadores de dispositivos que no están presentes en el vehículo, debido a que corresponden a versiones específicas

Painel central e módulo de comandos

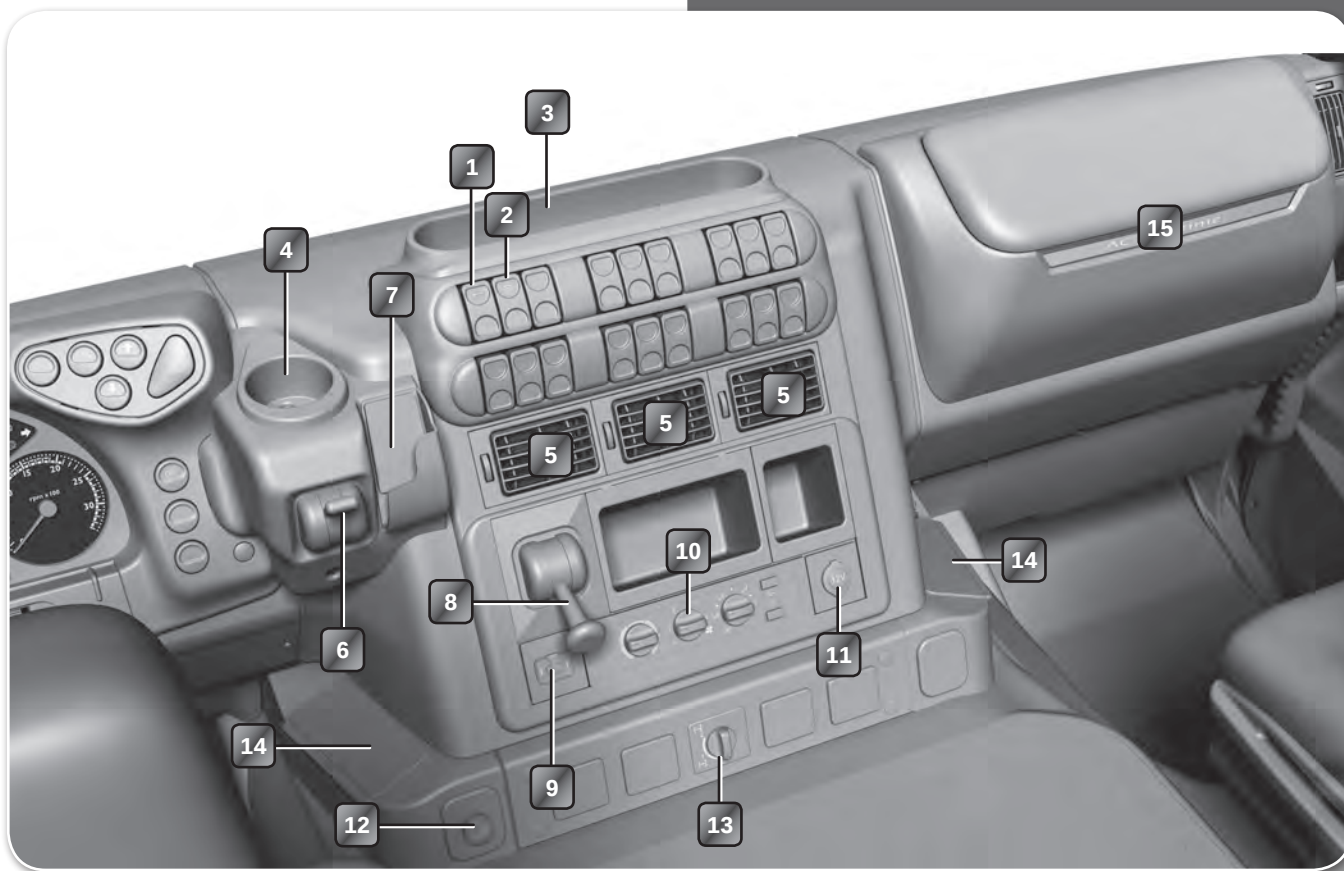
Modelos com câmbio manual

1. Buzina pneumática (opcional).
2. Luz interna (lente central).
3. Porta-objetos.
4. Apoia copos.
5. Bocais de ventilação.
6. Freio do reboque.
7. Porta-telefone.
8. Freio de estacionamento.
9. Entrada USB (Frota Facil).
10. Comandos aquecimento/ventilação.
11. Tomada de corrente de 12 V.
12. Acendedor de cigarros.
13. Bloqueio diferencial.
14. Cinzeiros.
15. Porta-documentos, caixa de fusíveis (veja página 38).

Tablero central y consola de mandos

Modelos con caja de cambios manual

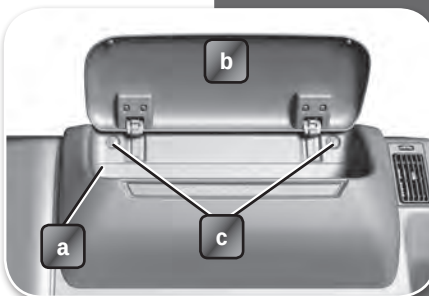
1. Bocina neumática (opcional).
2. Luz interior (plafón central).
3. Porta objetos.
4. Apoya vaso.
5. Bocas de ventilación.
6. Freno del remolque.
7. Porta teléfono.
8. Freno de estacionamiento.
9. Puerto USB (Flota Fácil).
10. Comandos calefacción/ventilación.
11. Toma de corriente de 12 V.
12. Encendedor.
13. Blocaje diferencial.
14. Ceniceros.
15. Porta documentos, caja de fusibles (ver página 38).



Porta-documentos, caixa de fusíveis

Localizado na posição do passageiro dianteiro.

- a) Porta-documentos.
- b) Tapa do porta-documentos.
- c) Parafusos para acessar a caixa de fusíveis.



Porta documentos, caja de fusibles

Localizada frente al puesto del acompañante.

- a) Porta documentos.
- b) Tapa del porta documentos.
- c) Tornillos para acceder a la caja de fusibles.

Cinzeiros

O cinzeiro é mostrado no lado do passageiro.

- 1. Tomada de ar comprimido.



Ceniceros

El cenicero indicado es el del lado del acompañante.

- 1. Toma de aire comprimido.

Porta-objetos com suporte para moedas

Localizado perto da alavanca do câmbio.



Porta objetos con monedero

Ubicado junto a la palanca de cambios.

Lado esquerdo do painel

1. Luzes exteriores.
2. Tecla CODE.

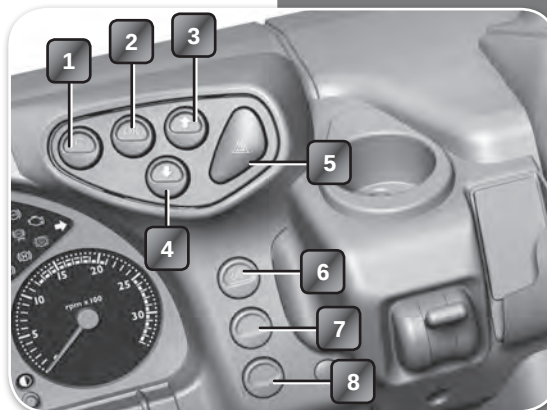


Lado izquierdo del tablero

1. Luzes exteriores.
2. Tecla CODE .

Lado direito do painel

1. Menu ESC.
2. Menu OK.
3. Seleção para cima ↑.
4. Seleção para baixo ↓.
5. Luzes de emergência.
6. Spia bloqueio do diferencial.
7. Spia avaria cambio
8. Luzes traseiras de neblina (Opcional).



Lado derecho del tablero

1. Menú ESC.
2. Menú OK.
3. Selección hacia arriba ↑.
4. Selección hacia abajo ↓.
5. Luces de emergencia.
6. Indicador luminoso del bloqueo de diferencial.
7. Indicador luminoso de avería del cambio
8. Faros de retroneblina (Opcional)

Painel superior e teto

1. Tacógrafo.
2. Rádio (opcional).
3. Luzes de escada.
4. Luz central.
5. Escotilha de acionamento manual, de série para veículos com cabine longa e opcional para veículos com cabine curta. O veículo pode ter um climatizador opcional (veja página 70).
6. Alto-falantes do rádio.
7. Para-sol.
8. Porta-objetos.Escotilha elétrica (teto médio)

Tablero superior y techo

1. Taquígrafo.
2. Radio.
3. Luces de cortesía.
4. Luz central.
5. Escotilla de accionamiento manual, de serie para vehículos con cabina larga y opcional para vehiculos con cabina corta. Los vehículos pueden tener un climatizador como opcional (ver página 70).
6. Parlantes de la radio.
7. Parasoles.
8. Porta objetos.Escotilla eléctrica (techo medio).



Verificação inicial do cluster

Ao colocar a chave de contato na posição **1**, acendem-se durante alguns segundos as luzes de todas as funções presentes no cluster (página 30).



Chequeo inicial del cluster

Al colocar la llave de contacto en la posición **1**, se encienden durante algunos segundos los ópticos de todas las funciones presentes en el cluster (página 30).

Funcionamento do monitor

A visualização do monitor varia segundo as seguintes circunstâncias:

- Chave em posição **1** (pré-partida) com o motor parado.
- Chave em posição **1** (pré-partida) com o motor funcionando.



Funcionamiento del monitor

La visualización del monitor varía según las siguientes circunstancias:

- Llave en posición **1** (pre-arranque) con el motor parado.
- Llave en posición **1** (pre-arranque) con el motor funcionando.

Tela 1

Verificação do sistema

- Girando a chave para a posição **1**, o monitor mostra os principais sistemas do veículo, sua presença e o estado funcional dos mesmos.



Pantalla 1

Verificación del sistema

- Girando la llave a la posición **1**, el monitor muestra los principales sistemas del vehículo, su presencia y el estado de los mismos.

- Por meio do sinalizador **2** e o símbolo da função relativa na parte esquerda do monitor, o motorista é alertado no caso de possíveis anomalias leves.
- O sinalizador **3** e o símbolo da função relativa na parte direita do monitor avisam sobre possíveis avarias graves.

Telas do monitor. Estrutura do menu

Pode-se navegar pelo menu ativando as teclas do painel e acessando as subseqüentes funções.

Descrição dos comandos

1. Página anterior (ESCAPE).
2. Visualização do submenu / ativação do visor (OK) tecla ▲ / ▼.
3. Botão ▲ visualização das linhas superiores.
4. Botão ▼ visualização das linhas inferiores.



- Por medio del indicador **2** y el símbolo de la correspondiente función en la parte izquierda del monitor, se alerta sobre posibles anomalías leves.
- El indicador **3** y el símbolo de la correspondiente función en la parte derecha del monitor alertan sobre posibles averías graves.

Pantallas del display. Estructura del menú

Se puede navegar por el menú pulsando las teclas del panel y consultando las páginas subsiguientes.

Descripción de los comandos

1. Página anterior (ESCAPE).
2. Visualización del submenu/activación de la pantalla (OK) tecla ▲ / ▼.
3. Botón ▲ visualización de las líneas superiores.
4. Botón ▼ visualización de las líneas inferiores.

Tela 2

Hora.
Temperatura exterior.
Quilômetros totais.
Quilômetros parciais.

Tela 3 (quando disponível)

Hora.
Kilometragem total.
Tempo total de funcionamento do motor (horímetro)

Tela 4 Econômetro

Com a chave de contato em posição de pré-partida pode-se acessar as informações oferecidas pelo econômetro.

Na tela podem ser visualizados os seguintes dados:

- Pressão de sobrealimentação,
- Consumo instantâneo,
- Consumo no significativo
- Consumo medido em km/l.
- Consumo medido em litros a cada 100 km, conforme se aperta o acelerador.



Pantalla 2

Hora.
Temperatura exterior
Total de kilómetros.
Kilómetros parciales.

Pantalla 3 (si estuviera disponible)

Hora.
Kilometraje total.
Tiempo total de funcionamiento del motor (horímetro).

Pantalla 4 Económetro

Con la llave de contacto en posición de pre-arranque se puede acceder a la información provista por el económetro.

En la pantalla se podrán leer los siguientes datos:

- Presión de sobrealimentación.
- Consumo instantáneo.
- Consumo no significativo
- Consumo medido en km/l.
- Consumo medido en litros cada 100 km, según se aprieta el acelerador.

Tela 5

Nível de fluidos: ARLA 32 / Óleo Motor Reservatório de Ureia

A função controla o nível de ARLA 32 e prevê o desabastecimento para evitar a perda de torque do motor.

Nota: O dispositivo de Ureia aparece no display como AdBlue, porém é o mesmo que ARLA 32.

Nível de Óleo Motor (somente com o motor parado)
A medição não acontece durante a marcha. A tela poderia não aparecer já que a central encaminha dados ao monitor somente no momento seguinte ao controle (por exemplo ao dar partida do motor).

Atenção! A informação na tela é apenas indicativa. A formamais segura para controlar de maneira exata o nível de óleo, é por meio da vareta de controle

Tela 6

Motor e Freios

Indica a pressão do óleo do motor e a pressão do ar dos circuitos de freio dianteiros e traseiros.



Pantalla 5

Nivel de Fluídos: ARNOX 32 / Aceite Motor Reservatorio de Urea

Dicha función controla el nivel de ARNOX 32, prevee el desabastecimiento y la consecuente limitación del torque motor por emisiones contaminantes.

Nota: El producto a base de Urea figura en el display como AdBlue, pero equivale a ARNOX 32.

Nivel de Aceite Motor (solo con motor parado)

La medición no se muestra durante el funcionamiento del vehículo. La pantalla podría no aparecer ya que la central solo envía datos al monitor inmediatamente después de controlar el nivel (por ejemplo al dar arranque).

¡Atención! Los datos de pantalla son apenas indicativos. La forma más segura para controlar el nivel exacto de aceite, es por medio de la varilla.



Pantalla 6

Motor y Frenos

Indica la presión del aceite del motor y la presión de aire de los circuitos de freno anterior y posterior.

Tela 7

Controle de luzes: Permite visualizar o funcionamento das luzes do veículo.



Pantalla 7

Control de las luces: Permite visualizar el funcionamiento de las luces del vehículo.

Tela 8

Diagnósticos: A leitura da página é a seguinte:

- Primeira coluna = central eletrônica.
- Segunda coluna = descrição do código da avaria (ver quadro na Rede de Assistência Iveco)
- Terceira coluna = tipo de avaria.
- Quarta coluna = frequência da avaria.



Pantalla 8

Diagnósticos: La lectura de la página es la siguiente:

- Primera columna = central electrónica.
- Segunda columna = código de descripción de la avería (ver tabla en la Red de Asistencia Iveco)
- Tercera columna = tipo de avería.
- Cuarta columna=frecuencia de la avería.

Tela 9

Opções: Programação do monitor. Permite definir preferências de leitura para as funções disponíveis na tela. Escolha do idioma, valores de medição, etc.



Pantalla 9

Opciones: Programación del monitor. Permite configurar ciertas preferencias para la lectura de las pantallas disponibles. Idioma, valores de medición, etc.

Visualizações automáticas (pop-up)

As páginas seguintes mostram as visualizações automáticas que aparecem no monitor quando ativa-se o relativo comando.

A função ativa-se durante um tempo preestabelecido e na estrutura da página base. Dez segundos após o último accionamento, a visualização volta à tela ativa no momento anterior.

As visualizações são:

1. Limitador de Velocidade Programável (Speed Limit).
2. Cruise Control.
3. PTO Speed.
4. Pressão de ar no circuito de freio.

Visualizaciones automáticas (pantallas emergentes)

Las páginas siguientes muestran las visualizaciones automáticas que aparecen en el monitor cuando se activa el correspondiente comando.

La función se activa durante un tiempo preestablecido y en la estructura de la página base. Diez segundos después del último accionamiento, la visualización vuelve a la pantalla activa en el momento del suceso.

Las visualizaciones son las siguientes:

1. Limitador de Velocidad Programable (Speed Limit).
2. Cruise Control.
3. PTO Speed.
4. Presión de aire en el circuito de frenos.

1. Limitador de velocidade programável

(Função ativa a partir de 20 km/h até a velocidade máxima do veículo).

Permite ativar uma limitação de velocidade mais baixa que a estabelecida para o veículo (110 km/h). Ao alcançar a velocidade desejada, acione a alavanca direita para frente (sentido oposto ao volante) e aparecerá no display o pop-up indicado na figura. O veículo não poderá superar o limite programado até acionar novamente a alavanca.



1. Limitador de Velocidad Programable

El limitador de velocidad sólo entra en funcionamiento cuando la velocidad mínima es superior a 20 km/h.

Permite activar una limitación de velocidad mas baja que la establecida para el vehículo (120 km/h). Al alcanzar la velocidad deseada, accione la palanca derecha hacia abajo, y aparecerá en el display la ventana emergente indicada en la figura. El vehículo no podrá superar el límite programado hasta accionar nuevamente la palanca.

2. Programador de velocidade (Cruise Control)

Instruções de uso na página 58.



2. Programador de velocidad (Cruise Control)

Instrucciones de funcionamiento en la página 58.

3. Tomada da força



3. Toma de fuerza.

4. Pressão de ar no circuito de freio:

O pop-up indicado na figura aparece no display ao ligar o motor, no caso de haver baixa pressão de ar no circuito de freio, permanecendo visível até que a pressão alcance o valor correto.



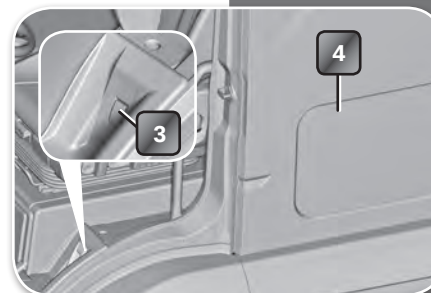
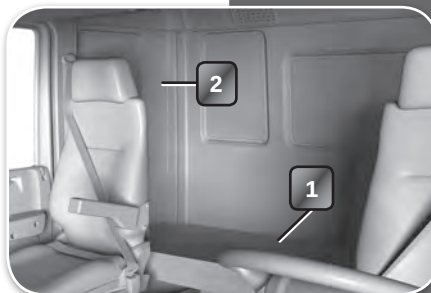
4. Presión de aire en el circuito de frenos:

La ventana emergente indicada en la figura aparece en el display al arrancar el motor, en caso de que hubiera baja presión en el circuito de frenos. La misma permanecerá visible hasta que la presión alcance el valor correcto.

Zona de repouso e caixa porta-ferramentas

Os veículos com cabine longa vêm equipados com um leito inferior. Sob o leito inferior há dois espaços porta-ferramentas, aos quais se acessa levantando o leito, ou do exterior, mediante as portas laterais de abertura elétrica por meio dos interruptores localizados ao lado do bancos, como mostrado na figura inferior:

1. Leito.
2. Interruptor das luzes.
3. Interruptor para abertura da tampa do porta-ferramentas.
4. Tampa lateral do porta-ferramentas



Zona de reposo y recinto porta herramientas

Los vehículos con cabina larga vienen equipados con una cama rebajada y debajo colchón hay un vano porta herramientas al que se accede desde el exterior, presionando la tecla de apertura situada junto al asiento del conductor según se muestra en la figura inferior.

1. Cama.
2. Interruptor de luces.
3. Interruptor para apertura de las puertas de los vanos porta herramientas.
4. Puerta lateral vano porta herramientas.

Uso de los comandos y dispositivos

Uso dos comandos e dispositivos

Este capítulo oferece indicações sobre o uso de:

- Bancos.
- Regulagem do volante.
- Cintos de segurança.
- Acionamento elétrico dos vidros.
- Tacógrafo.
- Interruptor das luzes externas.
- Alavanca multifunção esquerda.
- Depósito do lavador de pára-brisa.
- Bloqueio do diferencial
- Aquecimento e ventilação.
- Ar-condicionado (opcional).
- Escotilha manual.
- Climatizador (opcional).
- Basculamento da cabine.
- Descida da cabine.
- Sistema Antifurto.

Este capítulo facilita indicaciones sobre el uso de:

- Asientos.
- Regulación del volante.
- Cinturones de seguridad.
- Levantavidrios eléctrico.
- Taquígrafo.
- Interruptor de las luces externas.
- Palanca multifunción izquierda.
- Depósito del lavacristal.
- Bloqueo diferencial.
- Calefacción y ventilación.
- Aire acondicionado (opcional).
- Escotilla manual.
- Climatizador (opcional).
- Basculamiento de la cabina.
- Descenso de la cabina.
- Sistema Anti-robo.

Bancos

Seu veículo vem equipado com bancos com suspensão pneumática com três graus de liberdade.

Nos bancos, você encontrará as seguintes características:

- Apoia-cabeça.
- Apoia-braço (só para acompanhante).
- Regulagem da suspensão em função do peso.
- Deslocamento horizontal do conjunto.
- Diferentes posições na inclinação do encosto.
- Diferentes posições na inclinação do assento.

Combinando as diferentes regulagens, você encontrará a posição mais confortável conforme sua medida e peso corporal. As instruções de uso encontram-se na publicação específica do fabricante do banco, a qual você recebe junto com este manual.



Asientos

Su vehículo viene equipado con asientos provistos de suspensión neumática, con tres grados de libertad.

En cualquiera de los modelos, usted encontrará las siguientes características:

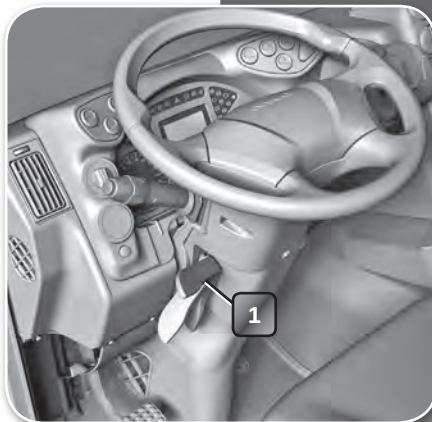
- Apoyacabeza.
- Apoyabrazo (sólo para acompañante).
- Regulación de la suspensión en función del peso.
- Desplazamiento horizontal del conjunto.
- Distintas posiciones en la inclinación del respaldo.
- Distintas posiciones en la inclinación del conjunto.

Combinando las diferentes regulaciones, el conductor encontrará la posición de manejo más confortable según su talla y peso corporal. Las instrucciones de uso se pueden consultar en la publicación específica del fabricante del asiento, que recibirá junto con este manual.

Regulagem da posição do volante

Para modificar a posição do volante, proceda da seguinte maneira:

- Afrouxe o parafuso de fixação da coluna de direção movendo a alavanca 1 para cima.
- Agarre o volante com as duas mãos e coloque-o na posição desejada.
- Aperte o parafuso de fixação, movendo a alavanca 1 para baixo



Atenção! A regulagem do volante deve ser feita com o veículo parado.

Regulación de la posición del volante

Para efectuar la regulación de la posición del volante, proceder de la siguiente manera:

- Afloje el tornillo de fijación de la columna de dirección moviendo la palanca 1 hacia arriba.
- Tome el volante con las dos manos y colóquelo en la posición deseada
- Apriete el tornillo de fijación, moviendo la palanca 1 hacia abajo.



¡Atención! La regulación del volante debe hacerse con el vehículo detenido.

Cintos de segurança

Seu veículo está equipado com cintos de segurança do tipo "inercial".

Não requer regulagem manual, o cinto ajusta-se automaticamente sua longitude, permitindo ampla liberdade de movimentos, sempre que estes não sejam repentinos.

O mecanismo é sensível aos deslocamentos bruscos, podendo bloquear o cinto nos seguintes casos:

- Ao frear ou acelerar bruscamente.
- Em descidas íngremes.
- Em curvas sinuosas.



Cinturones de seguridad

Su vehículo viene equipado con cinturones de seguridad del tipo "inercial". No requieren ajuste manual pues regulan automáticamente su longitud, permitiendo amplia libertad de manobra, siempre que no sean impulsivas y repentinas.

El mecanismo es sensible a los movimientos bruscos, ocasionando el bloqueo de los cinturones en los siguientes casos:

- Al frenar o acelerar bruscamente.
- En descensos pronunciados.
- En curvas sinuosas.



Advertências

- Os cintos não devem ser torcidos.
- Os cintos devem aderir bem ao corpo. **Risco de deslizar-se para frente!**
- Controle regularmente cada ponto de fixação dos cintos de segurança.
- Em caso de acidente grave, substitua imediatamente os cintos de segurança.
- Não modifique os componentes e a instalação dos cintos de segurança.



Advertencias

- Los cinturones no deben torsionarse.
- Los cinturones deben adherirse bien al cuerpo. **¡Riesgo de deslizamiento hacia el frente!**
- Controlar cada punto de fijación de los cinturones de seguridad.
- En caso de accidente de magnitud, sustituir los cinturones de seguridad.
- No realizar modificaciones en el diseño e instalación de los cinturones de seguridad.

Acionamento elétrico dos vidros

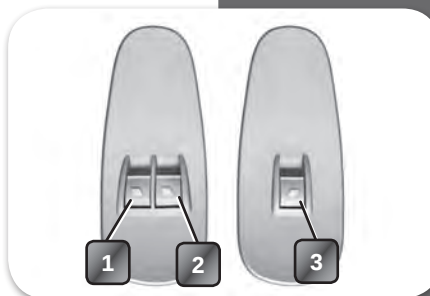
Comandos localizados nas portas (página 28). Funcionam somente com a chave de ignição inserida.

1. Interruptor para o vidro esquerdo e direito, na porta do lado do motorista.
2. Interruptor para o vidro direito. O lado do acompanhante possui somente o botão 3 (vidro direito).



Atenção! Tenha muito cuidado ao acionar os vidros elétricos para evitar acidentes com objetos ou pessoas expostas ao movimento.

Lembre que nos veículos com fechamento centralizado, os levantadores dos elétricos funcionam mesmo sem a chave colocada.



Levantavidrios eléctricos

Comandos ubicados en las puertas (página 28). Funcionan sólo si está colocada la llave de contacto.

1. Interruptor para levantavidrio izquierdo y derecho en la puerta del conductor.
2. Interruptor para levantavidrio derecho. El lado del acompañante tiene sólo el interruptor 3 (vidrio derecho).



¡Atención! Extreme precauciones al accionar los vidrios para evitar accidentes con elementos o personas expuestas al movimiento automático.

Recuerde que en vehículos con cierre centralizado, los levantavidrios funcionan aún sin la llave colocada.

Espelhos retrovisores

O posicionamento efetua-se manualmente atuando nos lados do vidro, ou através do próprio corpo no caso do espelho de aproximação (opcional) indicado na figura



Espejos retrovisores

La posición se varía manualmente actuando sobre los bordes del cristal o bien sobre el mismo cuerpo en el caso del espejo de aproximación (opcional) indicado en la figura

Tacógrafo digital fita diagramada

O aparelho é de montagem tipo “rádio”, segundo Norma DIN.

Para as indicações gerais, modo de usar e cuidados essenciais, consulte o manual do fabricante fornecido no kit de bordo.

Importante! O tacógrafo está selado, e sua instalação é efetuada por pessoal autorizado.



Taquígrafo digital cinta diagrama

El dispositivo es de montaje tipo “radio”, según Norma DIN.

Por indicaciones generales, modo de uso y cuidados esenciales, consulte el manual del fabricante que recibirá con su vehículo.

¡Importante! El taquígrafo está precintado, y su instalación es efectuada por personal autorizado.



Não intervenha no aparelho ou nos fios de ligação. Qualquer ação que afete a funcionalidade do sistema pode representar uma infração legal.

Não é aconselhável imprimir o relatório do tacógrafo no momento de partida do veículo, podendo ocasionar possíveis perdas de dados da fita durante a impressão



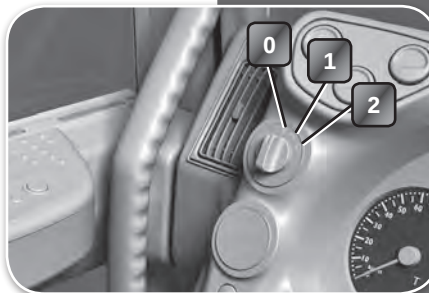
No intervenga en el taquígrafo ni en su conexión, pues cualquier acción que afecte la funcionalidad del sistema puede representar una infracción legal.

No se recomienda imprimir el informe del taquígrafo en el momento del arranque del vehículo, pues podría haber posibles pérdidas de datos durante la impresión.

Interruptor das luzes externas

0. Completamente apagado.
1. Luzes de posição e de delimitação.
2. Faróis.

Nota: A posição **1** fica ativada também se a chave. Ao sair do veículo lembre-se de girar o interruptor para a posição apagado.



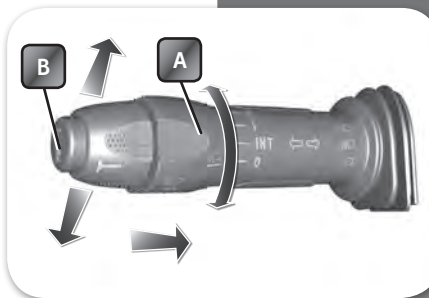
Interruptor de las luces externas

0. Completamente apagado.
1. Luzes de posición y gálibo.
2. Faros.

Nota: La posición **1** queda activada aún tras haber retirado la llave. Recuerde siempre girar hacia la posición apagado.

Alavanca multifunção esquerda

- **Luzes de seta:** Movimento sentido piso (para baixo) e sentido teto (para o alto).
- **Lampejos de luz alta:** Movimento no sentido do volante.
- **Ativação da luz alta:** Alavanca no sentido do painel.
- **Intermitência do limpador de para-brisa:** Movimento de rotação do comando **(A)**. O limpador vai de velocidade lenta a rápida progressivamente a medida que continua a rotação.
- **Buzina:** Botão **(B)**.
- **Lavador do para-brisa:** Movimento do comando **(A)** no sentido horizontal da esquerda para a direita conforme indicação.



Palanca multifunción izquierda

- **Luces de giro:** Movimiento lateral hacia atrás y adelante.
- **Destellos de luz alta:** Movimiento vertical a impulsos en dirección al volante.
- **Activación de la luz alta:** Palanca hacia abajo.
- **Intermitencia del limpiaparabrisas:**

Movimiento de rotación del mando **(A)**. El funcionamiento pasa de lento a rápido progresivamente según se continúa girando.

- **Bocina:** Pulsando el botón **(B)**.
- **Chorro lava parabrisas:** Movimiento del comando **(A)** en sentido horizontal de izquierda a derecha según indicación.

Alavanca multifunção direita (Veja capítulo “Partida e Condução”) **Veículos com transmissão manual**

1. Cruise Control:
 - ON+ / ON- = Aumenta / diminui a velocidade.
 - CC RESUME / OFF = Desativa / reativa a função.
2. Freio motor: Movimento lateral para cima e para baixo = Ativa / desativa a função.
3. Limitador de velocidade: Posição SL
ON / OFF = Ativa / desativa a função.



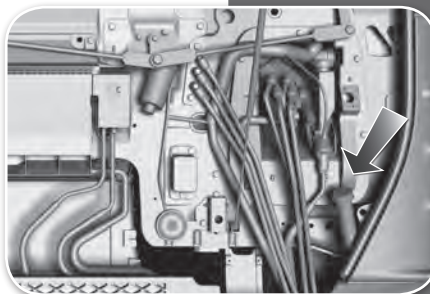
Palanca multifunción derecha (Ver capítulo “Arranque y Conducción”) **Vehículos con cambio manual**

1. Cruise Control:
 - ON+ / ON- = Aumenta / disminuye la velocidad.
 - CC RESUME / OFF = Desactiva / reanuda la función.
2. Freno motor: Movimiento lateral hacia arriba y abajo = Activa / desactiva la función.
3. Limitador de velocidad: Posición SL
ON / OFF = Activa / desactiva la función.

Depósito do lavador de para-brisa

O bocal de abastecimento é acessível abrindo a grade dianteira.

Use “Tutela Professional SC 35”, misturado com água conforme a seguinte tabela:



Depósito del lavacristal

La boca de carga es accesible levantando la parrilla anterior.

Usar “Tutela Professional SC 35”, mezclando con agua según la siguiente tabla:

Temperatura externa	-35 °C	-20 °C	-10 °C	0 °C	Verano / <i>Verão</i>
Tutela Professional SC 35	1	1	1	1	1
Agua / Água	—	1	2	6	10

Bloqueio do diferencial

O acionamento do bloqueio do diferencial é feito pneumáticamente pela válvula indicada na figura

Posições do manípulo seletor

0 = Diferenciales desbloqueados.

1 = Diferencial longitudinal bloqueado (se acende o sinalizador 2, página 31).

2 = Diferencial transversal e longitudinal bloqueados (se acende o sinalizador 2, página 31 e sinal sonora).

Possui a função de limitar a velocidade a 15km/h quando acionado o segundo estagio do bloqueio do diferencial.

O bloqueio deve ser utilizado somente em terrenos com barro, neve ou deslizantes.

Para o correto funcionamento do sistema, ter em conta:

- Passar para a posição de bloqueio somente com o veículo parado.
- Atuar com precaução.



Bloqueo diferencial

El accionamiento del bloqueo se realiza neumáticamente mediante la válvula indicada en la figura

Posiciones del selector

0 = Diferenciales desbloqueados.

1 = Diferencial longitudinal bloqueado (se enciende el indicador 2, página 31)

2 = Diferencial transversal y longitudinal bloqueados (se enciende el indicador 2, página 31 y una señal sonora).

Posee la función de limitar la velocidad a 15km/h cuando es accionada la segunda fase del bloqueo del diferencial.

El bloqueo debe ser utilizado solamente en terrenos con barro, nieve, o deslizantes.

Para un correcto funcionamiento del sistema tener en cuenta:

- Pasar a posición de bloqueo únicamente con el vehículo detenido.
- Actuar con precaución.



Advertência! Quando as condições adversas da pista forem superadas, efetuar os seguintes passos:

- Passar para a posição de desbloqueio mantendo a velocidade.
- Tirar o pé do acelerador por alguns segundos.
- Restabelecer a velocidade do veículo. Se o bloqueio não se desacopla imediatamente, virar o volante para esquerda e direita com o objetivo de se eliminar eventuais tensões.

Deverá ter sempre a precaução de NÃO acionar o bloqueio no caso de uma roda permanecer girando em falso, já que no caso de tracionar poderiam ser danificadas as engrenagens do eixo.

Por outro lado, com o bloqueio ativado deve-se proceder com precaução para evitar acidentes, uma vez que o referido comando reduz a dirigibilidade do veículo.



¡Advertencia! Una vez superadas las condiciones adversas del terreno, actuar de la siguiente forma:

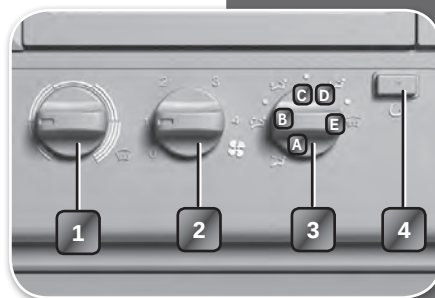
- Pasar a la posición de desbloqueo manteniendo la velocidad.
- Soltar el acelerador por un par de segundos.
- Restablecer la velocidad del vehículo. Si el desbloqueo no se produce inmediatamente, mover la dirección de derecha a izquierda a fin de eliminar eventuales tensiones.

Deberá tener siempre la precaución de NO accionar el bloqueo en caso de que una rueda permanezca girando en vacío, ya que en caso de traccionar podrían dañarse los engranajes del puente.

Por otro lado, con el bloqueo activado deberá proceder con precaución para evitar accidentes, ya que dicho comando reduce la maniobrabilidad del vehículo.

Aquecimento e ventilação

Para tornar confortável o interior da cabine conforme as estações do ano, o veículo está equipado de série com um sistema básico de aquecimento e ventilação, oferecendo-se como opcional o sistema de ar-condicionado.



Sistema de base

1. Comando para a regulação da temperatura do ar.
À esquerda ar frio; à direita ar quente.
2. Comando do eletroventilador com as relativas velocidades de funcionamento.
3. Comando para a distribuição do ar nas seguintes modalidades:
 - A. Na região do rosto.
 - B. Na região do rosto e dos pés.
 - C. Na região dos pés.
 - D. Na região dos pés e do para-brisa.
 - E. Na região do para-brisa.
4. Interruptor para ativar a recirculação de ar, impedindo a entrada de ar externo. O uso prolongado nesta posição pode tornar desagradável o ambiente da cabine e provocar o embaçamento dos vidros. Quando isto acontecer, coloque o comando 2 em sua máxima velocidade, e gire o comando 3 até a posição E.

Calefacción y ventilación

Para hacer confortable el interior de la cabina según las estaciones, el vehículo está equipado de serie con un sistema básico de calefacción y ventilación, ofreciéndose además como opcional el sistema de aire acondicionado.

Sistema básico

1. Comando para la regulación de la temperatura del aire.
A la izquierda aire frío; a la derecha aire caliente.
2. Comando del electro ventilador con las correspondientes velocidades de funcionamiento.
3. Comando para la distribución del aire según las siguientes modalidades:
 - A. En la zona del rostro.
 - B. En la zona del rostro y de los pies.
 - C. En la zona de los pies.
 - D. En la zona de los pies y del parabrisas.
 - E. En la zona del parabrisas.
4. Interruptor para activar la recirculación de aire, impidiendo la entrada de aire externo. El uso prolongado en esta posición puede hacer desagradable el ambiente de la cabina y provocar el empañamiento de los cristales. Cuando ello suceda, coloque el comando 2 en su máxima velocidad, y gire el comando 3 hasta la posición E.

Ar-condicionado (opcional)

O sistema ativa-se por meio da tecla 5.

Advertências:

- Uma característica importante do ar-condicionado é a desumidificação do ar. Aconselhamos a utilizá-lo se desejar prevenir embaçamento dos vidros.
- O sistema utiliza o fluido refrigerante R134a, que no caso de vazamentos acidentais não é nocivo ao meio ambiente.
- Evite absolutamente o uso do fluido R12 ou outros incompatíveis com os componentes do sistema e contendo CFC (clorofluorcarbonos)
- No inverno o sistema deve ser posto em funcionamento pelo menos uma vez por mês durante 10 minutos.

A utilização constante do ar-condicionado pode resultar, com o tempo, na formação de mau cheiro devido ao acúmulo de poeira e umidade no sistema de ar-condicionado, facilitando a proliferação de fungos e bactérias. Para minimizar o problema de mau cheiro, é recomendado, semanalmente, desligar o ar-condicionado e ligar o aquecedor, no máximo, cerca de 5 a 10 minutos antes de estacionar o veículo, para que a umidade do sistema seja eliminada.



Não manipule o circuito do condicionador:
Perigo de lesões!

O líquido criogênico está sob pressão e pode causar danos devido ao congelamento se entrar em contato com a pele.



Aire acondicionado (opcional)

El sistema se activa con la tecla 5.

Advertencias:

- Una característica importante del sistema es la de deshumectar el aire. Se aconseja utilizarlo para prevenir el empañamiento de los vidrios.
- El sistema utiliza el fluido refrigerante R134a, que en caso de fugas accidentales no es nocivo para el medio ambiente.
- Evite absolutamente usar el fluido R12 u otros incompatibles con los componentes del sistema que contengan CFC (clorofluorcarbonos)
- En el invierno el sistema debe hacerse funcionar por lo menos una vez al mes durante 10 minutos.

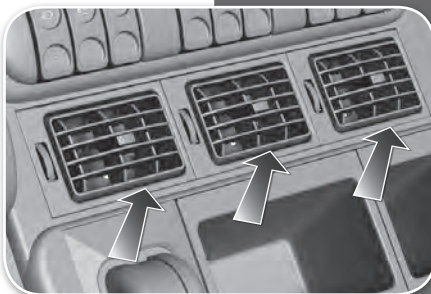
La utilización constante del aire acondicionado puede ocasionar, con el tiempo, la emanación de mal olor debido a la acumulación de polvo y humedad en el sistema, lo que facilita la proliferación de hongos y bacterias. Para minimizar el problema, es recomendable semanalmente desconectar el aire acondicionado, y encender la calefacción al máximo de 5 a 10 minutos antes de estacionar el vehículo, para eliminar la humedad.



No manipule el circuito del acondicionador:
¡Peligro de lesiones!

El líquido criogénico está presurizado y puede causar daños por congelamiento al contacto con la piel.

Bocais orientáveis do painel central



Bocas orientables del tablero central

Bocais orientáveis laterais



Bocas orientables laterales

Escotilha manual

(de série para veículos cabine longa e opcional para veículos cabine curta).

A abertura e o fechamento realizam-se acionando a maçaneta indicada. A escotilha tem três posições, conforme a ventilação requerida.



Escotilla manual

(de serie para vehículos cabina larga y opcional para vehículos cabina corta).

La apertura y cierre se realiza accionando la manija indicada. La escotilla tiene tres posiciones según el grado de ventilación requerido.

Climatizador (opcional)

O Manual de Instruções (publicação específica do fabricante do aparelho), bem como o controle remoto, são entregues com os acessórios do veículo.

Verificar no manual do fabricante a periodicidade de limpeza e substituição do filtro



Climatizador (opcional)

El Manual de Instrucciones (publicación específica del fabricante del equipo), junto al control remoto, son entregados con la dotación del vehículo.

Verifique en el manual del fabricante la periodicidad de limpieza y sustitución del filtro

Basculamento da cabine



Atenção! Para sua segurança, é indispensável aplicar o freio de estacionamento e colocar a alavanca de mudanças em neutro.



Antes de bascular a cabine, abra a grade dianteira. Todas as operações efectuadas debaixo da cabine devem ser realizadas somente se ela estiver completamente levantada. Nunca deixe a cabine numa posição intermediária nem feche a grade dianteira durante as operações.



Lembre-se também que não se deve levantar a cabine com cargas no interior (sobretudo no teto), que superem os 80 kg.

Verificar o se o espaço livre a frente da cabine é suficiente. As portas devem estar completamente fechadas.

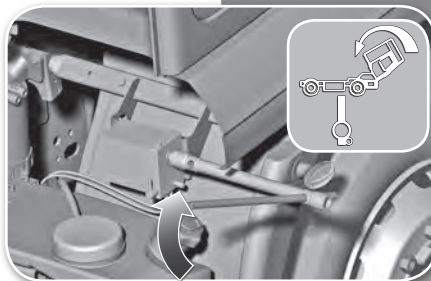
Pegue a bolsa de ferramentas e vareta adequada, a seguir proceda da seguinte maneira:

1. Gire a válvula para a direita até o fim do curso, ou seja, giro total para a direita (circuito de compressão).

Atenção! O basculamento sem a válvula em fim de curso pode danificar o sistema

2. Posicionar a chave de roda no pino sextavado da bomba de rebatimento.
3. Encaixe a vareta de acionamento na extremidade da chave de roda.
4. Bombear a vareta de acionamento até que a cabine esteja no máximo de basculamento.

Em caso de avaria da instalação hidráulica que não permitir efetuar o basculamento, dirija-se à uma **Oficina Autorizada Iveco**.



Basculamiento de la cabina



Atención! Para su seguridad, es indispensable aplicar siempre el freno de estacionamiento y colocar la palanca de cambios en neutro.



Antes de abatir la cabina, abra la parrilla delantera. Todas las operaciones efectuadas debajo de la cabina se deben realizar sólo si está completamente levantada. Nunca deje la cabina en una posición intermedia ni cierre la parrilla delantera durante las operaciones.



Recuerde también que no debe abatir la cabina concargas en su interior (sobre todo en el techo), que superen los 80 kg.

Verifique si el espacio libre frente a la cabina es suficiente. Las puertas deben estar completamente cerradas

Tome de la bolsa de herramientas la varilla adecuada, y a continuación proceda de la siguiente forma:

1. Gire hacia la derecha hasta el final del recorrido (circuito de compresión).

Atención! El basculamiento sin la válvula al final del recorrido puede dañar el sistema.

2. Coloque la llave de rueda en el perno hexagonal.
3. Inserte la vareta de accionamiento en la extremidad de la llave de rueda.
4. Bombear la vareta de accionamiento hasta que la cabina esté en el máximo de basculamiento.

En caso de avería de la instalación hidráulica que no permita efectuar el basculamiento, dirijase a un **Taller Autorizado Iveco**.

Descida da cabine

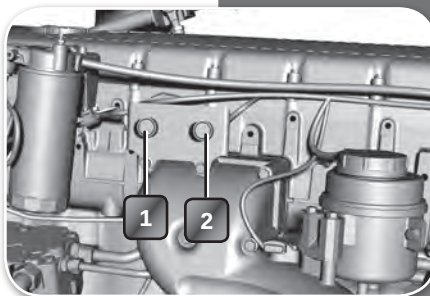
1. Gire a válvula para a esquerda até seu fim de curso, ou seja, giro total para a esquerda (circuito de descompressão).
2. Acione com a vareta até que a cabine desça totalmente.
3. Assegure-se de que o indicador luminoso do painel esteja apagado.

Depois de terminar a operação e antes de guardar a vareta, assegure-se de que a válvula esteja com seu giro total à esquerda (circuito de descompressão). Não toque nela novamente até a próxima operação.

Pode-se dar partida no motor com a cabine basculada, mediante o botão **1** indicado na figura. Para parar o motor nesta condição pressione o botão **2** (veja instruções na página 73).

O sistema tem dispositivos de segurança que evitam a partida do motor através do pulsador 1 se a alavanca de câmbio não estiver em neutro, e se o freio de estacionamento não estiver acionado.

Nota: Nunca abastecer o sistema hidráulico com óleo quando a cabine estiver basculada.



Bajada de la cabina

1. Gire la válvula hacia la izquierda llegando al final del recorrido (circuito de descompresión) hasta hacer tope.
2. Accione con la varilla hasta que la cabina baje totalmente.
3. Verifique que el indicador luminoso del tablero esté apagado.

Después de terminar la operación y antes de guardar la varilla, al finalizar la operación la perilla debe quedar girada hacia el tope izquierdo. No vuelva a girarla hasta el siguiente abatimiento.

Se puede efectuar el arranque del motor con la cabina abatida, mediante el botón **1** que se indica en la figura. Para detener el motor en esta condición oprima el botón **2** (ver instrucciones en página 73).

El sistema posee dispositivos de seguridad que evitan el arranque del motor mediante el botón 1 si la palanca de cambios no está en neutro, y si el freno de estacionamiento no está accionado.

Nota: Nunca abastecer el sistema hidráulico cuando la cabina estuviera basculada.



Perigo de acidentes! Ao realizar trabalhos sob a cabine e com o motor em funcionamento, preste muita atenção ao giro do ventilador eletromagnético e à correia do comando.



Sob nenhuma hipótese bascule a cabine com o motor ligado pois existe o risco de se engatar uma marcha.



A descida da cabine sem a válvula estar em seu fim de curso (circuito de compressão), pode danificar a bomba de rebatimento da cabine.

Antifurto

Ativação do modo antifurto autonomo

Se seu veículo possui o Sistema Antifurto, proceda da seguinte maneira:

1. Com a ignição desligada, pressione e mantenha pressionado o botão antifurto (Code). Este botão deve ser mantido pressionado até a finalização do processo.
2. Ligue a ignição, e repita a sequência de ligar/desligar pausadamente a ignição, sendo que o número de vezes que a ignição for ligada será a senha do modo antifurto.
3. Ainda com a ignição ligada, libere o botão antifurto.

Para desativação do modo antifurto repita o processo.



¡Peligro de accidentes! Al realizar trabajos sobre el motor estando éste en marcha, prestar mucha atención al giro del ventilador electromagnético y a la correa de comando.



De ninguna manera se debe bascular la cabina con el motor en marcha, pues existe el riesgo de que se engrane un cambio.



El descenso de la cabina con la válvula a mitad de recorrido podría ocasionar daños en la bomba de basculamiento.

Anti-roboto

Activación del modo anti-roboto autónomo

Si su vehículo posee Sistema Anti-roboto, proceda de la siguiente manera:

1. Con el arranque desactivado, presione y mantenga presionada la tecla anti-roboto (Code). Esta tecla debe mantenerse presionada hasta la finalización del proceso.
2. Accione el arranque y repita la secuencia de activar/desactivar pausadamente el arranque, siendo el número de veces de activaciones, la contraseña del anti-roboto.
3. Con el arranque activado, libere la tecla anti-roboto.

Para la desactivación del modo anti-roboto repita el proceso.

Arranque y conducción

Partida e condução

Aconselhamos não exigir do motor a máxima potência durante os primeiros 3.000 km.

Este capítulo oferece indicações sobre:

- Partida do motor.
- Parada do motor.
- Partida do veículo.
- Parada do veículo.
- Freio motor.
- Sistema antibloqueio ABS (opcional).
- Freio de estacionamento.
- Freio do reboque.
- Programador de velocidade (Cruise Control).
- Condução com reboque.
- Condução ecológica, segura e econômica.
- Conta-giros do motor.

Le aconsejamos que no le exija al motor la máxima potencia en los primeros 3.000 km.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:

- Arranque del motor.
- Parada del motor.
- Partida del vehículo.
- Parada del vehículo.
- Freno motor.
- Sistema antibloqueo ABS.
- Freno de estacionamiento.
- Freno del remolque.
- Programador de velocidad (Cruise Control).
- Conducción con remolque.
- Conducción ecológica, segura y económica.
- Contarrevoluciones del motor.

Partida do motor

Veículos com câmbio manual



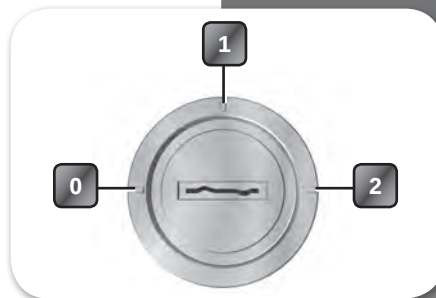
Antes de dar a partida no motor num lugar fechado, assegure-se de que haja ventilação adequada, já que os gases de escape são nocivos à saúde.

Posições do comutador de chave

- 0 = Introdução e extração da chave (quando retirar a chave, bloqueia-se a direção).
- 1 = Preparação da partida do motor, indicações várias.
- 2 = Partida do motor.

Operação

- Ligue a chave de corte geral localizada na caixa de baterias.
- Coloque a chave no comutador e gire-a à direita até a posição de pré-partida **1**.
- A central eletrônica efetuará um controle geral de todos os sensores durante 2 segundos antes de injetar o combustível.
- Gire a chave até a posição **2** e solte-a quando o motor entrar em funcionamento. A partida deve realizar-se sem pisar no acelerador.
- Caso o motor não dê partida normalmente, não acione o motor de partida por mais de 15 segundos. Volte a chave até a posição **0**, espere alguns segundos e tente novamente.



Arranque del motor

Vehículos con caja de cambio manual



Antes de arrancar el motor en un local cerrado, cerciórese de que exista suficiente ventilación, ya que los gases de escape son sumamente tóxicos.

Posiciones de la llave de contacto

- 0 = Introducción y extracción de la llave (cuando se retira la llave se bloquea la dirección).
- 1 = Predisposición arranque del motor, señalizaciones varias.
- 2 = Puesta en marcha del motor.

Operación

- Conecte la llave de corte general ubicada en la caja de baterías.
- Introduzca la llave en el conmutador y gírela hacia la derecha hasta la posición **1**.
- La central electrónica efectúa un control general de los sensores durante algunos segundos.
- Gire la llave hasta la posición **2** y suéltela cuando el motor entre en funcionamiento. La partida debe realizarse sin pisar el acelerador.
- Si el motor no se pone en marcha normalmente, no haga funcionar el motor de arranque por mas de 15 segundos. Gire la llave a la posición **0**, espere algunos segundos e intente nuevamente.

- Depois de dar partida no motor, espere que o circuito pneumático dos freios atinja a pressão de trabalho. Arranque o veículo e conduza lentamente até atingir a temperatura ideal de funcionamento, mantendo um regime médio de rotações.

Atuando desta forma obtêm-se:

- Um contínuo e regular fluxo de óleo em todo o circuito de lubrificação
- Emissões de gases dentro dos limites previstos.
- Redução do consumo.



Atenção! Não é aconselhável manter o motor em marcha lenta (frio ou quente), por um período prolongado, pois isto aumenta a quantidade de emissões nocivas.

- Una vez puesto en marcha el motor, espere a que el circuito neumático de los frenos alcance la presión de trabajo. Arranque el vehículo y conduzca lentamente por algunos minutos para que el motor y la cadena cinemática logren la temperatura ideal de trabajo.

Actuando de esta manera se obtiene:

- Un flujo continuo y regular del aceite en los circuitos de lubricación.
- Emisiones gaseosas dentro de los límites previstos.
- Reducción del consumo.



¡Atención! No es aconsejable mantener el motor en marcha lenta (ni frío ni caliente), con el vehículo detenido por mucho tiempo. Ello aumenta las emisiones gaseosas nocivas.

Regulagem do regime mínimo

A regulagem do regime mínimo do motor deverá ser realizada com o veículo parado e o motor quente, já que com temperatura de motor inferior a 30 °C não se pode fazer regulagem.

Procedimento

- Com a ignição na posição 0, pressione o pedal de freio e mantenha-o pressionado durante todo o procedimento.
- Dê a partida no motor e mantenha-o sem acelerar.
- Acione a alavanca do cruise control (sentido volante) durante 5 segundos. Em seguida solte-a.
- Regule a marcha lenta usando os botões ON + ou ON -
- A marcha lenta do motor irá variar em aproximadamente 20 r.p.m. até o valor desejado ou máximo.
- Após obter o regime desejado, acione novamente a alavanca do cruise control (sentido volante) com o botão ON + pressionado durante aproximadamente 5 segundos.
- Finalmente, solte o pedal do freio.

Dessa forma será memorizado o novo regime de marcha lenta, mesmo se o motor parar, permanecendo memorizado por varias partidas.

Se o procedimento não for efetuado corretamente e/ou apresentar alguma falha a operação, será assumido o ultimo valor de marcha lenta memorizado.



Regulación del régimen mínimo

La regulación del régimen mínimo del motor debe realizarse con el vehículo parado y el motor caliente, pues si está a menos de 30 °C no se podrá regular.

Procedimiento

- Ponga en marcha el motor y manténgalo sin acelerar.
- Mantenga pisado el pedal de freno durante toda la operación.
- Accione RESUME del Cruise Control, durante dos o tres segundos, verificando que el régimen del motor descienda hasta el valor mínimo previsto.
- Regule el régimen usando ON + u ON -.
- Cada impulso hará variar el régimen en aproximadamente 20 r.p.m
- Una vez obtenido el régimen deseado, vuelva a accionar la RESUME, durante 5 segundos aproximadamente.
- Finalmente, suelte el pedal de freno.

De esta forma se memorizará el nuevo régimen mínimo, el cual permanecerá en memoria aun parando el motor, permaneciendo memorizado por varios arranques.

Si el procedimiento no fue efectuado correctamente, y/o se manifestara alguna falla durante la operación, permanecerá en memoria el último régimen mínimo memorizado.

Chave de corte geral

Todos os veículos são fornecidos com uma chave de corte geral **1**. A mesma é localizada no chassi e ao ser acionada interrompe a energia elétrica do veículo, exceto o tacógrafo. Pode ser acionada 3 minutos após o veículo seja desligado para não danificar os módulos eletrônicos. Ela cumpre uma exigência legal e deve ser utilizada periodicamente, mas sempre que o veículo esteja em repouso.

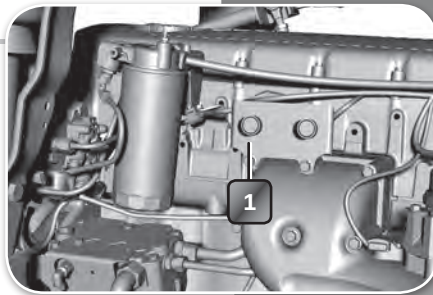
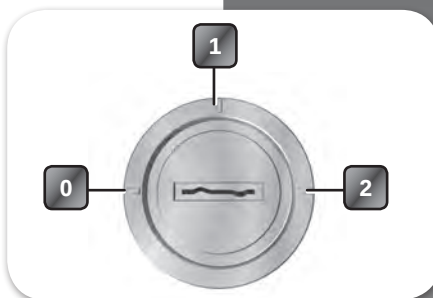
Parada do motor

Para desligar o motor coloque a chave na posição 0. Após a parada do motor, a central eletrônica EDC permanecerá conectada às baterias. **Antes de desligar a chave de corte geral (ver página anterior), ou se for necessário desligar as baterias, esperar 10 segundos após a parada do motor.** Este procedimento também é válido para a parada do motor realizada com a cabina basculada, através do botão **1**.



Atenção! Os seguintes casos podem produzir falhas na central eletrônica EDC.

- Desconectar as baterias com o motor em funcionamento.
- Conectar e desconectar a central eletrônica EDC com o motor funcionando e a central sendo alimentada.



Llave de corte general

Todos los vehículos salen de fábrica con una llave corte general **1**. La misma cumple con una exigencia legal y permite interrumpir el flujo de energía eléctrica que alimenta al vehículo; a excepción del taquígrafo. Puede ser accionada 3 min. después de apagar el vehículo para no dañar los módulos electrónicos. Debe ser utilizada periódicamente, pero siempre con el vehículo detenido.

Parada del motor

Para detener el motor, ponga la llave en la posición 0. Tras detenerse el motor, la central EDC permanece conectada a las baterías. **Antes de desconectar la llave de corte general (vea página anterior), o si fuese necesario desconectar las baterías, debe esperar por lo menos 10 segundos después de la detención del motor.** Esta advertencia también es válida cuando se realiza la parada del motor con la cabina basculada por medio del botón **1**.



¡Atención! Los siguientes casos pueden provocar fallas en la central electrónica EDC.

- Desconectar las baterías con el motor en funcionamiento.
- Conectar o desconectar la central electrónica EDC con el motor funcionando o con la central bajo tensión.

Partida do veículo

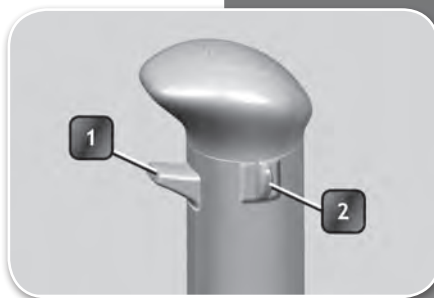
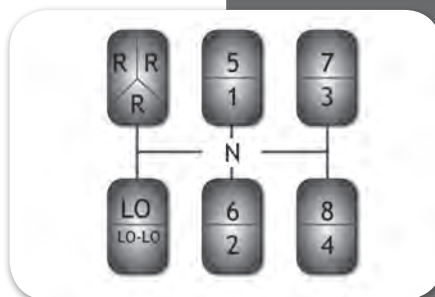
Uso do câmbio EATON FTS-16108 LL

Esta caixa permite selecionar dez marchas à frente e três para trás. As oito marchas para frente são sincronizadas, não sendo assim as "Reduzida" e "Super Reduzida" para frente, nem as três marchas para trás "Ré Alta", "Ré Baixa", e "Ré Super Reduzida".

Operação

Utilize as marchas para frente "Reduzida" e "Super Reduzida" e a marcha "Ré Super Reduzida", só com o veículo a plena carga, e em situações como: Eventual reboque em emergência, ou saídas difíceis a plena carga em aclives íngremes. Utilize a "Ré alta" preferentemente em manobras com o veículo vazio, e a "Ré baixa" em condições normais de operação.

- Pise a fundo o pedal de embreagem, observando que o seletor 1 sobre a alavanca de câmbio encontra-se em sua posição inferior.
- Para uma saída normal com o veículo a plena carga, leve a alavanca de câmbio até a posição de "Reduzida" e libere o freio de estacionamento (que deve ter no circuito uma pressão não inferior a 5,5 kg/cm²).



Partida del vehículo

Uso del cambio EATON FTS-16108 LL

Esta caja permite la selección de diez marchas hacia adelante y tres hacia atrás. Las ocho marchas hacia adelante son sincronizadas, no así las "Reducida" y "Súper Reducida" hacia adelante, ni las tres retromarchas "Alta", "Baja" y "Súper reducida".

Operación

Utilice las marchas hacia adelante "Reducida" y "Súper reducida" y la retromarcha "Súper reducida", sólo con el vehículo a plena carga, y en situaciones como: Eventual remolque de emergencia, o en salidas difíciles en pendientes pronunciadas.

Utilice la marcha atrás "Alta" preferentemente para maniobrar con el vehículo vacío, y la marcha atrás "Baja" en condiciones normales de operación.

- Pise a fondo el pedal de embrague, observe que el selector 1 sobre la palanca de cambios se encuentre en su posición inferior.
- Para una salida normal con el vehículo a plena carga, lleve la palanca de cambios a la posición de "Reducida" y libere el freno de estacionamiento (para lo cual debe haber en el circuito una presión superior a 5,5 kg/cm²).

Marchas ascendentes

- Solte lentamente o pedal da embreagem e acelere progressivamente, uma vez que o veículo se puser em movimento passe sucessivamente para (1ª, 2ª, 3ª e 4ª).
- Com a 4ª marcha engatada levante o seletor 1 e passe à 5ª marcha. Quando a alavanca de câmbio passar pelo ponto morto, o redutor mudará automaticamente das marchas reduzidas às normais.

Marchas descendentes

- Passe sucessivamente de 8ª para 7ª, 6ª e 5ª.
- Com a 5ª marcha colocada, baixe o seletor 1 e passe à 4ª marcha. Quando a alavanca de câmbio passar pelo ponto morto, o redutor mudará automaticamente das marchas normais às reduzidas.
- Se a passagem de marcha de 5ª para 4ª for feita rapidamente, pode ocorrer perda de tração na transmissão. Neste caso, volte a manopla para a posição de neutro e aguarde a mudança de caixa alta para baixa antes de posicionar a manopla para 4ª velocidade novamente.

Utilização da Super Reduzida

- Quando for necessário utilizar a Super Reduzida (seletor lateral 2 na manopla), faça-o somente para colocar o veículo em movimento, ou seja, somente acioná-la com o veículo parado.
- Após movimentação do veículo, passe para a Reduzida pressionando o pedal de embreagem e posicionando o botão seletor para trás mantendo a manopla engatada na posição de Reduzida.
- Não é recomendável acionar a super reduzida com o veículo em movimento.

Marchas ascendentes:

- Suelte lentamente el pedal de embrague y acelere progresivamente, una vez que el vehículo se puso en movimiento pase sucesivamente a (1ª, 2ª, 3ª e 4ª).
- Con la 4ª marcha colocada levante el selector 1 y pase a la 5ª marcha. Cuando la palanca de cambios pase por el punto neutro, el reductor cambiará automáticamente de las marchas reducidas a las normales.

Marchas descendentes

- Pase sucesivamente de 8ª a 7ª, 6ª y 5ª.
- Con la 5ª marcha colocada baje el selector 1 y pase a la 4ª marcha. Cuando la palanca de cambios pase por el punto neutro, el reductor cambiará automáticamente de las marchas normales a las reducidas.
- Si el pasaje de 5ª a 4ª fuese hecho rápidamente, podría haber pérdida de tracción de la transmisión. En este caso, vuelva la palanca al punto neutro y espere que la caja pase de alta a baja antes de posicionar la palanca nuevamente en la 4ª velocidad.

Utilización de la Súper Reducida

- Si fuese necesario utilizar la marcha Súper Reducida (seletor lateral 2 de la palanca), hacerlo sólo para poner el vehículo en movimiento. Es decir: utilizarla sólo con el vehículo parado.
- Una vez puesto en movimiento el vehículo, pase a Reducida accionando el pedal de embrague y posicionando el botón seletor para atrás manteniendo la palanca en la posición reducida.
- No es recomendable utilizar la Súper Reducida con el vehículo en movimiento.

Importante:

- Nunca altere a posição do seletor 1 ficando a alavanca de câmbios em ponto morto. Lembrar que o seletor deve mover-se de baixo para cima com a alavanca em posição de 4ª marcha, e de cima para baixo com a alavanca em posição de 5ª marcha.
- Não acione o seletor 1 com o veículo em retrocesso.
- Não passe de marchas altas para baixas com o veículo a muita velocidade. A mudança de marchas altas para baixas deve-se realizar abaixo de 1700 r.p.m. Se a mudança for feita acima desta rotação, o sistema de proteção anulará a ação e a transmissão permanecerá em caixa alta. Para completar a passagem, deve-se reduzir a velocidade do veículo e passar a manopla pela posição de neutro.
- A marcha a ré deve ser colocada só com o veículo parado.
- Não se deve passar as marchas 1ª, 2ª, 3ª e 4ª com o seletor de Super Reduzida (seletor lateral 2) accionado. A Super Reduzida somente poderá ser accionada na posição de Reduzida e marcha a ré. A utilização de outras posições sobrecarrega a transmissão diminuindo sua vida útil.
- O veículo sempre deve rodar com uma marcha engatada e o pedal de embreagem livre. Sobretudo na descida!

Importante:

- Nunca altere la posición del selector 1 estando la palanca de cambios en neutro. Recuerde que el selector debe moverse de abajo hacia arriba con la palanca en posición de 4ª marcha, y de arriba hacia abajo con la palanca en posición de 5ª marcha.
- No accione el selector 1 con el vehículo en retroceso.
- No pase de marchas altas a bajas con el vehículo a mucha velocidad. El cambio de marchas altas a bajas se debe realizar por debajo de las 1.700 r.p.m. Si el cambio fuese hecho a un régimen mayor, el sistema de protección anulará la acción y la caja permanecerá en alta. Para completar la operación, se deberá reducir la velocidad del vehículo pasando la palanca por la posición de punto neutro.
- La retromarcha debe ser colocada sólo con el vehículo detenido.
- No se debe pasar de las marchas 1ª, 2ª, 3ª y 4ª con el selector en Súper Reducida (selector lateral 2) accionado. La Súper Reducida solamente podrá ser accionada en la posición de Reducida y marcha atrás. La utilización de otras posiciones sobrecarga la transmisión disminuyendo su vida útil.
- El vehículo siempre debe rodar con una marcha acoplada y el pedal de embrague libre. ¡Sobre todo en cuesta abajo!

Parada do veículo

Evite as freadas bruscas e violentas, principalmente com o veículo vazio, isto evitará derrapagens sobre a pista. A frenagem está assegurada mesmo no caso de ruptura de algum tubo, já que os circuitos do eixo dianteiro, eixo traseiro e reboque são independentes.

A parada do veículo deve obedecer à seguinte sequência:

- Solte o acelerador e pise suave e progressivamente no pedal do freio.
- Quando o veículo estiver a ponto de parar, solte a embreagem e coloque a alavanca de câmbio em ponto morto.
- Quando o veículo parou por completo sua marcha, aplique o freio de estacionamento.
- Gire a chave de contato para a esquerda até a posição **0** e o motor irá parar.

Freio motor

Seu veículo está equipado com freio motor por descompressão dos cilindros (freio de cabeçote) e freio de exaustão do tipo borboleta na saída dos gases de escape.

Seu veículo também poderá estar equipado com um freio adicional chamado Intarder (opcional) que atua diretamente na transmissão do veículo.

É aconselhável utilizá-los sempre em longas descidas para evitar o sobreaquecimento dos freios de serviço.

Nota: Para melhor aproveitamento dos freios auxiliares, recomendamos buscar uma posição de alavanca que permita ao veículo uma descida em velocidade constante, com o mínimo de uso do freio de serviço. Em geral, os freios auxiliares são mais eficientes quando trabalham com o motor em rotações elevadas, próximo a 2000 rpm.

Parada del vehículo

Evite las frenadas bruscas y violentas, sobre todo con el vehículo vacío, esto evitará peligrosos desplazamientos sobre la calzada. La frenada está asegurada aún en el caso de rotura de algún tubo, ya que los circuitos del eje anterior y del eje posterior y el remolque son independientes.

La parada del vehículo debe obedecer a la siguiente secuencia:

- Suelte el acelerador y pise suave y progresivamente el pedal de freno.
- Cuando el vehículo está a punto de detenerse, desembrague y lleve la palanca de cambios a punto muerto.
- Cuando la unidad detuvo por completo su marcha, aplique el freno de estacionamiento.
- Gire la llave de contacto a la izquierda hasta la posición **0** y el motor detendrá su marcha.

Freno motor

Su vehículo está equipado con freno motor por descompresión de los cilindros a través de las válvulas de escape (freno de culata).

Su vehículo también podrá estar equipado con un freno adicional llamado Intarder (opcional) que actúa directamente en la transmisión del vehículo.

Es aconsejable utilizarlos siempre en largos descensos para evitar el recalentamiento de los frenos de servicio.

Nota: para mejor aprovechamiento de los frenos auxiliares, recomendamos buscar una posición en la palanca que permita al vehículo un descenso constante de velocidad con un uso mínimo del freno de servicio. En general, los frenos auxiliares son eficientes en rotaciones elevadas del moto, cercanas a 2000 rpm.

Uso do freio motor (alavanca multifunção direita + tecla)

- **Com a alavanca em 0:** Freio motor desligado.
- **Com a alavanca em 1:** Freio motor ligado (atuando com o acionamento do pedal de freio).
- **Com a alavanca na posição 2:** Freio motor ligado (atuando com a liberação do pedal do acelerador)

Se a rotação do motor é igual ou superior a 1.000 rpm, o freio motor ativa-se imediatamente ao passar a alavanca da posição **0** para 2.

O indicador (18, página 30) acenderá cada vez que for acionado o freio motor.

Atenção! O acionamento do freio motor em qualquer de suas modalidades desabilita as funções do Limitador de Velocidade e do Cruise Control.



Uso del freno motor (palanca multifunción derecha + tecla)

- **Palanca en posición 0:** Freno motor desactivado.
- **Palanca en posición 1:** Freno motor activado (actuando el accionamiento del pedal de freno).
- **Palanca en posición 2:** Freno motor activado (actuando con la liberación del pedal acelerador)

Si la rotación del motor es igual o superior a 1.000 rpm, el freno motor se activa inmediatamente al pasar la palanca desde la posición **0** a 2.

El indicador (18, página 30) se encenderá cada vez que sea accionado el freno motor



¡Atención! El accionamiento del freno motor en cualquiera de sus modalidades, deshabilita las funciones del Limitador de Velocidad y del Cruise Control.

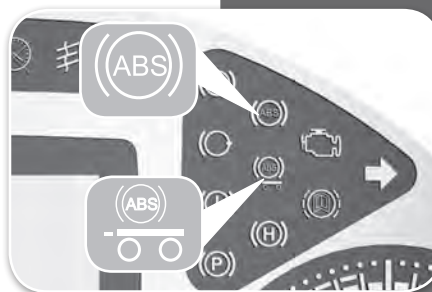
Sistema antibloqueio ABS (opcional)

O sistema ABS permite uma ótima eficiência do freio e controle do veículo. Evita o bloqueio de cada uma das rodas durante a freada independentemente das condições de aderência do solo, e oferece segurança ao motorista para manter a estabilidade e a dirigibilidade do veículo.

O controle do funcionamento ou eventuais anomalias do sistema ABS estão indicados pelos sinalizadores específicos.

1. Sinalizador ABS do trator (luz amarela): Se acende ao acionar a chave de partida, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal).
2. Sinalizador ABS do reboque (luz vermelha): Funciona somente se houver um reboque com ABS acoplado. Se acende ao acionar a chave de partida, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal). Se o indicador permanecer aceso indicando uma anomalia no ABS do reboque, se apagará quando o veículo superar uma velocidade de 5 a 10 km/h.

Se durante o caminho acidentalmente se desligar o cabo elétrico de união entre o trator e o reboque, o sinalizador não indicará anomalia alguma. Somente depois da parada do veículo, ao tentar ligar o motor novamente, o condutor observará que o sinalizador não acende, o que indica a desconexão mencionada.



Sistema antibloqueio ABS (opcional)

El sistema ABS permite obtener un frenado óptimo y un perfecto control del vehículo. Evita el bloqueo de cada una de las ruedas durante el frenado independentemente de las condiciones de adherencia del piso, y ofrece seguridad al conductor al mantener éste la estabilidad y la direccionalidad del vehículo.

El control del funcionamiento y/o eventuales anomalías del sistema ABS se efectúa mediante los indicadores específicos

1. Indicador ABS del tractor (luz amarilla): Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente).
2. Indicador ABS del remolque (luz roja): Funciona solamente si hay enganchado un remolque con ABS. Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente). Si permaneciera encendido indicando una anomalía en el ABS del remolque, se apagará cuando el vehículo supere una velocidad de 5 a 10 km/h.

Si durante la marcha se desconectara accidentalmente el cable eléctrico de unión entre el tractor y el remolque, el indicador no acusará anomalía, sólo después de una detención temporal del vehículo y al hacer arrancar nuevamente el motor, el conductor observará que el indicador no enciende, lo que le estará indicando la desconexión mencionada.

Advertência! No caso de usar o cavalo mecânico com trator com um reboque sem ABS, é conveniente retirar o cabo de conexão elétrica e guardá-lo em local apropriado. Igual conduta deve-se observar ao circular com o cavalo mecânico trator sozinho.

Atenção! Quando desmontar as rodas deve-se prestar muita atenção para não danificar os sensores. A distância entre a roda fônica e o sensor não deve ser modificada para não

alterar o funcionamento normal do sistema.

O acendimento dos sinalizadores luminosos com a chave de contato na posição de pré-partida e por alguns instantes após o arranque do motor não indica nenhuma anomalia, é uma função normal de controle do sistema eletrônico.

¡Advertencia! En caso de usar el camión con un remolque sin ABS, es conveniente retirar el cable de conexión y guardarlo en el porta herramientas. Igual conducta se deberá observar si se circula con el tractor sólo.

¡Atención! Cuando se desmonten las ruedas se debe prestar mucha atención para evitar dañar los sensores. La distancia entre la rueda fónica y los sensores no debe ser modificada, ya que se vería alterado el normal funcionamiento del

sistema. El encendido de los señalizadores luminosos con la llave de contacto y arranque en la posición de pre arranque y por algunos instantes después del arranque del motor no indica anomalía, es una función normal de control del sistema.



Importante! No caso de se verificar uma anomalia no sistema ABS, o sistema de freio normal do veículo continuará funcionando satisfatoriamente. Igualmente se recomenda dirigir-se imediatamente à **Rede de Assistência Iveco**.



¡Importante! Si se verifica una anomalía en el sistema de ABS, el frenado normal seguirá funcionando satisfactoriamente. Igualmente se debe concurrir de inmediato a la **Red de Asistencia Iveco**.

Freio de estacionamento e emergência

Para prevenir a integridade física das pessoas, o freio de estacionamento deve ser acionado **obrigatoriamente** nos seguintes casos:

- Ao estacionar o veículo, e sobretudo o abandoná-lo.
- Ao efetuar a operação de acoplamento do reboque.

Importante! Utilizando-o no primeiro intervalo do curso da alavanca, e **com o veículo em movimento**, pode servir também como **freio de emergência**.

Funcionamento

- Neste intervalo, se envia um sinal moderado que freia gradualmente as câmaras traseiras do trator, enviando também sinal de freio moderado ao reboque, o qual pode ser usado **em emergência**.
- Puxando a alavanca e abaixando-a até o fim, a válvula fica travada, atuando instantaneamente os freios traseiros a molas somente do trator (*). Esta função deve ser utilizada somente com o **veículo parado**. Para desativá-lo basta puxar a alavanca e soltá-la. A mesma volta automaticamente à sua posição inicial.

(*) Nos veículos para o Mercado Venezuela, freia o conjunto (trator + reboque).



Freno de estacionamiento y emergencia

Para prevenir la integridad física de las personas, el freno de estacionamiento debe ser accionado obligatoriamente en los siguientes casos:

- Al estacionar el vehículo, y sobre todo al abandonarlo.
- Al efectuar la operación de enganche del remolque.

¡Importante! Utilizándolo en el primer tramo del recorrido de la palanca, y con el **vehículo en movimiento**, puede servir además como **freno de emergencia**.

Funcionamiento

- En este tramo, se envía una señal moderable que frena gradualmente las cámaras traseras del tractor, enviando además señal de freno moderable al remolque, lo cual puede ser usado en emergencia.
- Tirando de la palanca y bajándola hasta el final, la válvula queda trabada, actuando instantáneamente los frenos traseros a resortes sólo del tractor (*). Esta función debe ser utilizada sólo con el vehículo detenido. Para desactivarlo, basta con tirar la palanca y soltarla. Ésta vuelve automáticamente a su posición inicial.

(*) En los vehículos destinados al Mercado Venezuela, frena el conjunto (tractor + remolque).

Freio do reboque

Mediante a alavanca indicada, se envia um sinal moderado somente para o reboque, o qual serve para corrigir sua trajetória quando se observa pelos retrovisores movimentos laterais do equipamento, por exemplo, por causa de pisos escorregadios.



Freno del remolque

Mediante la palanca indicada, se envía una señal moderable sólo al remolque, lo cual sirve para corregir su trayectoria cuando se advierten por los retrovisores desplazamientos laterales del equipo, por ejemplo a causa del pavimento resbaladizo.

Programador de velocidade Cruise Control

Este sistema mantém automaticamente a velocidade do veículo sem a necessidade de utilizar o pedal do acelerador.

Se a velocidade do veículo aumenta em mais de 2 km/h em relação ao regulado (por exemplo, circular em declive), o freio motor é ativado automaticamente para retardar o veículo e manter a velocidade estabelecida.

Se aumentar mais de 4 km/h, também o Intarder é ativado (se o mesmo estiver instalado).



Programador de velocidad Cruise Control

Este sistema mantiene automáticamente la velocidad del vehículo sin necesidad de utilizar el pedal del acelerador.

Si la velocidad del vehículo tiende a aumentar en más de 2 km/h con respecto a la velocidad que se programó, se activa automáticamente el freno motor que “ralentiza” el vehículo y mantiene la velocidad programada.

Los vehículos provistos de Intarder también retardan la marcha en caso de aumentar más de 4 km/h el límite establecido.

O Cruise Control não deve ser utilizado com trânsito intenso nem em percursos (por exemplo, montanha) nos quais é necessário variar constantemente a velocidade.

Seu funcionamento é ativado se forem satisfeitas as seguintes condições:

- Alavanca do freio motor/Intarder não ativada.
- Veículo em movimento com marcha acoplada.
- Velocidade do veículo superior a 20 km/h.
- Pedal do freio sem pisar.
- Pedal da embreagem sem pisar;
- Desativado o freio do reboque.

No se debe utilizar el Cruise Control en condiciones de tránsito intenso ni en caminos sinuosos que requieran variación constante de velocidad. Su funcionamiento es válido en las siguientes condiciones:

- Palanca de freno motor/Intarder desactivada.
- Vehículo en movimiento con una marcha engranada.
- Conducción a una velocidad superior a los 20 km/h.
- Pedal de freno suelto.
- Pedal de embrague suelto.
- Freno remolque desactivado.

Tecla 1 / Botão 1	Regulación de la velocidad del vehículo / <i>Regulagem da velocidade do veículo</i>
ON +	Aumento de la velocidad / <i>Aumento de velocidade</i>
ON -	Reducción de la velocidad / <i>Redução de velocidade</i>
RESUME	Selecciona la última velocidad memorizada / <i>Seleciona a última velocidade memorizada</i>
OFF	Cancela la regulación de la velocidad / <i>Cancelamento regulagem da velocidade</i>

Se o pedal de freio (*), o freio motor, o freio do reboque ou o kick-down (somente automatizado) for acionado, a regulação é desativada.

O limite máximo de velocidade é memorizado no programa que contém o módulo eletrônico de controle, e é invariável.



1. A tecla ON+ realiza as seguintes funções:
 - a) Se a tecla é pulsada duas vezes ativa a função, e mantém a velocidade estabelecida nesse momento pelo pedal do acelerador. A partir desse instante, pode-se soltar o acelerador e o veículo manterá a velocidade de cruzeiro escolhida.
 - b) Com a função já ativada, serve para incrementar a velocidade do veículo sem ter que utilizar o pedal do acelerador. (ver Tip Function).
2. A tecla basculante ON- realiza as seguintes funções: Com a função ativada, serve para reduzir a velocidade do veículo.
3. Acionando uma vez o modo RESUME (empurrando a alavanca para o volante ou pressionando o botão conforme seja veículo manual ou automatizado) a função é ativada. Como resultado, logo após colocar o motor em marcha, regula a velocidade ao último valor configurado, caso seja compatível com a marcha engatada.

La regulación puede desactivarse de múltiples maneras. Basta con accionar el pedal de freno (*), el freno motor, el freno de remolque o el kick-down (solamente automático) para que la programación se interrumpa.

El límite de velocidad seleccionado, es memorizado por el programa que contiene el módulo cruise control y se mantiene invariable.

1. La tecla ON+ realiza las siguientes funciones:
 - a) Al pulsar dos veces, se activa la función que mantiene el régimen de velocidad establecido en ese momento a través del pedal del acelerador. Luego se puede soltar el pedal ya que el vehículo mantendrá la velocidad crucero.
 - b) Una vez activado, sirve para aumentar la velocidad del vehículo sin necesidad de accionar el pedal de acelerador (ver Tip Function).
2. La tecla ON- con el comando activado sirve para reducir la velocidad del vehículo.
3. Accionando una vez el modo RESUME (empujando la palanca hacia el volante en vehículos con caja manual o presionando el botón en el caso de automatizados), la función se activa. A consecuencia, una vez puesto en marcha el motor, se regula la velocidad del vehículo al último valor configurado, siempre que sea compatible con la marcha engranada.

4. Acionando outra vez **RESUME**, desativa-se e desconfigura o valor.

5. Acionando novamente **RESUME**, a velocidade estabelecida é gravada para uma nova utilização.

6. **Função Tip**

Pulsando brevemente a tecla ON+ ou ON-, a velocidade do veículo varia em 2 km/h (por exemplo, com uma velocidade de 60 km/h, se for pulsada três vezes a tecla ON+ a velocidade será de 66 km/h ou de 54 km/h se for pulsada três vezes a tecla ON-).

7. **Função Ramp**

Mantendo-o pulsado, a velocidade varia continuamente.

(*) Numa descida, ao superar em 2 km/h a velocidade limite preestabelecida pelo Cruise Control, é ativado automaticamente o freio motor. Ainda assim, se a velocidade continuar aumentando, é possível utilizar o freio de serviço ou freio de reboque sem desativar o sistema Cruise Control.

4. Accionando otra vez el modo **RESUME**, se desactiva y desconfigura la memoria

5. Accionando nuevamente **RESUME**, la velocidad establecida es grabada para una nueva utilización.

6. **Función Tip**

Pulsando brevemente la tecla ON+ u ON-, la elocidad del vehículo variará en 2 km/h (de modo que con una velocidad de 60 km/h, si es pulsada 3 veces la tecla ON+ la velocidad ascenderá a 66 km/h, y si es pulsada 3 veces la tecla ON- la velocidad descenderá a 54 km/h).

7. **Función Ramp**

Manteniendo la tecla pulsada, la velocidad varía continuamente.

(*) En un descenso, al superar en 2 km/h la velocidad límite preestablecida por el Cruise Control, se activa automáticamente el freno motor. Si aún así la velocidad siguiera aumentando, es posible la utilización del freno de servicio o del freno de remolque sin que por ello se desactive el Cruise Control.

Desativação do cruise control

O sistema desativa-se:

1. Manualmente, acionando RESUME.
2. Automaticamente, quando acionado o pedal do freio, o freio motor, a embreagem por mais de 3 segundos, o freio do reboque, ou quando as rpm. do motor chegarem ao setor “fora de regime” (veja página 91).
3. Automaticamente, ao acionar o pedal do acelerador para realizar uma ultrapassagem cuja velocidade seja maior que a velocidade de cruzeiro preestabelecida, e a manobra demorar mais que os 30 segundos.
O sistema também desativa-se ao retirar a chave de contato.

Restabelecimento da função

- Depois da desativação, é possível reativar a função para a última velocidade de cruzeiro selecionada, acionando RESUME.
- Se o sistema desativar-se por causa de uma ultrapassagem cuja velocidade supere a velocidade de cruzeiro preestabelecida, e que não demore mais que 30 segundos, a função será reativada automaticamente para a última velocidade selecionada ao soltar o pedal do acelerador.

Advertência: Na modalidade Ramp Function a tela representa a velocidade efetiva do veículo, e o valor programado será o valor atual no momento de soltar a tecla. A indicação desaparece em 10 segundos.

Desactivación del cruise control

El sistema se desactiva:

1. Manualmente, accionando RESUME.
2. Automáticamente, accionando el freno de servicio, el freno motor, el embrague por más de tres segundos, el freno de remolque, o al llegar al sector “fuera de régimen” en el cuenta revoluciones del motor (ver página 91).
3. Automáticamente, al accionar el pedal del acelerador para realizar un sobrepaso cuya velocidad supere a la de cruceiro preestablecida, y que la maniobra supere los 30 segundos. El sistema también se desactiva al sacar la llave de contacto.

Restablecimiento de la función

- Después de la desactivación se puede restablecer la última velocidad de cruceiro seleccionada, accionando RESUME.
- Si el sistema se desactivase por haber efectuado un sobrepaso cuya velocidad superó a la de cruceiro preestablecida, y la maniobra no superó los 30 segundos, la función se reactivará automáticamente a la última velocidad seleccionada al soltar el pedal de acelerador.

Advertencia: En la modalidad Ramp Function se muestra en la pantalla la velocidad efectiva del vehículo, y el valor programado será el valor actual al momento de soltar la tecla. La indicación desaparece a los 10 segundos.

Limitador de velocidade

Speed Limiter

Permite ativar uma limitação de velocidade mais baixa que a estabelecida para o veículo (*).

Acionando a alavanca multifunção do volante, ou com o botão no painel caso seja um veículo Eurotronic, pode-se selecionar uma velocidade inferior à velocidade configurada. Misturando as duas funções é possível obter:

1. Velocidade memorizada Cruise Control.
2. Velocidade memorizada pelo limitador de velocidade.

(*) Velocidade Máxima: 120 km/h para Brasil; 90 km/h para Argentina (Res. SGT 19-2016)

Advertências:

- O Cruise Control somente funciona se a velocidade programada é inferior ou igual à programada no limitador de velocidade.
- Em um período de 3 segundos é possível realizar uma regulação fina do valor Speed Limiter mediante a tecla ON+/ON- situada na extremidade da alavanca multifunção direita.

O *Cruise Control* não deve ser utilizado com trânsito intenso nem em percursos (por exemplo, montanha) nos quais é necessário variar constantemente a velocidade.



Limitador de velocidad

Speed Limiter

Esta función permite configura un límite de velocidad mas bajo que el establecido de fábrica para el vehículo (*).

Empujando la palanca multifunción, o presionando la tecla del tablero, se puede seleccionar una velocidad máxima diferente a la que viene configurada

En función de las preferencias de manejo se pueden combinar ambas funciones:

1. Velocidad memorizada Cruise Control.
2. Velocidad memorizada por el limitador de velocidad.

(*) Velocidad Máxima: 120 km/h para Brasil; 90 km/h para Argentina (Res. SGT 19-2016)

Advertencias:

- El Cruise Control sólo funciona si la velocidad programada es inferior o igual a la programada en el limitador de velocidad.
- En un período de 3 segundos es posible realizar una regulación fina del valor Speed Limiter mediante la tecla ON+/ON- situada en el extremo de la palanca multifunción derecha.

No se debe utilizar el *Cruise Control* en condiciones de tránsito intenso ni en caminos sinuosos que requiera variación constante de velocidad.

Condução com reboque

Antes de efetuar o engate

- Controle o bom estado do gancho do reboque e sua fixação ao chassi, ou da quinta roda (conforme seja um caminhão normal ou cavalo mecânico).
- Fixe (calce) as rodas traseiras do reboque.
- Adapte a altura do cambão do reboque ou do pino do semirreboque à altura correspondente ao gancho do reboque ou da quinta roda (conforme seja um caminhão normal ou cavalo mecânico).
- Ao efetuar o engate, é aconselhável que o eventual ajudante não permaneça entre o cavalo mecânico e o reboque.

Depois de efetuado o engate

- Comprove que o engate tenha sido efetuado de forma correta.
- Efetue as conexões pneumáticas e elétricas.
- Controle o funcionamento dos freios e das luzes.

Durante a marcha

- Atue com prudência ao arrastar um reboque.
- Não supere jamais o limite de peso máximo autorizado.
- Respeite as velocidades máximas permitidas.
- Evite parar numa descida. Se por alguma razão tiver que fazê-lo, assegure-se do bom funcionamento do freio de estacionamento; deve ser capaz de manter parado o tandem caminhão - reboque carregado. Mesmo assim recomenda-se a utilização de calços apropriados.

Conducción con remolque

Antes de efectuar el enganche

- Compruebe el buen estado del gancho de arrastre y su fijación al bastido, o el plato de enganche (según se trate de un camión normal o tractor).
- Fije el equipo a acoplar con calzas apropiadas en las ruedas posteriores.
- Adapte la altura de la lanza del remolque o el perno de enganche del semirremolque, a la altura correspondiente del gancho de arrastre o la quinta rueda (según se trate de un camión normal o tractor).
- Al efectuar el enganche, cerciórese de que el eventual ayudante no permanezca entre el tractor y el equipo a enganchar.

Después de efectuado el enganche

- Compruebe que el acoplamiento sea el correcto.
- Efectúe las conexiones neumáticas y eléctricas.
- Controle el funcionamiento de los frenos y de las luces.

Durante la marcha

- Actúe con prudencia al arrastrar un equipo.
- No supere jamás el peso máximo autorizado.
- Respete las velocidades máximas permitidas.
- Evite detenerse en una pendiente. Si tuviera que hacerlo, asegúrese del funcionamiento del freno de estacionamiento; debe ser capaz de mantener el tandem camión - remolque a plena carga. Aún así, se recomienda el uso de calzas apropiadas.

Condução ecológica, segura e econômica

1. Evite aquecer o motor com o veículo parado, pois é recomendável rodar o primeiro quilômetro em baixa velocidade, para que todos os componentes do trem de força atinjam a temperatura ideal de trabalho.
2. Procure utilizar a marcha que mantenha o regime do motor na faixa econômica do conta-giros (veja instruções na página 91).
3. Verificar as condições do trânsito. Se for necessário atravessar uma região urbana, procure evitar nos horários de pico.
4. Evite dentro do possível parar completamente o veículo. Arrancar com o caminhão parado é um dos momentos de maior consumo.
5. Em grandes declives evite que o motor supere o regime máximo de rotações, através da utilização da marcha correta e utilização do freio motor. Desta forma também se evitará o aquecimento excessivo dos freios e desgaste inútil dos mesmos.
6. Faça as curvas com o raio de giro adequado, desta forma se evitará correções bruscas. Manuseando o volante de forma suave e uniforme se evitará um trabalho excessivo dos pneus, o que significa um menor desgaste dos mesmos e economia de combustível.
7. É muito importante o uso dos pneus autorizados pelo fabricante, além de mantê-los calibrados com a pressão correta. Uma pequena perda de pressão nos pneus pode significar aumento considerável no consumo de combustível.

Conducción ecológica, segura y económica

1. Evite calentar el motor con el vehículo parado, es recomendable hacer el primer kilómetro en baja velocidad. Con ello logrará que toda la cadena cinemática tome progresivamente la temperatura ideal de trabajo.
2. Procure utilizar la marcha que mantenga el funcionamiento del motor en el régimen económico del cuentarevoluciones (ver instrucciones en página 91).
3. Verifique las condiciones del tránsito. Si tiene que atravesar una zona urbana, procure hacerlo fuera de los horarios pico.
4. Evite dentro de lo posible detener completamente el vehículo. Arrancar el camión parado es uno de los momentos de mayor consumo.
5. En largos descensos evite que el motor supere el régimen máximo de rotaciones. Esto se logra con la selección exacta del cambio y utilizando el freno motor. Además de esta forma evitará someter los frenos a calentamiento excesivo y desgaste inútil.
6. Tome las curvas con el radio de giro adecuado, de esta forma se evitarán correcciones bruscas. Llevando el volante de manera suave y uniforme se evitará un trabajo inútil de los neumáticos, lo cual significa un menor desgaste de los mismos y economía de combustible.
7. Es muy importante el uso de los neumáticos autorizados por el fabricante y mantener la presión de inflado correcta. Una pequeña pérdida de presión de los mismos puede significar un apreciable aumento en el consumo de combustible.

8. Escolha um equipamento (reboque ou semirreboque) se possível de desenho baixo e aerodinâmico. A diminuição da resistência ao ar é um dos fatores mais importantes no consumo de combustível. O uso de defletores é aconselhável para evitar as turbulências e melhorar o fator aerodinâmico de qualquer equipamento.
9. Evite as acelerações a fundo e as freadas bruscas, um manejo “tranquilo” significa economia de energia e menor desgaste nos componentes mecânicos.
10. **Respeite as cargas máximas!** Sobrecarregar seu veículo significa um desgaste prematuro do mesmo, além de desrespeito às leis de trânsito, gerando prejuízo econômico.

Com a observação destes simples conselhos você conseguirá uma utilização racional do veículo com os seguintes benefícios:

- Redução do consumo de combustível.
- Diminuição da emissão de gases e de ruído.
- Diminuição de desgastes dos componentes, principalmente pneus e freios.
- Condução segura, com menos possibilidade de acidentes.
- Máximo aproveitamento dos serviços, com as vantagens econômicas que isso significa

8. Elija un equipo (acoplado o semi remolque) en lo posible de diseño bajo y aerodinámico. La resistencia al avance que opone el aire es un factor importante en el consumo de combustible. El uso de carenados apropiados es aconsejable para evitar las turbulencias y mejorar el factor aerodinámico de cualquier equipo.
9. Evite las aceleraciones a fondo y las frenadas bruscas, un manejo “tranquilo” significa economía de energía, menor desgaste de los órganos mecánicos y un beneficio económico.
10. **¡Respete las cargas máximas!** Sobrecargar su vehículo significa un desgaste prematuro del mismo y también un incumplimiento de las leyes de tránsito. Ambas cosas significan perjuicio económico

Con la observación de estos simples consejos usted logrará un empleo racional del vehículo con los siguientes beneficios

- Reducción del consumo de combustible.
- Disminución de emisiones gaseosas y sonoras.
- Disminución de desgaste de los componentes, principalmente neumáticos y frenos.
- Conducción segura con menos posibilidades de accidentes.
- Máximo aprovechamiento de las prestaciones, con las ventajas económicas que ello significa

Conta-giros do motor

- a) Setor verde (regime normal), 1.200 a 1.700 rpm.
- b) **Setor verde (regime econômico), 1.200 a 1.400 rpm.**
- c) Setor amarelo (regime máximo), 2.400 a 2.700 rpm.
- d) Setor vermelho (fora de regime), 2.700 a 3.000 rpm. (*)

(*) Nesta condição, se estiver ativado o *Cruise Control*, o mesmo desativa-se automaticamente.



Não trabalhe nunca nos regimes do setor vermelho.



Cuenta revoluciones del motor

- a) Sector verde (régimen normal), 1.200 a 1.700 rpm.
- b) **Sector verde (régimen económico), 1.200 a 1.400 rpm.**
- c) Sector amarillo (régimen máximo), 2.400 a 2.700 rpm.
- d) Sector rojo (fuera de régimen), 2.700 a 3.000 rpm. (*)

(*) En esta condición, si estuviera activado el *Cruise Control*, el mismo se desactivaría automáticamente.



No trabaje nunca en los regímenes del sector rojo.

Controles a cargo del usuario

Controles a cargo do usuário

Adquirir familiaridade com algumas operações de controle e de comprovação simples é sumariamente importante.

Não considere estas operações como uma rotina enfadonha. Delas depende grande parte do perfeito funcionamento do seu veículo. Uma boa manutenção preventiva permite ajudar de forma decisiva a manutenção programada prevista pela **Rede de Assistência Iveco**, economizando tempo e inconvenientes. Lembre-se além disso de consultar os manuais anexos (bancos, quinta roda, rádio, terceiro eixo auxiliar, etc.).



Atenção! Em caso de fumaça anormal no escapeamento, como primeira medida verifique se há combustível suficiente no reservatório

A seguir comprove se o -ro de combustível foi substituído conforme o plano de manutenção; no caso de dúvida, substituí-lo. Se o problema continuar, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para o controle do sistema de alimentação de combustível.

Em caso de ruídos no cabeçote do motor, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para controle e eventual regulação de válvulas.

Adquirir familiaridad con algunas operaciones de control y de comprobación sencillas es sumamente importante.

No considere como una rutina aburrida estas operaciones, de ellas depende gran parte del funcionamiento perfecto de su vehículo. Un buen mantenimiento preventivo de su parte, permite ayudar de forma decisiva al mantenimiento programado previsto por la **Red de Asistencia Iveco**, haciéndole ahorrar tiempo e inconvenientes. Consulte también los manuales anexos que se entregan con la dotación del vehículo (asientos, quinta rueda, radio, tercer eje auxiliar, etc.).



¡Atención! En caso de humos anómalos por el escape, como primera medida verifique si hay suficiente combustible en el depósito.

A continuación verifique si el filtro de combustible fue sustituido de acuerdo al plan de mantenimiento, en caso de duda sustitúyalo. Si el problema persiste, diríjase a un **Taller de Asistencia Iveco** para controlar el sistema de alimentación de combustible.

En caso de ruido (golpeteo) del motor, diríjase a un **Punto de Asistencia Iveco** para controlar y eventualmente regular la luz de válvulas.

Antes de cada viagem

1. Óleo do motor.
2. Água do motor.
3. Líquido do limpador de para-brisa.
4. Purgadores de ar.
5. Filtro de ar.

Cada semana

6. Pré-filtro do diesel
7. Direção hidráulica.
8. Líquido da embreagem.
9. Purgadores de ar.
10. Filtro secador de ar comprimido.
11. Baterias.
12. Macaco.
13. Indicador luminoso de cabine destravada.
14. Pneus e rodas.

Cada seis meses

15. Filtro antipoluição.
16. Depósito de ARLA 32.

Antes de cada viaje

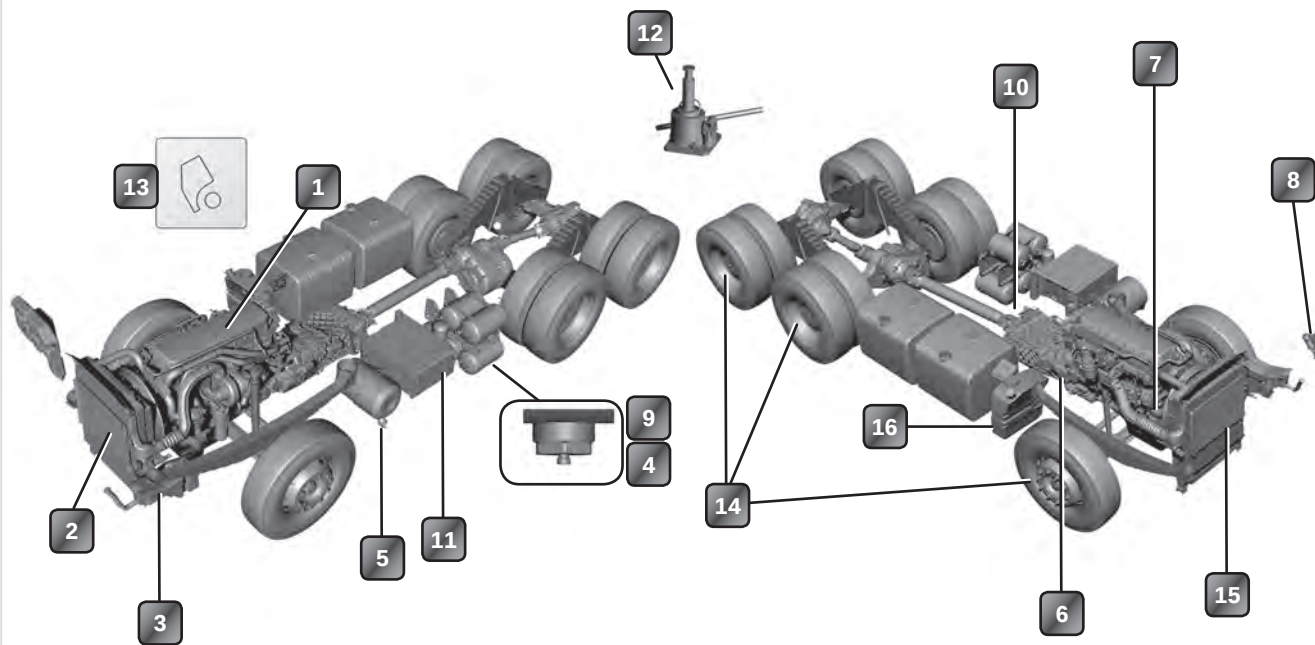
1. Aceite del motor.
2. Agua del motor.
3. Líquido del lavaparabrisas.
4. Purgadores de aire.
5. Filtro de aire.

Cada semana

6. Prefiltro de combustible
7. Dirección hidráulica.
8. Líquido del embrague.
9. Purgadores de aire.
10. Filtro secador del aire comprimido.
11. Baterías.
12. Gato.
13. Indicador luminoso de cabina destrabada.
14. Neumáticos y llantas.

Cada seis meses

15. Filtro antipolución.
16. Depósito de ARNOX 32.



Abertura da grade dianteira

Levante a grade segurando-a pelos pontos indicados.

Atenção! O basculamento da cabine deve ser feito exclusivamente com a grade aberta.

Antes de cada viagem

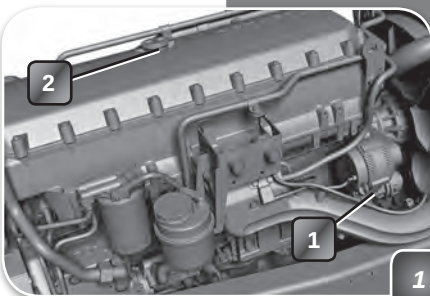
1. Óleo do motor

Verifique por meio da tela 5 (página 45):

- Nível do óleo. Faça-o com o veículo estacionado em um terreno plano e horizontal, e o motor deve ter sido desligado pelo menos 30 minutos antes. Lembrar que a indicação na tela é somente indicativa. A forma mais segura para verificar de maneira exata o nível de óleo é por meio da vareta de controle.
- Pressão do óleo.

Reposição do óleo do motor

Se a indicação da tela e a posterior confirmação com a vareta **1** indicam nível baixo, reabastecer pelo bocal **2**.



Apertura de la parrilla anterior

Levante la parrilla tomándola de los puntos indicados.

¡Atención! El basculamiento de la cabina se efectúa sólo con la parrilla abierta.

Antes de cada viaje

1. Aceite del motor

Compruebe mediante la pantalla 5 (página 45):

- Nivel del aceite. Hágalo con el vehículo en un terreno plano y horizontal, y 30 minutos después de haber parado el motor. Recuerde que la indicación en la pantalla es sólo indicativa. La forma más segura para controlar exactamente el nivel de aceite, es por medio de la varilla de control.
- Presión del aceite.

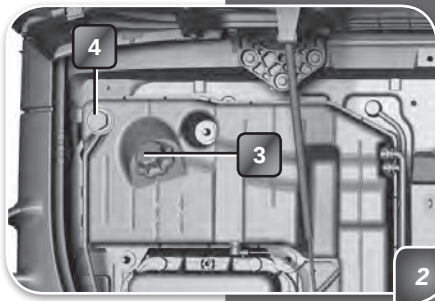
Reposición del aceite del motor

Si la indicación de la pantalla y la posterior confirmación con la vareta **1** indican nivel bajo, reabastecer por la boca **2**.

2. Líquido refrigerante

Controle o nível, deve estar entre as referências MÁX e MIN. Se for necessário, complete pelo bocal 3.

O tampão 3 deve estar sempre bem apertado, o tampão 4 não deve ser manipulado pelo usuário.



2. Líquido refrigerante

Controle el nivel, debe estar entre las marcas MAX y MIN del depósito. Si fuera necesario, complete por la boca 3.

El tapón 3 debe estar siempre apretado a fondo, el tapón 4 no debe ser manipulado por el usuario.



Atenção! Se for necessário drenar total ou parcialmente o líquido do sistema de arrefecimento, para completá-lo novamente, siga as seguintes recomendações:

- Gire completamente à direita o mando 1 (página 62).
- Introduza o líquido de forma lenta (38 litros em aproximadamente 10 minutos); sem colocar a tampa (bocal 3), faça o motor funcionar por 5 minutos em marcha lenta, depois desligue-o.
- Verifique o nível. Se for necessário, complete até a marca MÁX, coloque a tampa e aperte-a, repita a verificação com o motor quente.



¡Atención! Si fuera necesario vaciar total o parcialmente el sistema de refrigeración, al efectuar nuevamente el llenado se deben tomar las siguientes precauciones:

- Gire completamente a la derecha el mando 1 (pág 62).
- Introduzca el líquido en forma lenta, (38 litros. en aproximadamente 10 minutos), sin colocar la tapa de la boca 3, arranque el motor dejándolo en régimen mínimo 5 minutos, luego deténgalo.
- Verifique el nivel. Si fuera necesario, agregue líquido hasta la marca "MAX", coloque la tapa, apriétela a fondo y repita la verificación con el motor caliente

3. Líquido do lavador de para-brisa

Controle o nível, se for necessário complete com água e "Tutela Professional SC35". Verifique se as tubulações não estão obstruídas e, se necessário, limpe os esguichos com uma agulha.

4. Tanques de ar

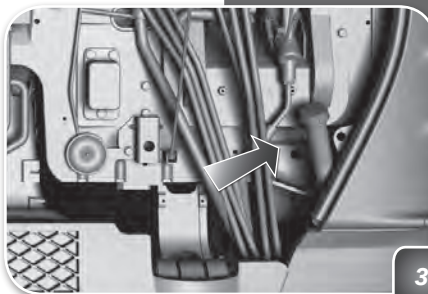
Drene a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.

5. Filtro de ar

Verifique as condições e o correto funcionamento da válvula ejetora de pó indicada na figura

Além disso, verifique

- O funcionamento dos freios de serviço, de estacionamento e do freio do motor.
- O funcionamento das luzes, dos sinalizadores e do Limpador de para-brisa.
- As condições dos pneus.
- O estado do dispositivo de indicação de obstrução do filtro de a .
- As condições do gancho de reboque ou a quinta roda (conforme corresponda).



3

3. Líquido lava vidrios

Controle el nivel, si fuese necesario agregue una mezcla de agua y "Tutela Professional SC35". Controle que los tubos no estén obstruídos, de ser necesario, limpie con una aguja los eyectores.

4. Tanques de aire

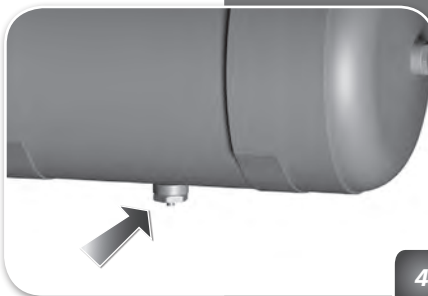
Purgue la condensación accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

5. Filtro de aire

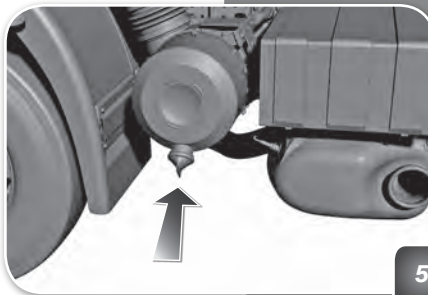
Verifique el estado y el correcto funcionamiento de la válvula eyectora de polvo indicada en la figura

Compruebe además:

- El funcionamiento de los frenos de servicio, de estacionamiento, y del freno motor.
- El funcionamiento de las luces, de los señalizadores y del limpia parabrisas.
- Las condiciones de los neumáticos.
- El estado del sensor para indicación de saturación del filtro de aire
- El estado del gancho de remolque o la quinta rueda (según corresponda).



4



5

Cada semana

6. Pré-filtro de combustível

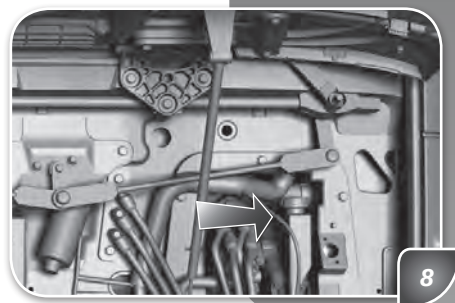
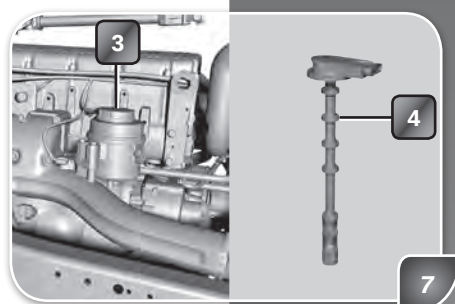
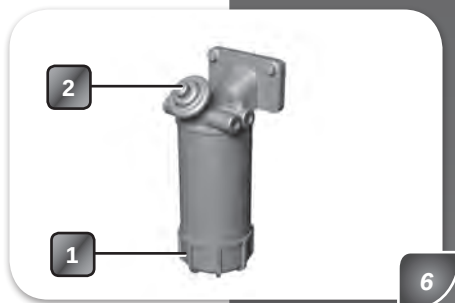
Drene a água acumulada desenroscando o tampão **1** e bombeando com o comando **2**.

7. Direção hidráulica

Tire o tampão **3** do depósito e verifique se, com o motor em marcha lenta e as rodas em direção retilínea, o nível do óleo chega à marca de referência superior da vareta de controle **4**. Com o motor desligado e as rodas em posição retilínea, o nível do óleo deve superar em 1 ou 2 cm a marca de referência superior da vareta de controle. Se for necessário, complete o nível.

8. Comando da embreagem

Controle o nível do fluido do sistema. Se for necessário completar, use exclusivamente “Tutela TOP 4”.



Cada semana

6. Pre filtro de combustible

Vacíe el agua que se pudiera haber acumulado desenroscando el tapón **1** y bombeando con el comando **2**.

7. Dirección hidráulica

Quite el tapón **3** del depósito y verifique que, con el motor en marcha lenta y las ruedas en dirección rectilínea, el nivel del aceite llegue a la marca de referencia superior de la varilla de control **4**. Con el motor parado y las ruedas en posición rectilínea, el nivel del aceite debe superar en 1 ó 2 cm la marca de referencia superior de la varilla de control. Si es necesario, restablezca el nivel.

8. Comando del embrague

Controle el nivel del líquido del sistema. Si fuera necesario completar, use exclusivamente “Tutela TOP 4”.

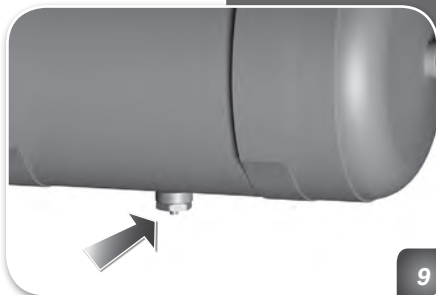
9. Tanques de ar

Drene a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.

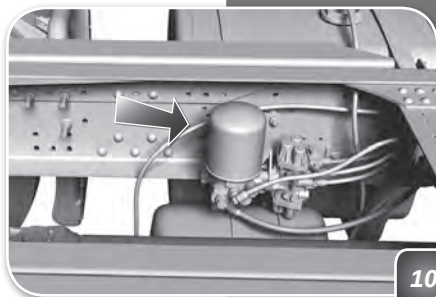
10. APU (AIR PROCESS UNIT)

Unidade integral que contém um filtro d secador de ar e uma válvula de 4 vias. Controle do filtro secador de ar

- Acionando a válvula de drenagem do tanque mais próximo, verifique se o filtro secador não está saturado. Isto é possível a partir do momento que se notar saída de água junto com o ar.
- Se começarem a aparecer rastros de umidade, deve-se efetuar a drenagem com maior frequência. Se nas vezes seguintes não aparecer mais água significa que houve regeneração do filtro. Caso contrário, o filtro deverá ser substituído pois está saturado pela ação de óleo, impurezas, depósitos de carbono, etc.
- Se durante essas drenagens notar-se uma mistura água e óleo significa que no compressor provavelmente houve perda de óleo. Nesse caso, deverá ser substituído o filtro e ser feita uma revisão no compressor.



9



10

9. Tanques de aire

Purge la condensación accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

10. APU (AIR PROCESS UNIT)

Unidad integral que contiene un filtro secador de aire y una válvula 4 vías. Control del filtro secador de aire

- Accionando la válvula de purga del tanque más próximo, verifique si el filtro secador funciona correctamente. En tal caso, el aire del depósito debe salir sin rastros de agua de condensación.
- Si comienzan a aparecer signos de humedad, se debe efectuar el control en intervalos más cortos. Los rastros de humedad desaparecerán rápidamente en cuanto se regenere el funcionamiento del granulado del filtro. Si ello no se produce, hay que cambiar el

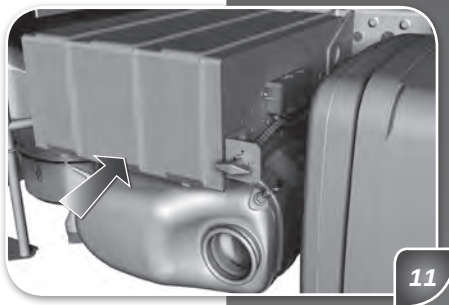
cartucho, pues está saturado debido a la acción de aceite, depósitos de carbono y suciedad en general.

- Si durante los controles se nota que de los depósitos sale una mezcla de aceite y agua, significa que el compresor probablemente esté perdiendo aceite. En tal caso, además de cambiar el cartucho del filtro secado, se deberá revisar el compresor.

11. Baterias

As baterias utilizadas pela Iveco são livres de manutenção.

Nota: Se não for utilizar o veículo por um período longo, é aconselhável desligar as baterias.



11. Baterías

Las baterías utilizadas por Iveco no requieren mantenimiento

Nota: Si no se emplea el vehículo durante un largo tiempo, es aconsejable desconectar las baterías.

Prefira sempre acessórios especificados pela IVECO

Tanto o veículo como os equipamentos nele instalados consomem energia da bateria quando desligados, é o denominado “consumo em Stand by”. Como a bateria possui um limite máximo de consumo para garantir a partida do motor, deve-se dimensionar o consumo dos equipamentos ao limite de consumo da bateria.

Advertência! Para assegurar a qualidade e o perfeito funcionamento do veículo, recomendamos instalar somente acessórios especificados pelo Iveco, à disposição na Rede de Assistência Iveco. A instalação de rádios, alarmes, rastreadores ou qualquer outro acessório eletrônico não especificados poderá ocasionar consumo excessivo de carga da bateria, podendo provocar o não funcionamento do veículo e a perda da garantia.

Prefiera siempre accesorios especificados por IVECO

Tanto el vehículo como los equipamientos en él instalados consumen energía de la batería cuando están desconectados, es el denominado “consumo en stand-by”. Como la batería posee un límite máximo de consumo para garantizar el arranque del motor, se debe dimensionar el consumo de los equipamientos al límite del consumo de la batería.

Advertencia! Para asegurar la calidad y el perfecto funcionamiento del vehículo, recomendamos instalar solamente accesorios especificados por IVECO, a disposición en la Red de Asistencia IVECO. La instalación de radios, alarmas, rastreadores o cualquier otro accesorio eléctrico no especificado, podrá ocasionar un consumo excesivo de la carga de batería, pudiendo impedir el funcionamiento del vehículo y la pérdida de la garantía

12. Macaco

Faça-o funcionar sem carga a fim de mantê-lo sempre eficiente. Para as normas de controle e manutenção, atenha-se às indicações da documentação fornecida pelo fabricante do macaco.

13. Trava cabine

Controle o funcionamento do indicador luminoso no monitor.



12

12. Gato

Hágalo funcionar en vacío con el fin de mantenerlo siempre eficiente. Para las normas de control y mantenimiento atégase a las indicaciones suministradas por el fabricante.

13. Traba cabina

Controle el funcionamiento del indicador luminoso en el monitor.



13

14. Pneus e rodas

Confira o reaperto das porcas de fixação das rodas, calibragem dos pneus e verificar possíveis vazamentos das válvulas de enchimento dos pneus.

Controle o estado de desgaste e a pressão (incluindo o sobressalente). O controle deve ser realizado com os pneus frios. Ao usar o veículo, é normal que a pressão dos pneus aumente. Se for necessário controlar a pressão com os pneus quentes, tenha em consideração que os valores serão de aproximadamente +0,5 bar (+7,25PSI) em relação ao valor prescrito.



Lembre-se que a estabilidade do veículo também depende de uma correta calibragem da pressão dos pneus.

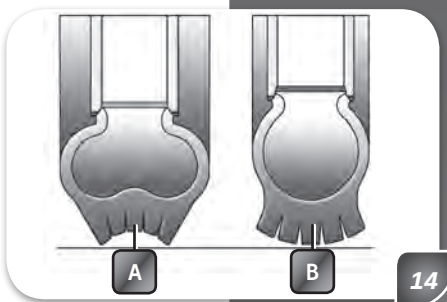
Se a pressão estiver baixa, os pneus tendem a desgastar-se na parte externa da banda de rodagem (fig. 14A).

Se a pressão for excessiva, os pneus se desgastarão na parte central (fig. 14B)



Uma pressão excessivamente baixa provoca superaquecimento dos pneus, com possibilidade de graves danos aos mesmos.

Para melhor durabilidade dos pneus, é recomendado realizar o balanceamento, alinhamento e rodízios de pneus a cada 10.000 km rodados



14. Neumáticos y llantas

Verifique el reapriete de las tuercas de fijación de las llantas, presión de los neumáticos y verifique posibles pérdidas de las válvulas de inflado de los neumáticos

Controle el estado del desgaste y la presión (incluyendo la rueda auxiliar). El control debe realizarse con los neumáticos fríos. Al rodar el vehículo, es normal que la presión de los neumáticos aumente.

Si fuese necesario controlar la presión con los neumáticos calientes, tener en cuenta que los valores serán de aproximadamente +0,5 bar (+7,25 PSI) en relación al valor prescrito.



Recuerde que la estabilidad del vehículo también depende de una correcta calibración de la presión de los neumáticos.

Si la presión es baja, los neumáticos tienden a desgastarse en la parte externa de la banda de rodamiento (fig. 14A).

Si la presión es excesiva, los neumáticos se desgastarán más en la parte central (fig. 14B)



Una presión excesivamente baja provoca el sobrecalentamiento de los neumáticos, con posibilidad de graves daños para los mismos.

Para la mejor durabilidad de sus neumáticos, se recomienda realizar balanceado, alineado y rotación de los mismos cada 10.000 Km rodados.

Pneus, advertências

- Evite freadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite os choques contra as calçadas, passar em buracos ou outros obstáculos diversos.
- Uso prolongado em estradas mal conservadas pode danificar os pneus
- Verifique periodicamente se os pneus apresentam cortes laterais, aumento de volume ou desgaste irregular das bandas de rodagem. Nestes casos, consulte a **Rede de Assistência Iveco**.
- Se furar um pneu, parar imediatamente e substituí-lo para não danificar o próprio pneu, a roda, a suspensão e a direção.
- Pneu envelhece mesmo se pouco usado. Pequenas rachaduras nas laterais e na banda de rodagem são sinais de envelhecimento. Se os pneus estão montados há mais de seis anos, é necessário avaliar com um especialista a possibilidade de continuar utilizando-os.
- Os pneus devem ser substituídos quando sua banda de rodagem atingir o indicador TWI.
- Se o pneu tiver que ser substituído, é aconselhável trocar também a válvula de enchimento.
- Se usar pneus tipo Tubeless (sem câmara), não utilizar jamais câmara de ar neste tipo de pneu.
- Se for verificado um desgaste anormal nos pneus dianteiros (do lado externo ou interno), é necessário fazer um alinhamento da direção.
- Não ultrapasse a capacidade máxima de carga dos pneus, e distribua corretamente as cargas no veículo. Com isso evitará causar sérios danos aos pneus e às rodas.

Neumáticos, advertencias

- Evite frenadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite los choques contra los cordones, pasar sobre pozos u obstáculos diversos.
- La marcha prolongada en rutas irregulares puede dañar los neumáticos.
- Verifique periódicamente si los neumáticos presentan cortes en los flancos, ampollas, o desgaste irregular en la banda de rodamiento. Si así fuese, consulte con la **Red de Asistencia Iveco**.
- Si se produce la pinchadura de un neumático, pare inmediatamente y sustitúyalo, de lo contrario podría dañarlo seriamente, como así también la rueda, la suspensión y la dirección.
- Un neumático envejece aún con poco uso. Pequeñas fisuras en los flancos y en la banda de rodamiento so señales de envejecimiento. Si los neumáticos fueron montados hace más de seis años, es necesario evaluar con un especialista la posibilidad de seguir utilizándolos.
- Los neumáticos deben ser sustituidos cuando su banda de rodamiento alcance el indicador TWI.
- Si un neumático tuviera que ser sustituido, es aconsejable sustituir también la válvula de inflado
- Si se usan neumáticos tipo Tubeless (sin cámara), no utilizar jamás cámara de aire en este tipo de neumático.
- Si se verificara un desgaste anormal en los neumáticos delanteros (del lado interno o externo), se deberá hacer un alineado de la dirección.
- No sobrepase la capacidad máxima de carga de los neumáticos, y distribuya correctamente las cargas sobre el vehículo. Con ello evitará causar serios daños a los neumáticos y a las ruedas.

Além disso, verifique:

As condições gerais do filtro de a .

O estado da tubulação de admissão de ar do motor.

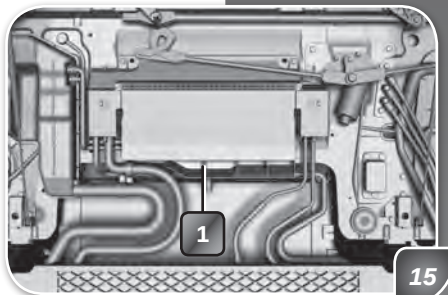
O estado dos tubos de escape.

Cada seis meses

15. Filtro antipólen

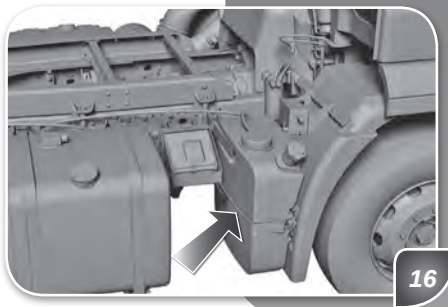
Controle o estado do filtro. É acessível levantando a grade dianteira e puxando a parte inferior da tampa **1**.

O filtro é unidirecional (veja indicação no elemento).



Atenção! Se o filtro antipólen estiver obstruído, pode causar a redução do ar dentro da cabine , e por consequência uma diminuição da ventilação. O problema ficará evidente na diminuição da eficácia do desembaçador do para-brisa

16. Depósito de ARLA 32



Compruebe además:

Las condiciones generales del filtro de aire.

El estado de la tubería de admisión de aire al motor.

El estado de la tubería de escape.

Cada seis meses

15. Filtro antipolen

Controle el estado del filtro. Es accesible levantando la parrilla anterior y tirando de la parte inferior de la tapa **1**.

El filtro es unidireccional (ver indicación en el elemento).

¡Atención! Si el filtro antipolución está muy obstruido, puede causar una reducción del caudal de aire que entra en la cabina, y por lo tanto una menor ventilación. El problema se hará evidente por la sensible reducción en la eficacia del desempañador del parabrisas.

16. Depósito de ARNOX 32

Consejos prácticos de mantenimiento

Conselhos práticos de manutenção

O acesso aos componentes mecânicos do seu veículo faz com que as operações de manutenção sejam simples e facilmente realizáveis.

Consultando as instruções das páginas seguintes, é possível (para quem desejar) efetuar autonomamente as operações básicas de manutenção.

Lembre-se, além disso, de consultar os manuais anexos (bancos, quinta roda, rádio, etc.).

El acceso a los órganos mecánicos de su vehículo, hace que las operaciones de mantenimiento sean sencillas y fácilmente realizables.

Consultando las instrucciones de las páginas siguientes, es posible para quien lo desee, efectuar autónomamente las operaciones más elementales de mantenimiento.

Recuerde además consultar los manuales anexos (asientos, plato de enganche, radio, etc.).

Proteção ao meio ambiente



Fumaça

Intervenha imediatamente quando notar fumaça excessiva no escape, o que provoca danos ao meio ambiente e ao motor. Como primeira medida, substitua os elementos do filtro do combustível. Se for necessário, deverá ser verificado o sistema de injeção exclusivamente por pessoal especializado.



Para obter os benefícios máximos das operações, em caso de substituição, use **filtros originais Iveco**.

Para as operações no sistema de injeção, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco**.



Fluidos

Destrua os filtros usados, bem como os frascos utilizados.

Não jogue óleo usado no chão, acostamentos ou bueiros, já que isto inutiliza o solo por muitos anos e contamina as águas. Troque o óleo somente nas **Oficinas da Rede de Assistência Iveco**.



Baterias

É recomendável que todo consumidor / usuário final devolva sua bateria usada ao substituí-la. No Brasil, conforme a Resolução Conama 401/08 de 04/11/2008, é uma obrigação devolver a bateria usada ao revendedor, o qual está obrigado a aceitá-la e armazená-la num local adequado, devolvendo-a ao fabricante para reciclagem.



Protección del medio ambiente



Emisiones gaseosas

Intervenga inmediatamente cuando observe emisión excesiva de humos por el escape, lo que provoca daños al medio ambiente y al motor.

Como primera medida, sustituya los filtros de combustible. Si fuese necesario, controle el sistema de inyección con personal especializado.



Para obtener los máximos beneficios en las operaciones sustituya sólo por **filtros originales Iveco**.

Para intervenciones en el sistema de inyección, diríjase a la **Red de Asistencia Iveco**.



Fluidos

Destruya los filtros usados, como así también los envases de los aceites que utilice.

No arroje aceite usado en el piso, banquetas o alcantarillas, ya que esto inutiliza el suelo por muchos años y contamina las aguas. Sustituya los aceites únicamente en los **Talleres de la Red de Asistencia Iveco**.



Baterías

Es recomendable que todo consumidor / usuario final, devuelva su batería al revendedor al sustituir la. En Argentina, según la Ley Nacional 24051, Resolución N 544/1994, es una obligación devolver la batería usada al revendedor, quien está obligado a aceptarla, almacenarla en un lugar adecuado, y devolverla al fabricante para su reciclaje.





Riscos do contato com a solução ácida e com chumbo: A solução ácida e o chumbo contidos na bateria, se descartados na natureza de forma incorreta, contaminam o solo, o subsolo, as águas, causando riscos à saúde de todo ser vivo.



Atenção! No caso de contato acidental com os olhos ou com a pele, lave o local imediatamente com água corrente e procure orientação médica.

Advertências:

- Jamais conecte equipamentos 12 V em apenas uma bateria, isso gera desbalanceamento e perda prematura das baterias.
- Assegure-se de que as baterias tenham sua condição externa inspecionada, sempre mantendo a superfície limpa, a fim de evitar sujeira e umidade que podem acelerar o descarregamento das baterias, além de obstruir a saída de gases diminuindo sua vida útil.
- Se houver necessidade de substituir uma bateria, é importante substituir ambas as baterias ao mesmo tempo, e as duas baterias devem ser do mesmo fornecedor, possuir o mesmo valor de corrente nominal e datas de fabricação iguais para evitar desbalanceamento e a redução da vida útil.
- Sempre que houver necessidade de remover as baterias, desconectar o terminal negativo (massa) primeiro e depois as outras conexões. Para instalar novamente as baterias, comece a conectar primeiro o cabo positivo e depois o negativo.
- Não desconecte as baterias enquanto o motor estiver em funcionamento, isso pode danificar o alternador e outros componentes elétricos.



Riesgos del contacto con la solución ácida y el plomo: La solución ácida y el plomo contenidos en la batería, descartados incorrectamente, contaminan el suelo, el subsuelo y las aguas, como así también causan riesgos a la salud de todo ser vivo.



¡Atención! En el caso de contacto accidental con los ojos o con la piel, lavar inmediatamente con agua corriente y acudir a un médico.

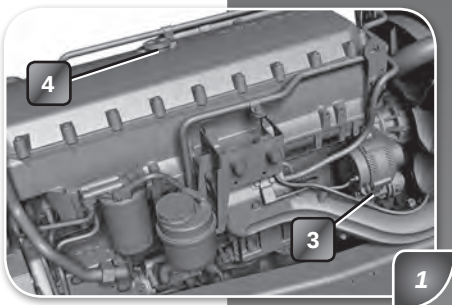
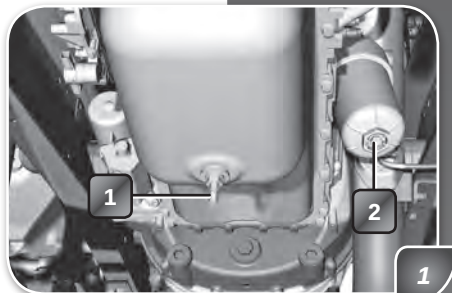
Advertencias:

- Nunca conecte equipos 12 V en solamente una batería; eso genera desbalanceo y pérdida prematura de las baterías.
- Cerciórese de que las baterías tengan su condición externa inspeccionada, manteniendo siempre limpia la superficie, a fin de evitar suciedad y humedad que puede acelerar la descarga de las baterías, además de obstruir la salida de gases disminuyendo su vida útil.
- Si hay que substituir una batería, es importante que se sustituyan ambas baterías a la vez, y las dos baterías deben ser del mismo proveedor, poseer el mismo valor de corriente nominal y fechas de fabricación iguales a fin de evitar que se descarguen y tengan reducida la vida útil.
- Siempre que haya necesidad de sacar las baterías, desconecte antes el terminal negativo (masa) y luego las otras conexiones. Para instalar nuevamente las baterías, empiece instalando el cable positivo y después instale el negativo.
- No desconecte las baterías mientras el motor esté funcionando pues podría dañar el alternador y otros componentes eléctricos.

Motor

1. Troca do óleo e filtros

- Levante a cabine.
- Com o motor quente, escoe o óleo em um recipiente através do bujão **1**.
- Solte o filtro de óleo **2**.
- Antes de montar o novo filtro, limpe a junta e umedeça-o com óleo. Limpe também o apoio de suporte.
- Rosqueie o filtro até entrar em contato com a superfície de apoio, após o contato aperte-o manualmente mais $\frac{3}{4}$ de volta.
- Retire a vareta de controle de nível **3**.
- Limpe o bujão **1** e monte-o apertando até o fim
- Limpe a vareta de controle **3** e coloque-a em seu alojamento.
- Coloque o novo óleo pelo bocal **4**.
- Feche o bocal **4** e ponha o motor em funcionamento por 30 segundos, desligue e espere alguns minutos. Controle o nível através da vareta **3** (deve permanecer entre as marcas de MAX. e MIN.).



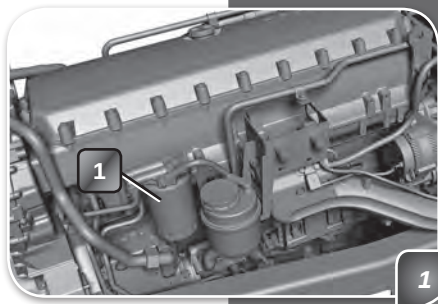
Motor

1. Sustitución del aceite y del filtro

- Levante la cabina.
- Con el motor caliente, vacíe el aceite en un contenedor quitando el tapón **1**.
- Desenrosque los cartuchos filtros **2**.
- Antes de montar los nuevos cartuchos, limpie las juntas y humedézcalas con aceite. Limpie también los apoyos del soporte.
- Enrosque los cartuchos hasta que hagan contacto con las superficies de apoyo, luego apriételos manualmente $\frac{3}{4}$ de vuelta más.
- Extraiga la varilla de control de nivel **3**.
- Limpie el tapón **1** y colóquelo apretándolo a fondo.
- Limpie la varilla de control **3** y colóquela en su alojamiento.
- Añada el nuevo aceite por la boca **4**.
- Tape la boca **4** y ponga el motor en marcha por 30 segundos, deténgalo y espere unos minutos. Controle el nivel con la varilla **3** (debe quedar entre las marcas MAX y MIN).

2. Troca de filtro de combustível

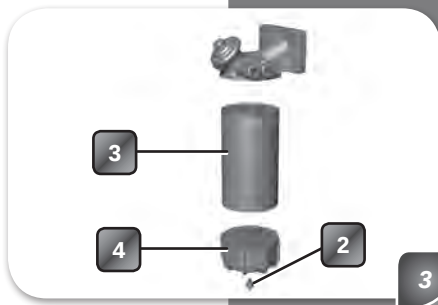
- Retire o filtro de combustível **1** desenroscando-o.
- Lubrifique a junta do novo filtro tendo o cuidado de verificar se a superfície de retenção está limpa e em perfeitas condições.
- Rosqueie manualmente, seguindo a mesma recomendação utilizada para o filtro de óleo



Importante! É obrigatória a substituição somente por filtro novo, pois uma eventual entrada de impurezas no circuito poderá danificar os componentes do sistema de injeção

3. Troca dos pré-filtros de combustível

- Drene o combustível através do bujão **2**.
- Retire o cartucho **3** desenroscando-o.
- Solte o copo coletor **4**, limpe a superfície de borracha e lubrifique-a com óleo de motor.
- Rosqueie manualmente o copo coletor ao novo cartucho.
- Lubrifique a junta de borracha do cartucho, limpe a superfície de apoio e rosqueie manualmente o conjunto no suporte.



Dreno de água no pré-filtro: No caso de observar presença de água no copo coletor, drene a mesma afrouxando o bujão **2**.

2. Sustitución del filtro de combustible

- Retire el filtro de combustible **1** desenroscándolo.
- Antes de enroscar el nuevo cartucho, limpie la superficie de apoyo y humedezca la junta con aceite motor.
- Efectúe el apriete manualmente, de la misma forma que con el filtro de aceite.



¡Importante! Sustituir únicamente por un filtro nuevo, ya que la eventual entrada de impurezas en el circuito podría dañar el sistema de inyección.

3. Sustitución de los prefiltros de combustible

- Drene el combustible mediante la válvula **2**.
- Retire el cartucho **3** desenroscándolo.
- Desenrosque el vaso colector **4**, limpie la junta de goma y lubríquela con aceite motor.
- Enrosque manualmente el vaso colector al nuevo cartucho.
- Lubrique la junta de goma del cartucho, limpie la superficie de apoyo y enrosque manualmente el conjunto en su soporte.

Purga de agua del prefiltro: En el caso de observar presencia de agua en el vaso colector, elimínela aflojando la válvula **2**.

Purga do ar: Afrouxe o parafuso de purga correspondente e, com um tubo apropriado conectado ao mesmo, drene o diesel em um recipiente. A purga efetua-se acionando o comando **1**; quando o combustível sair sem ar apertar o parafuso.

Sequência a seguir:

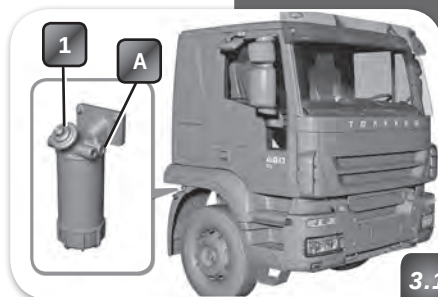
1. No suporte do pré-filtro **A**;
2. No suporte do filtro sobre o motor **B**;
3. Na parte dianteira no cabeçote do cilindros **C**.

Finalmente, ponha o motor em funcionamento em marcha lenta por alguns minutos até eliminar o ar, nesse momento o circuito está purgado.

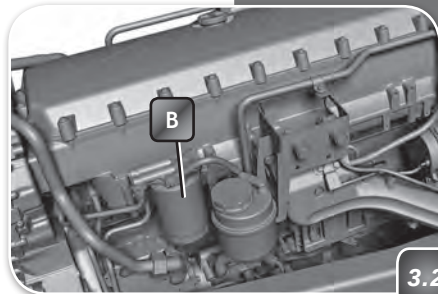
Importante! Durante o inverno, ou trabalhando em ambientes de baixas temperaturas, utilizar os combustíveis de inverno fornecidos pelas petroleiras. Mantenha sempre o reservatório o mais cheio possível.

4. Controle das correias

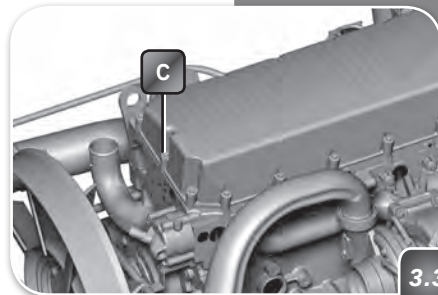
Controle a condição da correia de acionamento dos órgãos auxiliares. No caso de estar frouxa ou desgastada, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco**. Se o veículo tiver o opcional ar-condicionado, controle também a correia do comando do compressor.



3.1



3.2



3.3

Purga del aire: Afloje el tornillo de purga correspondiente, y mediante un tubo apropiado conectado al mismo, elimine el gasoil en un recipiente. La purga se efectúa bombeando sobre el pulsante 1; cuando el combustible sale sin burbujas se aprieta el tornillo.

Secuencia a seguir:

1. En el soporte del prefiltro **A**;
2. En el soporte del filtro sobre el motor **B**;
3. En la parte anterior de la tapa de cilindros **C**.

Finalmente, arranque el motor y déjelo en marcha lenta algunos minutos para que se eliminen los residuos de aire, en ese momento el circuito está purgado.

¡Importante! Durante el invierno, o trabajando en zonas frías, utilizar los combustibles invernales suministrados por las empresas petrolíferas. Mantener siempre el depósito lo más lleno posible.

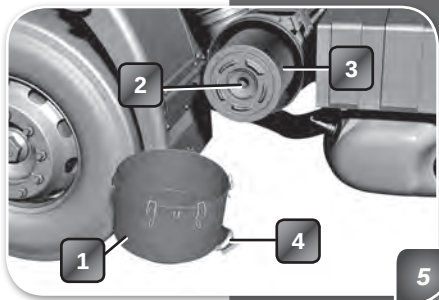
4. Control de las correas

Controle la tensión y el estado de la correa de accionamiento de los órganos auxiliares. Si se observara floja o deteriorada concorra a la **Red de Asistencia Iveco**. Si el vehículo tuviese el opcional aire acondicionado, controle además la correa de mando del compresor.

5. Troca do filtro de ar

- Solte os grampos de fixação e retire a tampa inferior 1.
- Retire a porca 2, substitua o elemento filtrante 3. Limpe todo o interior do receptáculo e o apoio superior.
- Antes de colocar a tampa inferior, verifique o estado do anel de vedação, substitua ao menor sinal de deterioração.
- Verifique o estado da válvula ejetora de poeira 4.

Atenção! Esta operação deve ser realizada respeitando-se o plano de manutenção, e imediatamente cada vez que se acende a luz de advertência no monitor (página 34).



5. Sustitución del filtro de aire

- Suelte las grampas de fijación y retire la tapa inferior 1.
- Retire la tuerca 2, sustituya el cartucho filtrante 3, previa limpieza del interior del receptáculo y el apoyo superior del cartucho.
- Antes de montar la tapa inferior verifique el estado de la junta de goma, ante el menor signo de deterioro debe ser sustituida.

- Verifique además el estado de la válvula eyectora de polvo 4.

¡Atención! Esta operación debe realizarse respetando el plan de mantenimiento, o eventualmente si se encendiera en el monitor la luz indicadora de filtro de aire saturado (página 34).

6. Controle da porcentagem de aditivo no líquido refrigerante

Controle a porcentagem de aditivo utilizando um densímetro através do bocal de abastecimento. A porcentagem deve ser de pelo menos 40% e deve permanecer durante todo o ano. Se houver necessidade de completar, faça-o com a mistura de água e líquido de arrefecimento a 50 %.



6. Control del porcentaje de aditivo en el líquido refrigerante

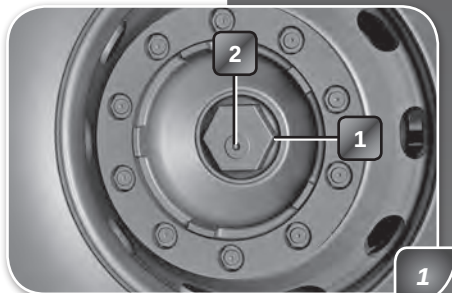
Controle el porcentaje del aditivo utilizando un densímetro a través de la boca de carga. El porcentaje debe ser de por lo menos el 40 % y debe mantenerse todo el año. Si es necesario, añada agua y líquido refrigerante 50 %.

Eixos, câmbio, diferenciais

1. Troca de óleo dos cubos das rodas dianteiras

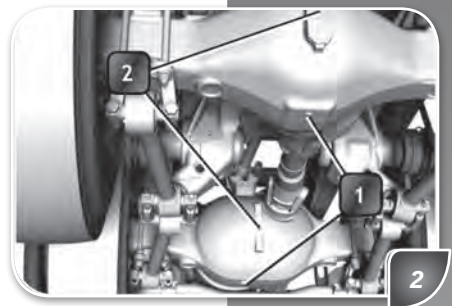
(Realizar na Rede de Assistência Iveco)

- Coloque um recipiente apropriado e, retirando a tampa **1**, drene completamente o óleo.
- Limpe cuidadosamente a tampa e seu apoio no cubo da roda.
- Coloque o sigilante adequado na superfície de contato da tampa, protegendo a rosca.
- Coloque novamente a tampa
- Retire o tampão **2** e encha com o novo óleo até o nível MAX (borda inferior da rosca).



2. Troca de óleo de diferencial

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio do tampão **1**.
- Coloque o novo óleo pelo orifício **2** (o qual serve de nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.



Ejes, cambio, diferenciales

1. Sustitución del aceite de los cubos de ruedas anteriores

(Realizar en la Red de Asistencia Iveco)

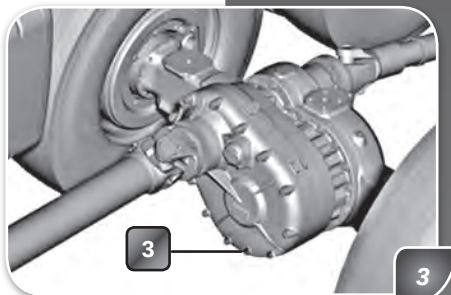
- Coloque un recipiente adecuado y saque la tapa **1** vaciando completamente el aceite.
- Lave cuidadosamente la tapa y su apoyo en el cubo de rueda.
- Coloque el sellador adecuado en las superficies de contacto, protegiendo la rosca.
- Coloque nuevamente la tapa.
- Retire el tapón **2** y llene con el nuevo aceite hasta el nivel MAX, coincidente con el borde inferior de la rosca.

2. Sustitución del aceite del diferencial

- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante el tapón **1**.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio **2** (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior de la cañonera.

3. Troca do óleo do eixo intermediário e repartidor

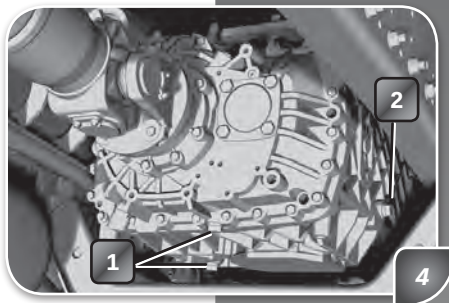
Siga o mesmo procedimento anterior, além disso drene o óleo do repartidor por meio do tampão s. Limpe o respiro localizado na parte superior.



3. Sustitución del aceite del puente intermedio y repartidor
Siga el mismo procedimiento anterior, además vacíe el aceite del reenvío sacando el tapón 3. Limpie el respiradero ubicado en la parte superior de la cañonera

4. Troca de óleo da caixa de câmbio

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio dos tampões 1.
- Coloque o novo óleo pelo orifício 2 (o qual serve de nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.



4. Sustitución del aceite de la caja de cambios

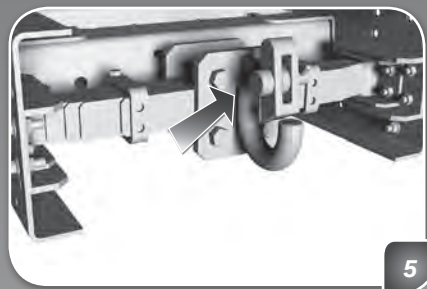
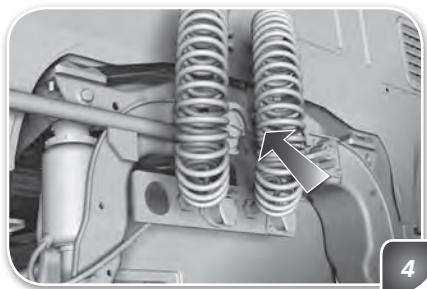
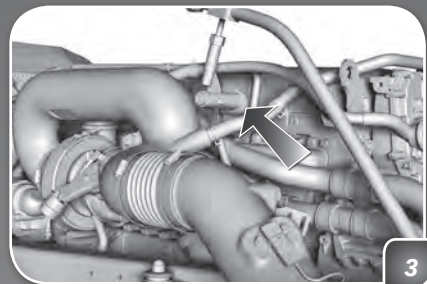
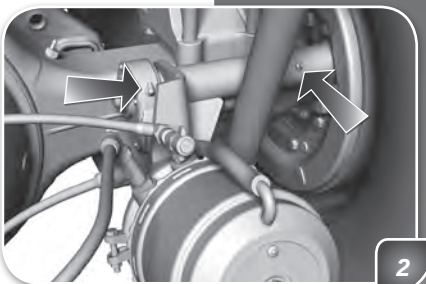
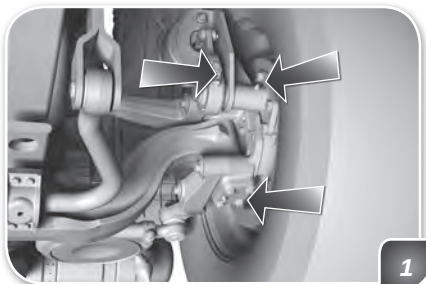
- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante los tapones 1.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio 2 (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior.

Nota: A caixa sai de fábrica abastecida com óleo TUTELA TRASMISSION XTD 540, o qual deve ser substituído de acordo com o plano de manutenção. Veja capítulo Manutenção programada, página 149.

Nota: La caja sale de fábrica abastecida con aceite TUTELA TRASMISSION XTD 540, lo cual debe ser sustituido según el plan de mantenimiento. Véase capítulo Mantenimiento programado, página 149.

Chassis - Engraxar

1. Os pinos da ponta de eixo.
2. As alavancas e os eixos dos freios dianteiro e traseiro.
3. A barra de união do câmbio de marchas.
4. O dispositivo de trava da cabine.
5. O gancho de reboque.



Chasis - Engrasar

1. Los pernos de las puntas de eje.
2. Las levas y el eje de los frenos anterior y posterior.
3. La tirantería del comando cambios.
4. El dispositivo de traba de la cabina.
5. El gancho de remolque.

Instalação elétrica

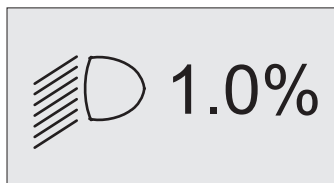
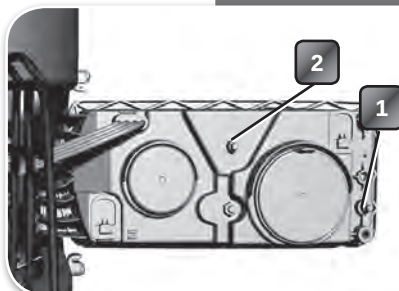
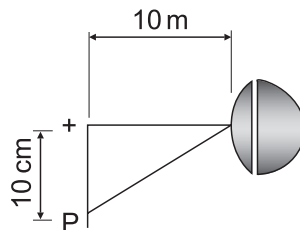
Controle da regulagem dos faróis:

- Posicione o veículo vazio (com os pneus com a pressão correta) em terreno plano, de frente a uma parede clara.
- Trace na parede duas cruces, correspondentes aos centros dos faróis.
- Estacione o veículo a 10 metros de distância e projete as luzes baixas. A distância entre as cruces e os pontos P que correspondem à inclinação dos faróis, deve ser de 10 cm, sendo este o valor de 1% indicado na etiqueta colada no frontal da cabine, debaixo da grade dianteira.

1. Parafuso para regulagem do fecho luminoso no sentido horizontal.
2. Parafuso para regulagem do fecho luminoso no sentido vertical.

O farol mostrado é o esquerdo.

Notas: Para maior segurança, controle a regulagem mediante o equipamento apropriado da **Rede de Assistência Iveco**.



580129 8181 **IVECO**

Instalación eléctrica

Control de la orientación de los faros:

- Sitúe el vehículo vacío, con los neumáticos a la presión correcta en un terreno plano, de frente a una pared clara.
- Trace en la pared dos cruces correspondientes con los centros de los faros.
- Estacione el vehículo a 10 metros de distancia y proyecte las luces bajas. La distancia entre las cruces y los puntos P que corresponden a la inclinación de los faros debe ser de 10 cm, siendo éste el valor de 1% que indica la etiqueta adherida en el frontal de la cabina, debajo de la parrilla.

1. Tornillo para regulación del haz uminoso en sentido horizontal.
2. Tornillo para regulación del haz uminoso en sentido vertical.

.El faro mostrado es el izquierdo.

Notas: Para mayor seguridad, hacer controlar la orientación de los faros con el dispositivo apropiado en la **Red de Asistencia Iveco**.

Redutor de tensão para acessórios

O rádio, a tomada para acessórios, e a eventual instalação de um sistema para comunicações, são alimentados através de um redutor de tensão de 24 V para 12 V previsto para um consumo máximo de 10,5A.

Instalação de aparelhos elétricos suplementares

Não é aconselhável a instalação de aparelhos elétricos / eletrônicos suplementares não previstos e autorizados pela Rede de Assistência Iveco.

Manutenção da cabine

Lavagem

Para lavar a cabine, evite:

- Usar aditivos ou detergentes (salvo os neutros ou específicos)
- Usar vapor ou água quente.
- Usar água sob pressão.
- Fazê-lo a pleno sol.

É conveniente:

- Não usar água suja.
- Para lavar as partes de plástico, siga o mesmo procedimento.
- Depois de lavar, seque a cabine por meio de ar comprimido.
- Revise periodicamente as drenagens, assegurando-se de que não se encontram obstruídas. Se for necessário, desobstruí-las com ar comprimido.

As marcas causadas por pedras (ou outros pequenos danos na pintura) devem ser retocadas imediatamente.

Reductor de tensión para accesorios

La radio, la toma para accesorios, y la eventual instalación de un sistema para comunicaciones, se alimentan a través de un reductor de tensión de 24 V para 12 V previsto para un consumo máximo de 10,5 A.

Instalación de aparatos eléctricos suplementarios

No se aconseja instalar aparatos eléctricos / electrónicos suplementarios que no sean provistos y autorizados por la Red de Asistencia Iveco.

Mantenimiento de la cabina

Lavado

Para lavar la cabina debe evitarse:

- Usar aditivos o detergentes (salvo los neutros o específicos)
- Usar vapor o agua caliente.
- Usar agua con excesiva presión.
- Hacerlo a pleno sol.

Es conveniente:

- Usar solamente aguas blandas.
- Para el lavado de las partes externas de plástico, hacerlo con el mismo procedimiento.
- Luego del lavado secar la cabina con aire comprimido.
- Periódicamente revisar los drenajes asegurándose que no se encuentren obstruidos, si fuese necesario destaparlos, hacerlo con aire comprimido.

Las saltaduras causadas por piedras, como así también otros pequeños daños en la pintura, deben repararse de inmediato.

Limpeza interior

Mantenha o interior da cabine limpo e seco.

Evite o acúmulo de pó no habitáculo, aspirando-o periodicamente.

A limpeza das partes de plástico do habitáculo deve ser feita seguindo-se o mesmo procedimento adotado para uma lavagem normal da cabine. Na presença de manchas difíceis de remover, use algum produto específico para plásticos, seguindo as instruções do fabricante.

As manchas em tapetes e estofados devem ser removidas com uma solução de sabão neutro e água morna.

Não use solventes. Na presença de manchas difíceis de remover, use um tira-manchas específico, seguindo as instruções do fabricante do produto.

Adesivos

Na operação de aplicação ou eliminação de adesivos, não use elementos cortantes.

Limpieza interior

Mantenga el interior de la cabina limpio y seco.

Evite la acumulación de polvo en el habitáculo aspirándolo periódicamente.

La limpieza de partes de plástico del habitáculo, hágala con el mismo procedimiento del lavado normal de la cabina. Ante la presencia de manchas rebeldes, use algún producto específico para plásticos, siguiendo las instrucciones del fabricante.

Las manchas en alfombras y tapizados quítelas con una solución jabonosa templada, no use solventes.

Ante la presencia de manchas rebeldes use un quitamanchas específico siguiendo las instrucciones del fabricante

Calcomanías

En la operación de aplicación o eliminación de calcomanías o adhesivos en general, no use elementos cortantes.

Limpador do para-brisa, lavador do para-brisa

Utilizando os degraus e alças de auxílio frontais indicados, controle periodicamente as palhetas dos limpadores do para-brisa. Se estiverem gastas e sujas poderão reduzir notavelmente a visibilidade.

Limpe com regularidade o para-brisa, desta forma aumentará o tempo de vida das palhetas.

Não acione o limpador de para-brisa com o vidro seco.

Se os limpadores apresentarem a borraça da palheta com zonas deformadas e desgastadas, substitua-as.

Verifique que os esguichos de água lançam os jatos adequados e orientados corretamente. Se os esguichos não funcionam, controle que os circuitos de alimentação não estejam obstruídos.

Limpe os orifícios dos esguichos com uma agulha.

Estribos e degraus

Utilize-os para subir e descer da cabine e para a assistência dos elementos externos como os limpadores de para-brisas, viseira para-sol, snorkel, conexões do reboque, etc.

Para sua segurança, mantenha-os sempre limpos.



Limpiaparabrisas, lavaparabrisas

Utilizando los peldaños y agarraderas indicados controle periódicamente las escobillas. Si están gastadas y sucias pueden reducir notablemente la visibilidad.

Limpie con regularidad el parabrisas, de esta forma aumentará el tiempo de vida de las escobillas.

No accione el limpiaparabrisas con el cristal seco.

Si las escobillas presentan sus perfiles de caucho con zonas deformadas y desgastadas, sustitúyalas.

Compruebe que los surtidores de agua suministren un chorro adecuado y orientado correctamente. Si los surtidores no funcionan, controle que los circuitos de alimentación no estén obstruidos.

Quite las impurezas de los orificios de salida utilizando una aguja.

Estribos y peldaños

Utilícelos para el ascenso y descenso de la cabina, y para la asistencia de elementos externos como limpiaparabrisas, visera, snorkel, conexiones del remolque, etc.

Para su seguridad, manténgalos siempre limpios.

Estribo de subida dianteiro

A figura mostra o estribo (1) na posição de utilização. Para colocá-lo nessa posição, é necessário desenganchá-lo das pinças (2) e puxar até o exterior, verificando que esteja bloqueado na posição de uso. Para devolvê-lo à posição de repouso, basta levantá-lo ligeiramente, para bloqueá-lo e apertá-lo para dentro. Para finalizar, prender o estribo com as pinças.

Estribo de subida delantero

La figura muestra el estribo (1) en la posición de utilización. Para colocarlo en esta posición es necesario desengancharlo de las pinzas (2) y tirar hacia el exterior comprobando el bloqueo del mismo. Para la posición de reposo basta levantarlo ligeramente, y apretarlo hacia adentro. Finalmente sujetarlo con las pinzas.

Operaciones eventuales o de emergencia

Operações eventuais ou de emergência

Este capítulo oferece indicações sobre:

- Identificação de eventuais inconvenientes
- Substituição de uma roda.
- Troca de um fusível.
- Troca de uma lâmpada.
- Reboque do veículo.
- Partida de emergência.
- Partida com bateria auxiliar.
- Desativação do freio de estacionamento.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:

- Identificación de eventuales inconvenientes
- Sustitución de una rueda.
- Sustitución de un fusible.
- Sustitución de una lámpara.
- Remolque del vehículo.
- Arranque de emergencia.
- Puesta en marcha con batería auxiliar.
- Desactivación del freno de estacionamiento.

Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes

Sinais no painel de instrumentos e/ou no monitor

Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes

Señales en el tablero de instrumentos y/o monitor

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Baja presión del aceite del motor. Baixa pressão de óleo do motor.	Con el motor frío controle el nivel con la varilla. Si es necesario, agregue aceite. Si la anomalía continúa entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. Com o motor frio, controle o nível com a vareta e, se necessário, complete-o. Se a irregularidade continuar, entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco.
	Bajo nivel del aceite del motor. Baixo nível de óleo do motor.	Con el motor frío controle el nivel con la varilla. Si es necesario, agregue aceite Com o motor frio, controle o nível com a vareta e, se necessário, complete-o.
	Alta temperatura del agua del motor. Alta temperatura de água do motor.	Entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco (ver “Ventilador Embrague Electromagnético” pág. 129). Entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco (veja Ventilador Embreagem Eletromagnético, pág 129).
	Bajo nivel del agua del motor. Baixo nível de água do motor.	Con el motor frío, agregue agua y líquido refrigerante al 50%. Com o motor frio, acrescente água e líquido de arrefecimento a 50%.
	Anomalía / avería en el sistema de inyección. Anomalia /avaria no sistema de injeção.	Entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. Entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco.

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Avería sistema neumático de frenos. Avaria sistema pneumático de freios.	Inmovilice su vehículo y comuníquese con urgencia con Iveco a través del número de telefono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. Imobilize seu veículo e entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco, onde serão dadas as instruções a seguir.
 	Baja presión en el circuito neumático de los frenos delanteros / traseros / remolque estacionamiento. Baixa pressão no sistema pneumático de freios dianteiros / traseiros / reboque / estacionamento.	
	Carga insuficiente de la batería Carga insuficiente da bateria.	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco . Dirija-se à Rede de Assistência Iveco
	Filtro de aire obstruido. Filtro de ar obstruído.	Sustituya el filtro. Substitua o filtro.
	Filtro de combustible obstruido. Filtro de combustível obstruído.	Sustituya el filtro. Substitua o filtro.
	Cabina destrabada. Cabine destravada.	Complete la operación de descenso de la cabina. Si el problema persiste diríjase a la Red de Asistencia Iveco . Complete a operação de descida da cabine. Se o problema persistir, dirija-se a Rede de Assistência Iveco.

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Baja temperatura ambiente. Baixa temperatura ambiente.	Regular los comandos de calefacción. Regular os comandos de aquecimento.
	Bajo nivel de ARNOX 32. Baixa nível de ARLA 32.	Reabastezca el depósito. Complete o nível do reservatório.
	Anomalía en los sistemas opcionales de ABS. Anomalia nos sistemas opcionais ABS.	Entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. Entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco.
	Bajo nivel del líquido del lavaparabrisas. Baixo nível do líquido do limpador do para-brisas.	Complete el nivel con agua y Tutela Professional SC 35 (ver pág. 59). Complete o nível com água e Tutela Professional SC 35 (veja pág. 59).
	Bajo nivel de aceite de dirección hidráulica. Baixo nível do óleo da direção hidráulica	Realizar la operación de control 7 (página 99) Reponer aceite. Realizar a operação de controle 7 (página 99) Adicionar óleo.
	Desgaste cintas de freno delantero / trasero remolque. Desgaste lonas de freio dianteiro / traseiro reboque.	Dirijase a la Red de Asistencia Iveco. Dirigir-se à Rede de Assistência Iveco.

Substituição das rodas

Para remover o estepe

Desenrosque com a chave de rodas as duas porcas de fixação **1**.

Introduza uma das varetas fornecidas com as ferramentas no dispositivo **2**, e force a alavanca para a esquerda e direita, abaixar a roda.

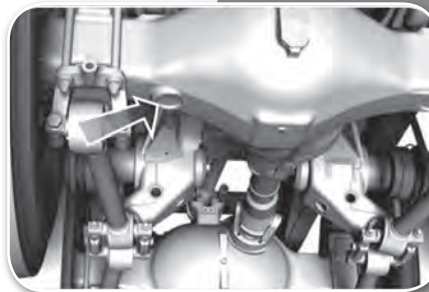
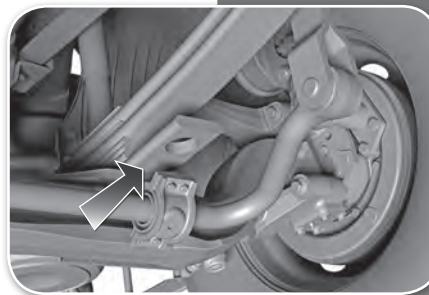
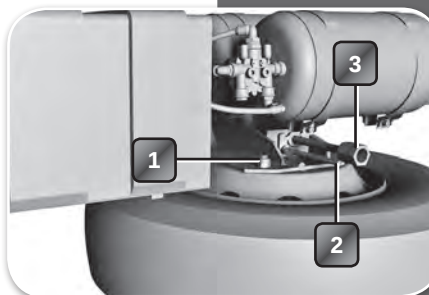
Para subir a roda, gire o eixo **3** usando a chave de rodas.

Para tirar uma roda:

Se possível, estacione o veículo num lugar plano e firme

Com a roda a ser substituída ainda no chão, afrouxe parcialmente as porcas de fixação

Levante a roda, aplicando o macaco nos pontos indicados nas figuras, respectivamente para o eixo dianteiro e traseiro(s).



Sustitución de una rueda

Para extraer la rueda auxiliar del porta-rueda

Desenrosque con la llave de dotación las dos tuercas de fijación **1**.

Introduzca una de las varillas provistas con las herramientas en el dispositivo **2**, y haga palanca hacia la izquierda para bajar la rueda.

Para subir la rueda, gire el eje **3** con la llave de dotación.

Para sacar una rueda:

Estacione el vehículo preferentemente en un terreno plano y compacto.

Con la rueda a sustituir en contacto con el piso, afloje parcialmente las tuercas de fijación

Levante la rueda aplicando el gato en los puntos indicados en las figuras, respectivamente para el eje y para el puente.

Atenção! Para usar corretamente o macaco deve-se seguir rigorosamente as instruções que aparecem na placa do mesmo. Além disso, lembre-se de que antes de levantar o veículo, além de aplicar o freio de estacionamento, é conveniente bloquear com calços as rodas que ficam no chão

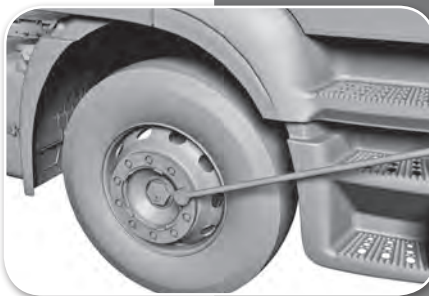
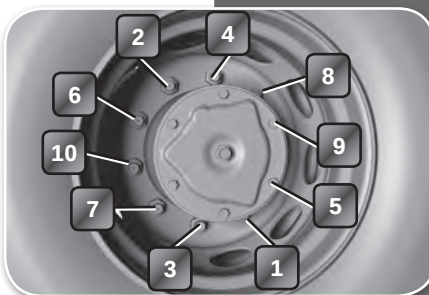
Para colocar uma roda:

Antes da montagem, limpe cuidadosamente os prisioneiros, as porcas e as superficies de apoio.

Para obter um ajuste correto, lubrifique um pouco a superfície de contato entre a porca e a arruela incorporada e as roscas dos prisioneiros.

Aperte levemente as porcas conforme a sequência indicada na figura, para que a roda se acople corretamente com o elemento a que será fixada

Baixe o macaco até que a roda faça contato com o chão, e termine o ajuste das porcas ajudando com o peso do corpo (70 kg aproximadamente) sobre o extremo da chave de rodas e respeitando a sequência mencionada.



¡Atención! Para usar correctamente el gato, hay que seguir las instrucciones que aparecen en la placa del mismo. Tenga presente también que antes de levantar una rueda, además de aplicar el freno de estacionamiento, es conveniente calzar las que quedan apoyadas en el piso.

Para colocar una rueda:

Antes del montaje de la rueda, limpie los tornillos, las tuercas y sus superficies de apoyo.

Para obtener un apriete correcto y un fácil desmontaje posterior, es aconsejable lubricar ligeramente las superficies de contacto entre la tuerca y la arandela incorporada, como así también las roscas.

Apriete ligeramente las tuercas según el orden indicado en la figura, a fin de que la rueda se acople correctamente con su superficie de apoyo

Baje el gato hasta que la rueda haga contacto con el piso.

Termine el apriete actuando con el peso del cuerpo (aproximadamente 70 kg) sobre el extremo de la palanca de dotación y respetando el orden de apriete mencionado.



Importante!

Um aperto excessivo pode ser prejudicial, portanto não é recomendável utilizar ferramentas gerais como prolongadores, que não venham com as ferramentas do veículo.

Quando o veículo é novo e depois de cada desmontagem da roda, deve-se revisar o ajuste das porcas depois dos primeiros 50 km e os 100 km seguintes.



Lembre-se! Para sua segurança e a segurança dos outros, não utilize rodas ou elementos que não estejam previstos pela Iveco como equipamento original.

Valores de aperto = 560 a 690 Nm (57 a 70 kgm).

Alta temperatura de água do motor

O ventilador do motor é do tipo “Embreagem Eletromagnética”. Sua atuação depende da temperatura de funcionamento do motor. No caso de se verificar excessiva temperatura da água no termômetro (25 , página 30), pare imediatamente o motor e consulte uma Oficina Autorizada da **Rede de Assistência Iveco**.



¡Importante!

Un apriete excesivo resulta perjudicial, por lo tanto no es recomendable utilizar herramientas suplementarias como tubos, prolongaciones, etc., que no se suministren como dotación normal del vehículo.

Cuando la unidad es nueva, y después de cada desmontaje de la rueda, se ha de revisar el apriete de las tuercas después de los primeros 50 km y a los 100 km siguientes.



¡Recordar! Para su seguridad y la seguridad de los demás, se recomienda no utilizar ruedas o elementos de fijación que no sean provistos por Iveco como equipamiento original.

El par de apriete debe resultar de 560 a 690 Nm (57 a 70 kgm).

Alta temperatura del agua del motor

El ventilador del motor es del tipo “Embrague Electromagnético”, y su giro depende de la temperatura de funcionamiento del motor. En el caso de verificar excesiva temperatura del agua en el termómetro (25 página 30), pare inmediatamente el motor y consulte un Taller Autorizado de la **Red de Asistencia Iveco**.

Instalação elétrica

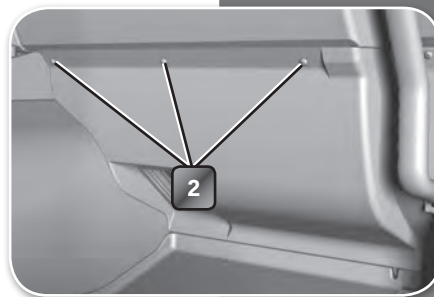
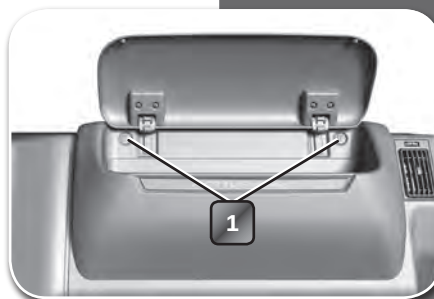
Caixas de fusíveis e relés

Localizadas em frente ao acompanhante. Para acessar os módulos principais, levante a tampa do porta-documentos, gire levemente os parafusos **1** indicados para a esquerda e remova o conjunto. Há uma etiqueta fixada na parede interior do porta-documentos que ilustra, para cada fusível, a função estabelecida e sua relativa amperagem.

Para ter acesso ao módulo que contém os fusíveis para as luzes do reboque, retirar a tampa debaixo do porta-documentos retirando os parafusos **2**. Aderida à mesma se encontra a etiqueta correspondente.

O significado de cada ideograma é descrito nas páginas seguintes.

Nota: Podem-se observar ideogramas de fusíveis para dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas



Instalación eléctrica

Cajas de fusibles y relés

Situadas al frente del acompañante. Para acceder a los módulos principales levante la tapa del porta documentos, gire levemente los tornillos **1** indicados hacia la izquierda y remueva el conjunto. Adherida en la central electrónica se encuentra una etiqueta que ilustra, para cada fusible, la función protegida y el correspondiente amperaje. Para acceder al módulo que contiene los fusibles para las luces del remolque, retire la tapa debajo del porta documentos sacando los tornillos **2**. Adherida a la misma se encuentra la correspondiente etiqueta.

El significado de cada ideograma se describe en las páginas siguientes.

Nota: Se pueden observar ideogramas de fusibles para dispositivos que no están presentes en el vehículo, y que corresponden a versiones específicas

Atenção!

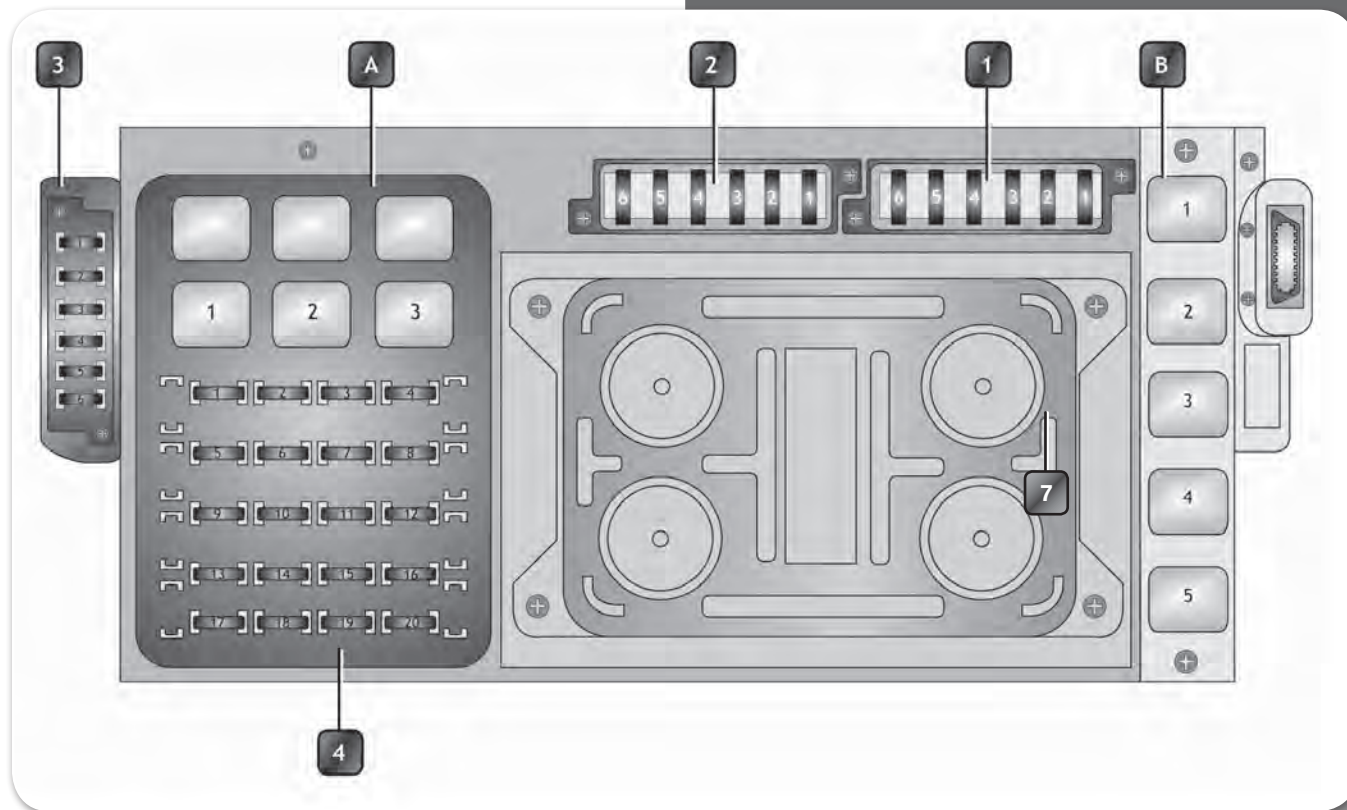
- Antes de efetuar qualquer intervenção na instalação elétrica, desligue os cabos das baterias.
- Evite manipular a instalação elétrica, dirija-se à **Rede Assistencial Iveco**.
- Só utilize fusíveis da amperagem prescrita, **perigo de incêndio**.
- Só substitua os fusíveis depois de ter eliminado a causa do inconveniente.
- Não intervenha sobre os relés. Dirija-se à **Rede Assistencial Iveco**.
- Modificações ou reparações do equipamento elétrico executadas de modo não correto sem levar em conta as características técnicas da instalação, podem causar anomalias de funcionamento com **risco de incêndio**.

¡Atención!

- Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación eléctrica, desconecte los cables de las baterías.
- Evite manipular la instalación eléctrica, concurra a la **Red de Asistencia Iveco**.
- Sólo utilice los fusibles con el amperaje prescripto, **peligro de incendio**.
- Sólo sustituya los fusibles después de haber eliminado la causa del inconveniente.
- No intervenga sobre los telerruptores. Concurra a la **Red de Asistencia Iveco**.
- Modificaciones o reparaciones del equipamiento eléctrico ejecutadas incorrectamente y sin tener en cuenta las características técnicas de la instalación, pueden ser causa de anomalías de funcionamiento con **riesgo de incendio**.

Central porta-fusíveis e relés no painel

Centralita porta fusibles y relés del tablero



Modulo (1) / Módulo (1)			
Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
1	5A	DIAGNOSIS	Diagnóstico <i>Diagnóstico</i>
2	10A		Encendedor de cigarrillos / Iluminación central <i>Acendedor de cigarros / Iluminação central</i>
3		-	Libre <i>Livre</i>
4		-	Libre <i>Livre</i>
5	10A		Luz de marcha atrás <i>Luz de marcha a ré</i>
6		-	Libre <i>Livre</i>

Modulo (2) / Módulo (2)			
1	20A		Climatizador
2	5A		Porta objetos /Luz interna color roja <i>Porta-objetos Luz interna cor vermelha</i>

Modulo (2) / Módulo (2)			
Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
3	10A		ABS (remolque / <i>reboque</i>)
4	20A		ABS
5	20A	START	Motor de arranque <i>Motor de partida</i>
6	10A		ABS / Ventilador electromagnético

Modulo (3) / Módulo (3)			
1	10A		Refrigerador <i>Geladeira</i>
2	5A		Calentador de combustible / Bloqueo de diferencial <i>Aquecimento de combustível / Bloqueio do diferencial</i>
3	20A		Faros posteriores anti niebla <i>Luzes de neblina traseiras</i>
4	5A		Calentador suplementario <i>Aquecimento suplementario</i>
5	20A		Calentador de combustible <i>Aquecimento de combustível</i>

Modulo (4) / Módulo (4)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida	Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
1	5A	 IC IBC	Taquígrafo / Cluster / Avería central IBC <i>Tacógrafo / Cluster / Avaria central IBC</i>	11	10A	IBC   	IBC / Luz de giro / Emergencia <i>IBC / Luz de seto / Emergência</i>
2	5A	 ALTER-NATORE	Radio / Rebatimiento eléctrico de cabina <i>Radio / Abertura elétrica da cabine</i>	12	10A		Bocina <i>Buzina</i>
3	10A		Taquígrafo <i>Tacógrafo</i>	13	20A		Vidrios eléctricos <i>Vidros elétricos</i>
4	10A		Reductor de tensión de 24 V a 12 V <i>Redutor de tensão de 24 V a 12 V</i>	14	20A	 	Aire acondicionado / Ventilación <i>Ar-condicionado / Ventilação</i>
5	5A	EDC	EDC	15	10A	IBC 	IBC / Limpiaparabrisas <i>IBC / Limpador do para-brisa</i>
6	5A	ALLESTITORE	Predisposición carroceró <i>Predisposição encarroçador</i>	16	5A	 APU	Comando espejos / APU <i>Comando espelhos / APU</i>
7	10A	 	Cierre centralizado / Alimentación de las electroválvulas H superpuestas / Radio <i>Trava da porta e alimentação das eletroválvulas single H / Radio</i>	17	10A		Luces externas <i>Luzes externas</i>
8	10A	IBC  	Iveco Body Control / Luces de profundidad / Faros Principales <i>Iveco Body Control / Luzes de profundidade / Faróis Principais</i>	18	5A	IC  	Cluster / Aire acondicionado Ventilación <i>Cluster / Ar-condicionado Ventilação</i>
9	5A	ALLESTITORE 	Predisposición carroceró / ABS <i>Predisposição encarroçador / ABS</i>	19	20A	EDC	EDC
10	10A	IBC   	Iveco Body Control / Luces de posición izquierda / Luces de Stop <i>Iveco Body Control / Lanterna esquerda / Luzes de freio</i>	20	10A	IBC  	Iveco Body Control Luces de posición izquierda <i>Iveco Body Control Lanterna esquerda</i>

Descripción de rele y componentes / Atribuição de relés e componentes

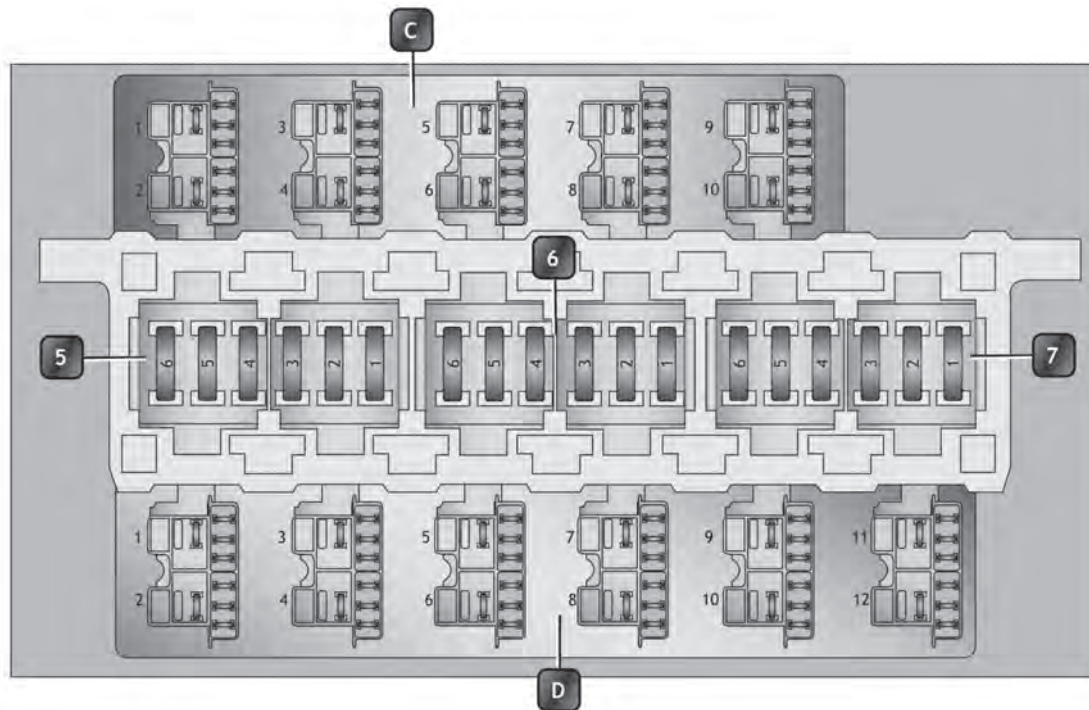
Posición / Posição	Módulo (A)
1	Rele para exclusión de los utilizadores en fase de arranque. <i>Relé para exclusão dos utilizadores em fase de partida.</i>
2	-----
3	Bocina / <i>Buzina</i>
Posición / Posição	Módulo (B)
1	Rele para luces externas predisposiciones / <i>Relé para luzes externas predisposições.</i>
2	Rele para calentamiento prefiltro y sedimentador gasoil. <i>Relé para aquecimento pré-filtro e sedimentador diesel.</i>
3	-----
4	Rele sensor NOx / <i>Relé sensor NOx</i>
5	Rele descarga potencia diagnose / <i>Relé descarga potência</i>

Central porta-fusíveis e relés

Para ter acesso à central, na parte inferior do painel, ver instruções na página 130.

Centralita porta fusibles y relés

Para tener acceso a la centralita, en la parte inferior del panel ,vea instrucciones en la página 130.



Modulo (5) / Módulo (5)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
1	5A		Luces de giro lado izquierdo <i>Luces de seta lado esquerdo</i>
2	5A		Luces de giro lado derecho <i>Luces de seta lado direito</i>
3	5A		Luces de posición lado izquierdo - Remolque <i>Luces de posição lado esquerda - Reboque</i>
4	5A		Luces de posición lado derecho - Remolque <i>Luces de posição lado direito - Reboque</i>
5	5A		Luz de freno remolque <i>Luz de freio-Reboque</i>
6	20A		Luz de freno remolque <i>Luz de freio-Reboque</i>

Modulo (6) / Módulo (6)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
1	20A	SCR	Módulo SCR <i>Módulo SCR</i>
2	20A	SCR	Módulo SCR <i>Módulo SCR</i>
3	20A	EM	Módulo de expansión <i>Módulo de expansão</i>
4	7,5A	NOx	Sensor NOx <i>Sensor NOx</i>
5	7,5A	SCR	Módulo SCR <i>Módulo SCR</i>
6	7,5A		Centralina cambio <i>Centralina câmbio</i>

Modulo (7) / Módulo (7)

1	10A	IBC	Alimentación Vb + Body Control <i>Alimentação Vb + Body Control</i>	4	-		-----
2	5A	RAST	Alimentación Vb + rast. <i>Alimentação Vb + rast.</i>	5	5A	RAST	Alimentación + 15 rast. <i>Alimentação + 15 rast.</i>
3	-		-----	6	-		Tercer Eje - No aplica. <i>Terceiro Eixo - Não aplica.</i>

Módulo (C)

Pos.	Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes Función / Função
1	Relé Barufaldi
2	Relé para marcha atrás insertada/ <i>Relé para marcha a ré inserida</i>
3	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
4	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
5	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
6	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
7	Relé aire acondicionado / <i>Relé ar-condicionado</i>
8	Relé aire acondicionado / <i>Relé ar-condicionado</i>
9	Diodo expansión módulos / <i>Diodo expansão módulos</i>
10	Diodo expansión módulos / <i>Diodo expansão módulos</i>

Módulo (D)

Pos.	Descripción de relés y componentes / <i>Atribuição de relés e componentes</i> Función / <i>Função</i>
1	Relé luces de posición lado izquierdo - remolque / <i>Relé luzes de posição lado esquerdo - reboque</i>
2	Relé luces de posición lado derecho - remolque / <i>Relé luzes de posição lado direito - reboque</i>
3	Relé luces de freno - remolque / <i>Relé luzes de freio - reboque</i>
4	---
5	Relé luces de giro lado izquierdo - remolque / <i>Relé luzes de seta lado esquerdo - reboque</i>
6	Relé luces de giro lado derecho - remolque / <i>Relé luzes de seta lado direito - reboque</i>
7	Resistor PTO
8	Relé activación plafón luz interna / <i>Relé activação plafoniera luz interna</i>
9	Relé para arranque / <i>Relé para partida</i>
10	Relé luces de profundidad / <i>Relé faróis de profundidade</i>
11	Relé desactivador de cruise control con freno remolque insertado / <i>Relé desativador do cruise control com freio reboque inserido</i>
12	Relé luces de freno - remolque / <i>Relé luzes de freio - reboque</i>

Precauções com centrais eletrônicas instaladas

Com a finalidade de não efetuar operações que possam danificar permanentemente ou prejudicar o funcionamento das centrais instaladas a bordo do veículo, é necessário ater-se às seguintes prescrições:

- No caso de intervenções no chassi que necessitem de soldagem por arco elétrico, é preciso desconectar os conectores das centrais eletrônicas.
- Quando efetuar soldagens perto da central, desmonte-a do chassi.
- Não desconecte nem ligue os conectores das centrais com o motor funcionando ou com as centrais alimentadas.
- Depois de cada operação de manutenção em que as baterias tenham sido removidas, verifique se os bornes estão bem conectados aos polos.
- Não desconecte as baterias com o motor em funcionamento.
- Não utilize recarregadores de baterias para dar partida ao motor.
- Desconecte as baterias da rede no caso de recarregá-las.
- Extraia as centrais eletrônicas quando realizar operações que exijam temperaturas superiores a 80 °C.

Precauciones con centrales electrónicas instaladas

Con el objeto de no efectuar falsas maniobras que puedan dañar en forma permanente, o degradar el funcionamiento de las centrales instaladas a bordo del vehículo, es una buena norma atenerse a las siguientes prescripciones:

- En caso de intervenciones en el bastidor que requieran soldaduras por arco eléctrico, es preciso desconectar las centrales electrónicas.
- En el caso que la soldadura sea cerca de la central se debe desmontar ésta del bastidor.
- No desconecte ni conecte las centrales con el motor en marcha o estando éstas alimentadas.
- Después de cada operación de mantenimiento en la que se haya tenido que desmontar las baterías, al volver a montarlas cerciórese de que los bornes estén bien fijados a los polos.
- No desconecte las baterías con el motor en marcha.
- No utilice un aparato de recargar baterías para hacer arrancar el motor.
- Desconecte las baterías de la red de a bordo en caso de recargarlas.
- Extraiga las centrales electrónicas cuando se deban realizar operaciones que generen temperaturas superiores a los 80 °C.

Precauções operativas obrigatórias

Antes de efetuar reparações na central elétrica, e a fim de eliminar um perigo de curto-circuito, adotar obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de extrair o relé da central, é indispensável desconectar os bornes das baterias.
- Deve-se montar um relé novo, se ao desmontá-lo da central, estiver solta a carcaça de plástico ou se o relé tiver sido aberto por qualquer outro motivo.

Precauciones operativas obligatorias

Antes de efectuar reparaciones en las centrales de la instalación eléctrica, y con el fin de eliminar un peligro de cortocircuito, se deben adoptar obligatoriamente las precauciones siguientes:

- Antes de extraer el telerruptor de la central, es indispensable desconectar los bornes de las baterías.
- Se deberá montar un telerruptor nuevo, si al desmontarlo de la central se hubiera despegado la funda de plástico o se hubiera abierto el telerruptor por cualquier motivo.

Substituição das lâmpadas



Atenção! As lâmpadas e seus relativos casquilhos podem estar muito quentes.

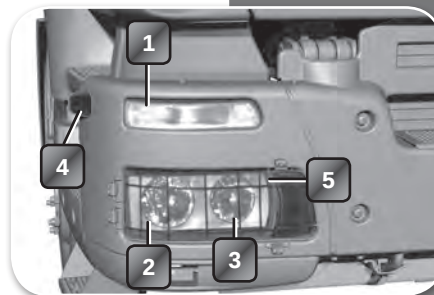


Ao manipular uma lâmpada halogênea, evite o contato direto dos dedos com o bulbo, pois isto diminui sua eficácia. No caso de contato acidental, limpe-a com álcool e deixe-a enxugar.

Luzes dianteiras

Grupo óptico dianteiro

1. Luz de seta frontal.
2. Luz alta, luz de posição.
3. Luz baixa.
4. Luz de seta lateral.
5. Grade protetora.



Sustitución de lámparas



¡Atención! Las lámparas y sus correspondientes casquillos pueden estar muy calientes.



Al manipular una lámpara halógena, evite el contacto directo de los dedos con la ampolla, pues ello disminuye su eficacia. En caso de contacto accidental, límpiela con alcohol y déjela secar.

Luces anteriores

Grupo óptico anterior

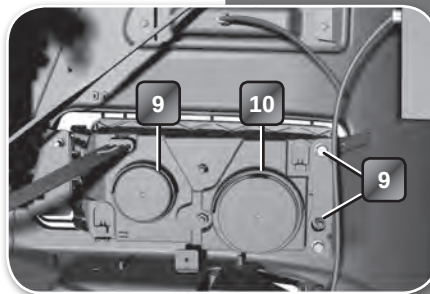
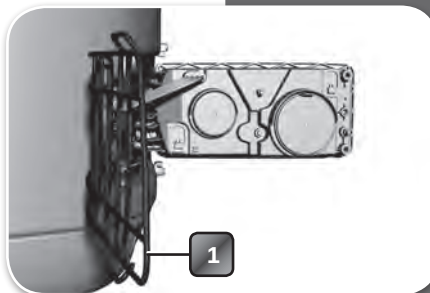
1. Luz de giro frontal.
2. Luz alta, luz de posición.
3. Luz baja.
4. Luz de giro lateral.
5. Rejilla protectora.

Faróis principais

Retire por meio das dobradiças metálicas a grade protetora 5 colocada sob pressão.

Com a cabine basculada tire os dois parafusos 8 e gire o grupo óptico sobre seu pivô.

Retirando as tampas de borracha 9 e 10 se acessa as lâmpadas halogêneas das luzes altas e baixas, e a lâmpada da luz de posição.



Faros principales

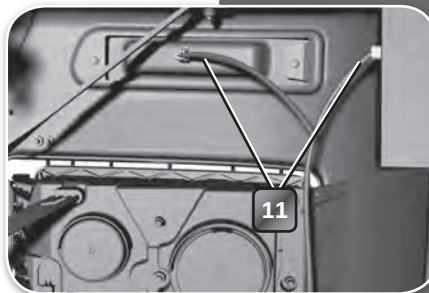
Retire mediante las bisagras metálicas la rejilla protectora 5 colocada a presión.

Con la cabina abatida saque los dos tornillos 8 y gire el grupo óptico sobre su pivot.

Retirando las tapas de goma 9 y 10 se accede a las lámparas halógenas de las luces altas y bajas, y a la lámpara de la luz de posición.

Luzes de seta

- Desligue os conectores **11**.
- Girando os porta-lâmpadas $\frac{1}{4}$ de volta à esquerda, se acessa as lâmpadas para a sua substituição.



Luces de giro

- Desconecte las fichas 11
- Girando los porta lámparas $\frac{1}{4}$ de vuelta hacia la izquierda, se accede a las lámparas para su sustitución.

Luzes de delimitação dianteiras

- Remova o difusor soltando o parafuso **12** e substitua a lâmpada defeituosa.



Luces de galíbo anteriores

- Desmonte el difusor sacando el tornillo **12** y sustituya la lámpara defectuosa.

Luzes internas

Luz interna central

- Retire a lente **1** central fazendo uma pequena pressão na borda posterior.
- Substitua as lâmpadas.
- Reinstale a lente e faça uma pequena pressão na parte posterior para fixá-la



Luces internas

Luz interna central

- Extraiga el plafón **1** ejerciendo una leve presión en su borde posterior.
- Sustituya las lámparas.
- Posicione el plafón en su borde anterior y presione en el posterior para colocarlo.

Luzes de cortesia

- Para retirar a lente **2**, use uma chave de fenda pequena na relativa ranhura, fazendo leve pressão.
- Substitua a lâmpada.
- Reinstale a lente e faça pressão para cima até que trave.

As luzes do teto acendem ao abrir qualquer porta e permanecem acesas por 30 a 60 segundos. Ao retirar a chave do contato, acendem e permanecem acesas durante 5 segundos.

Para ativação da luz central e necessário acionar a tecla **específica** presente no painel (ver página 36).

Luzes traseiras

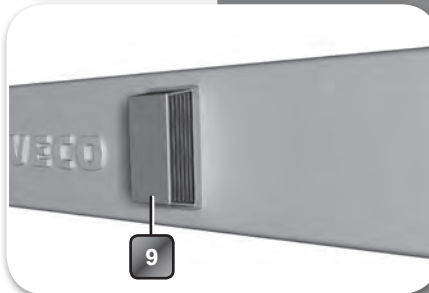
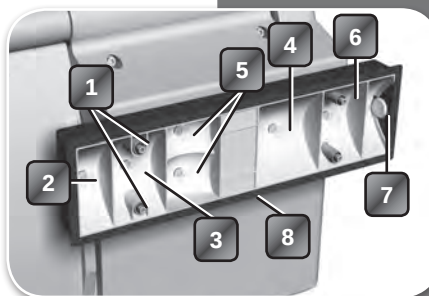
Grupo óptico traseiro (mostrado o direito)

Remova o difusor tirando os quatro parafusos de fixação **1**.

As lâmpadas estão colocadas da seguinte maneira:

2. Delimitação.
3. Seta.
4. Freio.
5. Luz de posição.
6. Luz de neblina traseira.
7. Marcha a ré.
8. Lente para luz da placa.
9. Luz da placa nas versões Chassi Cabine.

Nota: Ver potência de lâmpadas no Capítulo "Dados Técnicos".



Luces de cortesia

- Para retirar el foco **2**, actúe con un destornillador pequeño en la muesca, ejerciendo leve presión.
- Sustituya la lámpara.
- Posicione el foco y presione hacia arriba hasta que trabé.

Las luces del techo encienden al abrir cualquier puerta y permanecen encendidas durante 30 a 60 segundos. Al sacar la llave del contacto, se encienden y permanecen encendidas durante 5 seg.

Para activación de la luz central es necesario activar la tecla **específica** presente en el tablero (página 36).

Luces posteriores

Grupo óptico posterior (se muestra el derecho)

Remueva el difusor sacando los cuatro tornillos de fijación **1**.

Las lámparas se presentan colocadas de la siguiente manera:

2. Galíbo.
3. Giro.
4. Freno.
5. Posición.
6. Luz antiniebla trasera (opcional).
7. Marcha atrás.
8. Lente para luz de patente.
9. Luz de patente en las versiones Chassis con Cabina.

Nota: Ver potencia de lámparas en el Capítulo "Datos Técnicos".

10. Luz de delimitação lateral.
(Somente para cavalos mecânicos,
segundo versão/mercado)

Para rebocar o veículo

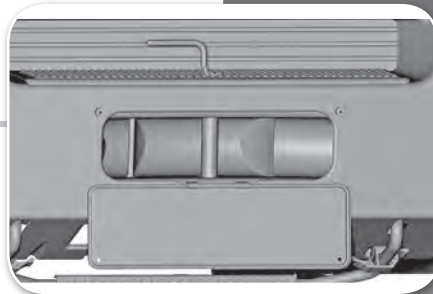
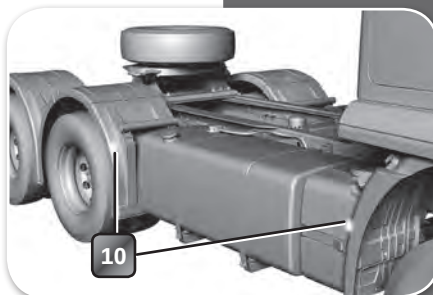
Coloque o gancho de manobras fornecido com as demais ferramentas no alojamento correspondente (afastando antes a tampa do para-choque). Aperte-o bem.



Se houver necessidade de rebocar o veículo, desacoplar o eixo de transmissão do flange do diferencial. Com isso se evitará danificar a caixa de câmbio.

Para destravar a direção coloque a chave de contato na posição de pré-partida.

Atenção! Com o motor desligado o sistema hidráulico da direção fica inoperante. Contudo é possível manter o controle do veículo através do sistema mecânico com um aumento significativo do esforço sobre o volante.



10. Luz de gálibo lateral
(Solo tractor, según versión/
mercado)

Para remolcar el vehículo

Coloque el gancho de maniobras provisto con la dotación en el alojamiento correspondiente (quitando previamente la tapa del paragolpes). Apriételo a fondo.



Si hubiera necesidad de remolcar el vehículo, desacople el árbol de transmisión en su unión con la brida del puente. Esto evitará daños en la caja de cambios.

Para desbloquear la dirección coloque la llave de contacto y gírela hasta la posición de pre arranque.

¡Atención! Si no es posible poner en marcha el motor, no funcionará la asistencia hidráulica de la dirección. La conexión mecánica entre el volante y las ruedas permitirá mantener el control del vehículo, aunque con un notable aumento del esfuerzo a ejercer sobre el volante para girarlo.

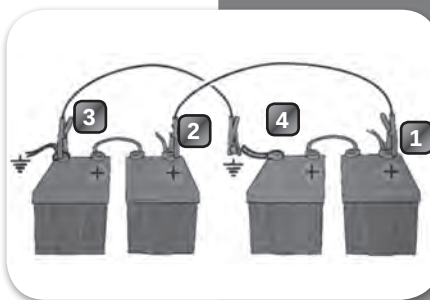
Arranque em emergência

Se houver necessidade de dar partida no motor empurrando-se o veículo, certifique-se de que as baterias estejam conectadas e que a chave esteja na posição de pré-partida. Com isso não se danifica a instalação de recarga das baterias

Lembrar: Se as baterias estiverem descarregadas, não tente dar partida no motor através de “tranco”, pois não funcionará a central eletrônica que comanda a alimentação de combustível

Partida com bateria auxiliar:

- Desligue os motores dos veículos.
- Conecte os dois terminais positivos, (1) com o (2), e, em seguida, conecte o terminal negativo (3) da bateria carregada ao ponto (4) do veículo que precisa de assistência. Dê partida no motor do veículo com a bateria descarregada e retire os cabos.
- Desconecte os cabos na ordem inversa (4-3-2-1).



Arranque de emergencia

Si eventualmente se tuviera que efectuar el arranque del motor empujando el vehículo o mediante arrastre, cerciorarse de que las baterías estén conectadas y que la llave esté girada en posición de pre arranque. De esta forma se evitará dañar el sistema de recarga de las baterías.

Recuerde: No intente arrancar el motor empujando o arrastrando el vehículo si las baterías están descargadas, pues no funcionará la central electrónica que comanda la alimentación de combustible

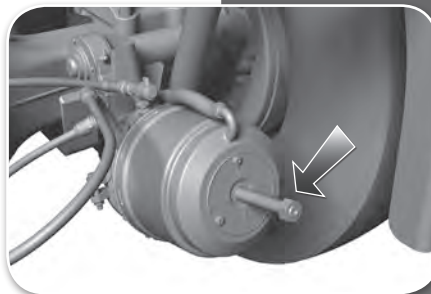
Puesta en marcha con batería auxiliar:

- Apague los motores de los vehículos.
- Conecte los dos terminales positivos, (1) con (2), y luego conecte el terminal negativo (3) de la batería cargada al punto (4) del vehículo que necesita asistencia. Ponga en marcha el motor del vehículo con la batería descargada y saque los cables.
- Desconecte los cables en orden inverso (4-3-2-1).

Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas

No caso de ter que rebocar o veículo não tendo este a suficiente pressão de ar n circuito para desbloquear o freio a molas, deve-se atuar da seguinte forma:

- Acione o freio de estacionamento (veja página 81).
- Gire o parafuso central de cada um dos cilindros no sentido anti-horário.



Preste muita atenção se esta operação se realiza em uma descida! Nesse caso utilize cunhas apropriadas nas rodas e assegure-se que o veículo de auxílio se encontre engatado e freado antes de desativar o sistema.



Depois de ter desativado o freio de estacionamento, o veículo só deverá mover-se rebocando-o, não tente fazê-lo funcionar de forma autônoma.

Não tente desmontar as câmaras de freio traseiras, pois isso implica um grave risco físico. Vá a uma Oficina Autorizada da **Rede de Assistência Iveco**.

Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes

En el caso de tener que remolcar el vehículo no teniendo en el circuito de aire la presión suficiente para desbloquear el freno de estacionamiento y emergencia, actúe de la siguiente forma:

- Accione el freno de estacionamiento (ver página 81).
- Gire el tornillo central de cada una de las cámaras dfreno en sentido anti horario.



¡Preste mucha atención si esta operación se realiza en una pendiente! En ese caso utilizar calzas apropiadas en las ruedas, y asegurarse que el vehículo de auxilio se encuentre enganchado y frenado antes de desactivar el sistema.



Después de haber desactivado el freno de emergencia, el vehículo sólo deberá moverse remolcándolo, no intente hacerlo funcionar en forma autónoma.

No intente desarmar las cámaras de freno posteriores, ello implica un grave riesgo físico. Concurra a un Taller Autorizado de la **Red de Asistencia Iveco**.

Abastecimientos
Abastecimientos

**Proteção, performance e desempenho.
Conte com esses itens de série na proteção do seu caminhão IVECO.**

**Protección, performance y desempeño.
Cuenta con estos ítems de serie en la protección de su camión IVECO.**

As linhas Urania, Coolant e Tutela foram desenvolvidas para reduzir o consumo de combustível e garantir o melhor desempenho e segurança para o seu caminhão **IVECO**.

Utilizando tecnologia de alta qualidade, os nossos fluidos e lubrificantes oferecem total proteção, menor desgaste e máximo rendimento.

Não faça da proteção um item opcional.

A excelência das linhas Urania, Coolant e Tutela está disponível em todas as concessionárias **IVECO**.

Las líneas Urania, Coolant y Tutela fueron desarrolladas para reducir el consumo de combustible, garantizar el mejor desempeño y seguridad para su camión IVECO.

Utilizando tecnología de alta calidad, nuestros fluidos y lubricantes ofrecen total protección, menor desgaste y máximo rendimiento.

No haga de la protección un ítem opcional.

La excelencia de las líneas de producto Urania, Coolant y Tutela están disponibles en todos los concesionarios IVECO.

PETRONAS
Urania

PETRONAS
Coolant

PETRONAS
TUTELA

PETRONAS
LUBRICANTS



**Uma linha completa de produtos desenvolvidos
exclusivamente para o seu caminhão IVECO**

*Una línea completa de productos desarrollados
exclusivamente para su camión IVECO.*



Garante a máxima proteção do seu caminhão com os
lubrificantes Urania, e os fluidos Coolant e Tutela,
recomendados pela IVECO em todo o mundo.

Informações no Brasil: 0800 99-3200

Garantiza la máxima protección de su camión con los
lubrificantes Urania, y los fluidos Coolant y Tutela,
recomendados por IVECO en todo el mundo.

Información en Argentina: 0800 222-0449

PETRONAS
Urania

PETRONAS
Coolant

PETRONAS
TUTELA

PETRONAS
LUBRICANTS



Produtos indicados pela Iveco

Productos indicados por Iveco

Componente a abastecer	L	Kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Depósito de combustible (1) Tanque de combustível	600/300	—	Gasoil ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199) Óleo Diesel ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199)
Depósito de ARNOX 32 Reservatório de ARLA 32	55,00	—	Solución Acuosa de Urea según resolución S.E. n° 110/11 - DIN 70070 Solução Aquosa de Ureia segundo norma NBR ISO 22241-1
Carter de motor sin cambio de filtr Cárter do motor sem troca do filtr	21,00	18,48	Urania FE - Sintético (SAE 5W-30; Iveco 18-1804 CLASSE TFE; ACEA E4/E7) O/ Ou Urania LD7 - Mineral (SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7)
Carter de motor con cambio de filtr Cárter do motor com troca do filtr	25,00	22,01	
Caja de cambios Caixa de câmbio	15,00	13,20	Aceite para transmisiones TUTELA Transmission XT-D 540 sintético (SAE 75W-80; ZF TE-ML 01E/02E) Óleo sintético para transmissões TUTELA Transmission XT-D 540 sintético (SAE 75W-80; ZF TE-ML 01E/02E)
Eje anterior (cada cubo de rueda) Eixo dianteiro (cada cubo de roda)	0,35	0,32	Aceite sintético SAE 75W90; Arvin Meritor 076-N; SAEJ2360; MIL-PRF 2105E; API MT-1I API GL-4/GL-5; DAF Iveco Óleo sintético SAE 75W90; Arvin Meritor 076-N; SAEJ2360; MIL-PRF 2105E; API MT-1I API GL-4/GL-5; DAF Iveco
Puente posterior Eixo traseiro	19,00	16,09	
Puente intermedio + repartidor Eixo intermediário + repartidor	22,00	19,06	

(1) O óleo diesel deve seguir as recomendações específicas - das na página 18.

(1) El gasoil a utilizar debe responder a lo especificado en la página 18.

Componente a abastecer	L	Kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Dirección hidráulica Direção hidráulica	3,00	2,60	Aceite mineral para transmisiones automáticas ATF DEXTRON II Oleo mineral para transmissões automáticas ATF DEXTRON II
Comando embrague Comando embreagem	0,40	0,42	Líquido para comando embrague (DOT 4 - SAE J 1703 01/'80; FIAT 9.55597) Líquido para comando embreagem (DOT 4 - SAE J 1703 01/'80; FIAT 9.55597)
Levante cabina Basculamento da cabine	0,80	0,83	Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISO 7308 Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISO 7308
Chasis uso general Chassi uso geral	—	1,20	Grasa de litio consistencia NLGI 3 Graxa de lítio consistência NLGI 3
Árboles de transmisión Árvores de transmissão	—	0,20	Grasa de litio consistencia NLGI 2 + MoS ₂ Graxa de lítio consistência NLGI 2 + MoS₂
Lava parabrisas (2) Limpador do para-brisa	8,00	—	Agua + líquido detergente lava cristales de base alcohólica Água + líquido detergente lava-vidros de base alcoólica
Refrigeración motor y calefacción (3) Arrefecimento motor e calefação	38,50	—	Agua + líquido anticongelante / inhibidor de corrosión a base de etilenglicol Água + líquido anticongelante / anticorrosão a base de etilenglicol

(2) Usar de acordo com a tabela da página 64, misturado com água destilada.

(3) Usar em uma proporção de 50 % misturado com água destilada.

(2) Usar según la tabla de la página 64, mezclado con agua destilada o blanda.

(3) Usar en una proporción del 50 %, mezclado con agua destilada o blanda.

Produtos Petronas Lubrificantes recomendados pela Iveco

Productos Petronas Lubrificantes recomendados por Iveco para uso en servicio

Componente a abastecer	Producto Petronas Produto Petronas	Nivel Petronas de prestaciones Nível de Petronas de prestações
Carter de motor Cárter do motor	Urania FE - Sintético	SAE 5W-30; Iveco 18-1804 CLASSE TFE; ACEA E4/E7)
	Urania LD7 - Mineral	(SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7)
Caja de cambios Caixa de câmbios	TUTELA Transmission EG50	EATON PS 164 Ver.008, SAE 50
Puente posterior MS 186 Eixo traseiro MS 186	TUTELA Stargear AX-ED - sintético	SAE 75W-90; Arvin Meritor 076-N SAE J2360; MIL-PRF 2105E; API MT-11 API GL-4/GL-5; DAF Iveco
Cubos de ruedas delanteras Cubo das rodas dianteiras		
Puente intermedio + repartidor Eixo intermediário + repartidor		
Dirección hidráulica Direção hidráulica	TUTELA GI/A	ATF DEXRON II IVECO STD. 18-1807 Clase/ Classe AG2

Componente a abastecer	Producto Petronas Produto Petronas	Nível Petronas de prestaciones Nível de Petronas de prestações
Comando embrague Comando embreagem	TUTELA TOP 4/S	DOT 4 - SAE J 1703 01/'80 FIAT 9.55597
Levanta cabina Basculamento da cabine	TUTELA LHM ⁽¹⁾	ISO 7308 - FIAT 9.55597 IVECO STD. 18-1823 Clase/ Classe I
Chasis uso general Chassis uso geral	TUTELA MR3	NLGI 3 - IVECO STD. 18-1810 Clase/ Classe I
Lava parabrisas Limpador do para-brisa	TUTELA PROFESSIONAL SC 35	FIAT 9.55522 - IVECO STD. 18-1802
Refrigeración motor y calefacción Arrefecimento motor e calefação	Líquido de refrigeración orgánico Líquido de arrefecimento orgánico (2)	ASTM D 3306; ASTM D 4985; NBR 15297; FIAT 9.55523-2

Cardã tandem e Árvore de Transmissão: Não requer lubrificação

(1) Produto de base mineral. **Não misturar com produtos de base sintética!**

(2) Produto de base orgânica. **Não misturar com produtos de base inorgânica!**

Cardan principal y Árbol de Transmisión : No requiere lubricación.

(1) Producto de base mineral. **¡No mezclar con productos de base sintética!**

(2) Producto de base orgánica. **¡No mezclar con productos de base inorgánica!**

Dotación de llaves, herramientas y elementos de seguridad
Kit de chaves, ferramentas e elementos de segurança

Dotação

- Uma bolsa porta ferramentas.
- Uma chave tubular dupla 30x32.
- Uma chave combinada.
- Uma haste para basculamento.
- Uma haste para macaco e roda.
- Um gancho para manobra.
- Um triângulo de segurança (*).
- Um chaveiro Iveco.
- Um chaveiro de identificação
- Um extintor de incêndio. (**)

(*) Mercado Argentina possui dois triângulos de segurança.

(**) Deverão ser realizados os serviços de inspeção e manutenção previstos pelo fabricante do extintor, assim como observar periodicamente o seu prazo de validade, informações estas que encontram-se impressas no extintor e que deverão ser de conhecimento do motorista.

Nota: Em determinados Mercados, o extintor não é fornecido pela Iveco.



Dotación

- Una bolsa porta herramientas.
- Una llave tubular doble 30x32.
- Una llave combinada.
- Una palanca para basculamiento.
- Una palanca para gato y rueda.
- Un gancho de maniobra.
- Un triángulo de seguridad (*).
- Un llavero Iveco.
- Un llavero de identificación
- Un extintor de incendio (**).

(*) Mercado Argentina posee dos triángulos de seguridad.

(**) Deben realizarse servicios de inspección y mantenimiento previstos por el fabricante del extintor, así como el control del plazo de vencimiento, informaciones que están impresas en el extintor y que deben ser de conocimiento del conductor.

Nota: En determinados Mercados, el extintor no es provisto por Iveco.

Datos técnicos
Dados técnicos

Modelos	320T36
Motor	F2CE3681C
Características principales / Características principais	
Número de cilindros / Número de cilindros	6
Diámetro / Diâmetro	117 mm
Carrera del pistón / Curso do pistão	135 mm
Relación de compresión / Relação de compressão	1:15,9 ^{± 0,8}
Cilindrada / Cilindrada	8.710 cm ³
Ciclo / Ciclo	Diesel 4 tiempos de inyección directa Diesel 4 tempos injeção direta
Datos de potencia / Dados de potência	
Potencia máxima / Potência máxima	360 cv (265 kW)
Al régimen de / Ao regime de	2.200 r.p.m.
Par máximo / Torque máximo	1.500 Nm (153 kgm)
Al régimen de / Ao regime de	1.200 ~ 1.650 r.p.m.
Sistema de inyección / Sistema de injeção	
Tipo / Tipo	Inyección directa Common Rail/ Injeção direta Common Rail
Presión de inyección / Pressão de injeção	1.500 bar
Orden de encendido / Ordem de ignição	1-4-2-6-3-5
Nivel de emisiones / Nível de emissões	Euro V
Reglaje Válvulas con motor frío / Regulagens Válvulas com motor frio	
Válvulas de admisión / Válvulas de admissão	0,40 ^{± 0,05} mm
Válvulas de escape / Válvulas de escape	0,60 ^{± 0,05} mm

Embreagem

Monodisco seco diâmetro 430 mm (17"), com mola a diafragma e comando hidráulico com dupla assistência pneumática.

Caixa de câmbio

Mecânica EATON FTS 16108 LL, três ré e duas reduzidas a frente não sincronizadas mais oito. Torque 1.600 Nm.

Embrague

Monodisco seco diâmetro 430 mm (17"), con resorte a diafragma y comando hidráulico con doble asistencia neumática.

Caja de cambio

Mecánica EATON FTS 16108 LL, tres reversas y dos reducidas hacia adelante no sincronizadas, más ocho. Torque 1.600 Nm.

Relaciones / Relações

EATON FTS 16108LL				
1° - 8,67	4° - 3,41	7° - 1,34	RM1 - 20,47	RED - 13,24
2° - 6,23	5° - 2,55	8° - 1,00	RM2 - 13,24	SUPER RED - 20,47
3° - 4,56	6° - 1,83	-	RM3 - 3,89	-

Eixo dianteiro

Iveco 5886

Tandem traseiro

Meritor 50-168.

Com bloqueio longitudinal e transversal.

Relação final: 4,86:1 (opcional 4,89:1)

Árvore de transmissão

Entre caixa e ponte

- WB=3500- série C2060-Dana Albarus.
- Cardan entre tandem- série C2045- Dana Albarus.
- WB=4500-série C2060- Dana Albarus.
- Cardan entre tandem- série C2045- Dana Albarus.

Direção

Hidráulica ZF 8098 Servocom.

Relação 26,2:1 (extremidades) 22,2:1 (centro).

Eje anterior

Iveco 5886

Tandem posterior

Meritor 50-168.

Con bloqueo longitudinal y transversal.

Relación final: 4,86:1 (opcional 4,89:1)

Árbol de transmisión

Entre caja y puente

- Paso 3500- serie C2060-Dana Albarus Cardan entre tandem
- serie C2045- Dana Albarus
- Paso 4500-serie C2060- Dana Albarus Cardan entre tandem
- serie C2045- Dana Albarus

Dirección

Hidráulica ZF 8098 Servocom.

Relación 26,2:1 (extremidades) 22,2:1 (centro).

Suspensão

Dianteira: Mecânica a molas semielípticas de simple flexibilidade. Com batentes de borracha, amortecedores hidráulicos telescópicos e barra estabilizadora.

Traseira: Mecânica a molas semielípticas de simples flexibilidade. Barra estabilizadora e amortecedores opcionais.

Freios

Pneumáticos a tambor nas seis rodas.

Circuitos independentes (eixo dianteiro e traseiro + reboque).

Freio de estacionamento y emergência com molas (tipo Spring-Brake) nas câmaras traseiras, com comando pneumático manual.

Freio independente do reboque com comando manual e luz stop. Filtro secador de ar.

Freio motor por descompressão com chave seletora no painel que permite duas modalidades de uso (ver instruções na página 78). Sistema antibloqueio ABS.

Rodas

A disco de aço. Dianteiras simples, traseiras duplas.

Aros de série: 8.00 x 22 (para pneus com câmara).

Aros opcionais:

- 8.25 x 22.5 (para pneus sem câmara).
- 8.5 x 20 (para pneus com câmara).

Suspensión

Delantera: Mecánica a ballestas semielípticas de simple flexibilidad. Con topes de goma, amortiguadores hidráulicos telescópicos y barra estabilizadora.

Trasera: Mecánica a ballestas semielípticas de simple flexibilidad. Barra estabilizadora y amortiguadores opcionales.

Frenos

Neumáticos a tambor en las seis ruedas.

Circuitos independientes (eje anterior y eje posterior + remolque).

Freno de estacionamiento y emergencia a resortes (tipo Spring-Brake) en las cámaras traseras, con comando neumático manual.

Freno independiente del remolque con comando manual y luz de stop.

Dispositivo deshumectante del aire comprimido del sistema.

Freno motor por descompresión con llave selectora en el tablero que permite dos modalidades de uso (ver instrucciones en página 78). Sistema antibloqueo ABS

Ruedas

A disco de acero. Delanteras simples, traseras duales.

Llantas de serie: 8.00 x 22 (para neumáticos con cámara).

Llantas opcionales:

- 8.25 x 22.5 (para neumáticos sin cámara).
- 8.5 x 20 (para neumáticos con cámara).

Pneus

De série: 11.00R22 Mistos Off-Road (com câmara).

Opcionais:

- 295/80R22.5 Mistos Off-Road (sem câmara).
- 12.00R20 Mistos Off-Road (com câmara).

Pressão dos pneus

É aconselhável consultar com o fabricante do pneu em uso que, com os dados característicos da unidade, a efetiva repartição da carga, e o tipo eventual de terreno a transitar, lhe indicará sobre as pressões mais recomendadas a utilizar em cada caso.

Neumáticos

De serie: 11.00R22 Mixtos Off-Road (con cámara).

Opcionales:

- 295/80R22.5 Mixtos Off-Road (sin cámara).
- 12.00R20 Mixtos Off-Road (con cámara).

Presión de inflado

Es aconsejable consultar con el fabricante del neumático en uso quien, con los datos característicos de la unidad, la efectiva repartición de la carga, y el tipo habitual de terreno a transitar, le indicará sobre las presiones más convenientes a utilizar en cada caso.

Medida	Índice de carga		Presión de inflado - ld/po ² / Pressão de enchimento - ld/pol ²										
			75 (5.2)	80 (5.5)	85 (5.8)	90 (6.2)	95 (6.5)	100 (6.9)	105 (7.3)	110 (7.6)	115 (8.0)	120 (8.3)	125 (8.5)
			Carga por neumático en kg / Carga por pneu em kg										
11.00 R22	150/146	Dual	2130	2245	2355	2465	2575	2685	2790	2895	3000	-	-
		Simple	2380	2506	2630	2755	2875	2995	3115	3235	3350	-	-
11.00 R22	151/148	Dual	2165	2275	2390	2500	2615	2720	2830	2940	3045	3150	-
		Simple	2370	2495	2620	2740	2860	2980	3100	3220	3335	3450	-
12.00 R20	154/150	Dual	2225	2345	2460	2575	2690	2800	2915	3025	3135	3240	3350
		Simple	2490	2625	2755	2885	3010	3135	3260	3385	3510	3630	3750

Instalação elétrica

Tensão: 24 V.

Baterias: 2 x 12 V - 170 A ligadas em série.

Motor de arranque: 24 V - 5,5 kW.

Alternador: 24 V - 90 A (com regulador incorporado).

Chave geral em caixa de baterias.

Instalación eléctrica

Tensión: 24 V.

Baterías: 2 x 12 V - 170 A conectadas en serie.

Motor de arranque: 24 V - 5,5 kW.

Alternador: 24 V - 90 A (con regulador de tensión incorporado).

Llave de corte general ubicada en la caja de baterías.

Lámparas / Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (W) Potência (W)
Faros delanteros (luz baja) Faróis dianteiros (luz baixa)	2	Halógena Halogênea	70
Faros delanteros (luz alta) Faróis dianteiros (luz alta)	2	Halógena Halogênea	70
Luces delanteras de posición Luzes dianteiras de posição	2	Cilíndrica	5
Luces de giro frontales Luzes de seta frontais	2	Esférica	21
Luces de giro laterales Luzes de seta laterais	2	Esférica	21
Luces traseras de posición Luzes traseiras de posição	4	Esférica	5
Luces de giro traseras Luzes de seta traseiras	2	Esférica	21

Lámparas / Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (W) Potência (W)
Luces de freno Luzes de freio	2	Esférica	21
Luz de patente Luz de placa	2	Esférica	5
Luces de marcha atrás Luzes de marcha a ré	2	Esférica	21
Luces de gálibo delanteras Luzes de delimitação dianteiras	2	Cilíndrica	5
Luces antiniebla (opcionales) Luzes de neblina (opcionais)	2	Esférica	21
Luz interior (lente central) Luzes interna (lente central)	2	Esférica	21
Luces interiores de cortesía Luzes internas de cortesia	2	Esférica	10

Mantenimiento programado

Manutenção programada

Para assegurar condições de utilização sempre perfeitas para seu veículo, nas páginas que seguem são indicadas as intervenções de controle que devem ser executadas nos vários componentes do veículo nos prazos previstos.

A regularidade das intervenções de manutenção é a melhor garantia para a segurança de funcionamento e conservação dos custos de utilização em níveis ótimos. É conveniente executar as operações prescritas neste Capítulo nas Oficinas Autorizadas da **Rede de Assistência Iveco**. Estas operações devem ser efetuadas nos intervalos estabelecidos e são obrigatórias durante o período de garantia, sob pena de cancelamento da mesma, caso não sejam efetuadas. Naturalmente, durante o período de garantia as intervenções deverão ser efetuadas exclusivamente na **Rede de Assistência Iveco**.

Para garantizarle a su vehículo condiciones de funcionamiento siempre perfectas, en las páginas siguientes se indican las operaciones de control que deben efectuarse en los órganos del vehículo en los plazos previstos.

La regularidad de las operaciones de mantenimiento es la mejor garantía para la seguridad del vehículo y para mantener los costos de funcionamiento en niveles óptimos. Es conveniente ejecutar las operaciones prescritas en este Capítulo en los Talleres Autorizados de la **Red de Asistencia Iveco**. Estas operaciones deben ser efectuadas en los intervalos preestablecidos, siendo obligatorias durante el período de garantía. La no ejecución de las mismas produce la automática caducidad de la garantía. Naturalmente, durante el período de validez de la garantía, las operaciones deberán ser efectuadas exclusivamente en la **Red de Asistencia Iveco**.

Conselhos úteis

- A verificação dos níveis (óleo, água, eletrólito das baterias e fluidos vários) deve ser feita depois de um certo tempo de parada do veículo (5 a 10 minutos), e estando este sobre um piso horizontal.
- As trocas de óleo devem ser feitas com o motor, caixa ou diferencial quente. Dessa forma, o lubrificante flui mais facilmente e arrasta as impurezas.
- As engraxadeiras devem estar limpas antes de serem engraxadas. Depois de realizado isto, volte a limpá-las para evitar o acúmulo de sujeira.
- Lave periodicamente o chassi. Isto permitirá um melhor controle dos seus componentes e evitará o acúmulo de sujeira sobre elementos como respiros, válvulas de alívio e engraxadeiras.
- **Atenção ao lavar o motor! Se for necessário lavar o motor, faça-o com prudência, evitando excessiva pressão de água. Dessa maneira evita-se danificar os componentes elétricos / eletrônicos. Além disso, é aconselhável proteger a central eletrônica EDC, evitando o contato desta com a água.**
- Respeite a qualidade e a quantidade de lubrificantes recomendadas no capítulo de “Abastecimentos”.
- Em caso de percursos inferiores aos prescritos pelo serviço de manutenção, os óleos do motor, caixa e diferencial devem ser trocados uma vez por ano. Igual procedimento deverá ser adotado com a lubrificação geral do veículo
- Em caso de o veículo ficar submerso (enchente), revisar o conjunto cardan e lubrificar novamente

Consejos útiles

- La verificación de los niveles, (aceite, agua, electrolito de las baterías y fluidos en general) debe hacerse después de un cierto tiempo de detenida la unidad (5 a 10 minutos) y estando ésta sobre un piso horizontal.
- Los cambios de aceite deben realizarse con el motor, caja o diferencial caliente, de esa forma el lubricante fluye más fácil y arrastra las impurezas
- Los engrasadores deben limpiarse cuidadosamente antes del engrase. Después de realizado éste volver a limpiarlos para evitar que se adhiera la suciedad.
- Lave periódicamente el chasis, esto permitirá un mejor control de sus componentes y evitará la acumulación de suciedad sobre elementos tales como respiraderos, válvulas de alivio y engrasadores.
- **¡Atención al lavar el motor! Si fuese necesario lavar el motor, hágalo con prudencia, evitando excesiva presión de agua. De esa manera evitará dañar los componentes eléctricos / electrónicos. Además es aconsejable proteger la central electrónica EDC, evitando el contacto de ésta con el agua.**
- Respetar la calidad y cantidad de lubricantes que se recomiendan en el capítulo “Abastecimientos”.
- En caso de recorridos inferiores a los prescritos por el servicio de mantenimiento, los aceites de motor, caja y diferencial deben cambiarse una vez al año. Igual conducta deberá observarse con el engrase general del vehículo.
- En caso de que el vehículo quede eventualmente sumergido (por ejemplo tras una inundación), revisar los árboles de transmisión y lubricar nuevamente.

Determine seu plano de manutenção

Tipos de uso

Rodoviário

Longas e médias distâncias;
Ruas e estradas bem pavimentadas;
Poucas paradas intermediárias.

Misto

Médias distâncias com passagens esporádicas em regiões urbanas.
Trafegam predominantemente em vias bem pavimentadas com passagens esporádicas em estradas de terra.

Severo

Trafegam constantemente em estradas de terra;
Marcha lenta na maior parte do tempo;
Regiões serranas.

Determine su plan de mantenimiento

Tipos de uso

Autopista

Largas y medias distancias;
Calles y carreteras bien pavimentadas;
Pocas paradas intermediarias.

Mixto

Medias distancias con pasajes esporádicos por regiones urbanas.
Tráfico predominantemente por calles bien pavimentadas con pasajes esporádicos por calles de tierra.

Severo

Utilización constante en caminos de tierra;
Marcha lenta en la mayor parte del tiempo;
Regiones serranas.

Serviço de manutenção

Servicio de mantenimiento

M1	Autopista / Rodoviário - Cada 40.000 km o (ou) 660 hs.-- Mixto / Misto - Severo - Cada 20.000 km o (ou) 400 hs.
M2	Autopista / Rodoviário - Cada 80.000 km o (ou) 1.320 hs. -- Mixto / Misto - Severo - Cada 40.000 km o (ou) 800 hs.
M3	Autopista / Rodoviário - Cada 120.000 km o (ou) 1.980 hs. -- Mixto / Misto - Severo - Cada 60.000 km o (ou) 1.200 hs.

OC (Óleo Caixa) - Substituição do óleo da caixa de câmbio e limpeza do respiro.

OD (Óleo Diferencial) - Substituição do(s) óleo(s) do(s) diferencial(is) e limpeza do(s) respiro(s).

EP (Extra Plano) - Compreende as operações não coincidentes com as paradas correspondentes aos serviços M1; M2 e M3.

T0 - Revisão temporal menor que 1 ano.

T1 - Revisão temporal a cada 1 ano.

T2 - Revisão temporal a cada 2 anos.

T3 - Revisão temporal a cada 3 anos.

O veículo sai de fábrica abastecido com o óleo de motor cujo nível de exigência supera as Normas Internacionais. **Em caso de não dispor especificamente deste produto, utilize somente um produto com similares características.**

OC (Óleo/Aceite Caja) - Sustitución del aceite de la caja de cambios y limpieza del respiradero.

OD (Óleo/Aceite Diferencial) - Sustitución del(los) aceite(s) de(los) diferencial(es) y limpieza de(los) respiradero(s).

EP (Extra Plan) - Comprende operaciones no coincidentes con las paradas correspondientes a los servicios M1; M2 y M3.

T0 - Revisión periódica menor que 1 año.

T1 - Revisión periódica cada 1 año.

T2 - Revisión periódica cada 2 años.

T3 - Revisión periódica cada 3 años.

El vehículo sale de fábrica abastecido con aceite motor de calidad superior al exigido por las normas internacionales. **En caso de no disponer específicamente de este producto, deberá utilizarse uno con similares características.**



Sempre que necessário completar o nível de óleo do motor, verifique o óleo que está sendo utilizado. Exemplo: caso esteja utilizando óleo sintético complete com o mesmo óleo.



Siempre que deba completar el nivel de aceite del motor, verifique las características técnicas del fluido. En caso utilizar lubricantes sintéticos, complete con el mismo tipo de aceite.

Caso esteja utilizando óleo mineral complete com o mesmo óleo.

Se substituir o óleo sintético pelo mineral (ou vice-versa) é necessário além disso a troca do filtro de óleo.



Não misturar nunca óleo sintético com óleo mineral!

Para aplicações severas

Filtro de papel do ar-condicionado

- Limpeza: a cada 50 hs ou em caso de saturação completa do filtro
- Troca: a cada 600 hs ou em caso de danos ao elemento filtrante

A aplicação do jato de ar comprimido deve ser feita na face interna (limpa) do filtro. O bico jato do ar comprimido deve ficar a uma distância de 30cm e a pressão não deve exceder 6.9 bar (100.0 psi)

Nota: o filtro deve ser instalado com as setas direcionadas para o interior da cabine



Atenção! Detritos suspensos!

Ar comprimido pode propagar a sujeira, ferrugem, etc. no ar. Use proteção para os olhos e rosto ao usar ar comprimido e não aplicar sobre o corpo.

Perigo para a saúde!

A não observância desses procedimentos poderá resultar em lesões leves ou moderadas.

En caso de utilizar aceite mineral, complete con uno de iguales características. Si llegara a sustituir el fluido sintético por otro de tipo mineral (o viceversa) deberá sustituir también el filtro de aceite.



¡Nunca mezcle aceite sintético con aceite mineral!

Para aplicaciones severas

Filtro de papel del aire acondicionado

- Limpieza: cada 50 hs o en caso de saturación completa del filtro
- Cambio: cada 600 hs o en caso de daños en el elemento filtrante

La aplicación del chorro de aire comprimido debe ser realizada en la cara interna (limpia) del filtro. El pico del aire comprimido debe quedar a una distancia de 30cm y la presión no debe exceder 6.9 bar (100.0 psi)

Nota: el filtro debe ser instalado con las flechas direccionadas hacia el interior de la cabina



Atención! Partículas en suspensión!

El aire comprimido puede propagar la suciedad, herrumbre, etc. en el aire. Use protección para ojos y rostro al utilizar el aire comprimido y no aplicar sobre el cuerpo. **Peligro para la salud!**

La no observancia de estos procedimientos podría resultar en lesiones leves o moderadas.

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Motor		
M1	Controlar fijaciones y posibles fugas de las tuberías de escape, admisión y mangueras del sistema de refrigeración <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações de escape, admissão, mangueiras do sistema de arrefecimento.</i>	
	Controlar el sistema de admisión de aire: vida útil del filtro, estanqueidad de la junta de tapa y válvula eyectora de polvo del filtro <i>Controlar o sistema de admissão de ar: integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.</i>	
	Controlar el sensor de obstrucción del filtro de aire en el tablero y en caso de obstrucción, sustituirlo <i>Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel e em caso de obstrução, substituí-lo.</i>	
	Controlar el funcionamiento del freno motor. <i>Controlar o funcionamento do freio motor.</i>	
	Controlar la condición y tensión de las correas. <i>Controlar as condições e tensão das correias.</i>	
	Controlar el nivel de líquido del sistema de refrigeración. <i>Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento.</i>	
	Controlar obstrucciones en los paneles de los radiadores de agua y aire, con mayor frecuencia en zonas con muchos insectos. <i>Controlar obstruções nos painéis dos radiadores de água e ar, com maior frequência em áreas com muitos insetos.</i>	
	Compruebe el estado de los soportes y los amortiguadores del motor y su fijación <i>Controlar o estado dos suportes e coxins do motor e sua fixação.</i>	
	Sustituir el filtro de combustible <i>Substituição do filtro de diesel.</i>	
	Sustituir el aceite del motor y filtros de aceite del motor (Aceite mineral) <i>Substituição do óleo e filtros de óleo do motor (Óleo mineral).</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Motor																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Motor		
M2	Sustituir el aceite motor y filtros de aceite del motor (Aceite sintético) <i>Substituição do óleo e filtros de óleo do motor (Óleo sintético).</i>	
M3	Controlar, y eventualmente regular la luz de válvula del motor. <i>Controlar, e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.</i>	
	Sustituir la correa de los comandos auxiliares del motor y la del opcional aire acondicionado. <i>Substituição da correia dos comandos auxiliares do motor e do opcional ar-condicionado.</i>	
	Control de la fijación de la suspensión del moto . <i>Controlar a fixação da suspensão do motor.</i>	
T1	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, controlar el porcentaje de aditivo del sistema de refrigeración del motor, lo cual debe estar cerca del 40%. Caso sea necesario, complete con agua y líquido refrigerante al 50%. <i>Coincidindo com serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor, o qual deve estar em torno de 40%. Se for necessário, completar com água e líquido de arrefecimento a 50%.</i>	
T2	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido refrigerante del motor. <i>Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

Motor

	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Cada año.
A cada año

Cada 2 años.
A cada 2 años.

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem		
M1	Verificar posibles fugas de aceite de los sistemas de transmisión y embrague <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo dos sistemas de transmissão e embreagem.</i>	
	Controlar el aceite del embrague y estado de los retenes. <i>Controlar o óleo da embreagem e estado dos guarda-pós.</i>	
OC	Sustituir el aceite del sistema de transmisión y limpiar los respiraderos. <i>Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo.</i>	
T2	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del comando del embrague. <i>Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido de acionamento do comando da embreagem.</i>	
Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão		
M1	Controlar el funcionamiento del bloqueo diferencial. <i>Controlar o funcionamento do bloqueio diferencial.</i>	
	Controlar posibles fugas de aceite del sistema diferencial. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo do sistema diferencial.</i>	
	Controlar e lubricar el eje trasero, conforme al manual del fabricante, cuando estuviera disponible. <i>Controlar e lubrificar o eixo Tandem traseiro conforme manual do fabricante, quando disponível.</i>	
	Controlar nivel de aceite, limpieza de los respiraderos, nivel de ruido y posibles fugas en ejes trasero e intermedios. <i>Controlar nível de óleo, limpeza dos respiros, nível de ruído e possíveis vazamentos nos eixos traseiro e intermediários.</i>	
M3	Sustituir el aceite de los cubos de las ruedas delanteras. En caso de pérdidas, deberá detener el vehículo y efectuar el cambio inmediato de aceite de los cubos de las ruedas, independientemente del kilometraje. <i>Substituição do óleo dos cubos das rodas dianteiras. Em caso de vazamento, deverá estancá-lo e efetuar a troca imediata do óleo dos cubos das rodas, independente da quilometragem.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
								x									x							
Cada 2 años. A cada 2 anos.																								
Eje trasero y árbol de transmisión / Eixo traseiro e árvore de transmissão																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão		
M2	Controlar el ajuste y estado de los árboles de transmisión, crucetas y la fijación de las bridas. <i>Controlar o reaperto e estado das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges.</i>	
OD	Sustituir el aceite del (de los) diferencial (es) y limpieza de los respiraderos (aceite mineral) . <i>Substituição do óleo do(s) diferencial(is) e limpeza dos respiros de vapores de óleo (óleo mineral).</i>	
Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão		
M1	Verificar el estado de los amortiguadores (pérdidas, desgastes), y reajustar sus fijaciones <i>Controlar estado dos amortecedores (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.</i>	
	Reajustar las tuercas de las grampas de fijación de los soportes de la suspensión, de las ballestas y de las barras estabilizadoras. <i>Conferir reaperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.</i>	
	Controlar el estado general de los bujes de suspensión. <i>Controlar o estado geral das buchas das suspensões.</i>	
	Lubricación general del sistema de suspensión delantera. <i>Lubrificação geral da suspensão dianteira.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão																								
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
Cada 60.000 km A cada 60.000 km																								
Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Sistema de Dirección / Sistema de Direção		
M1	Controlar desajustes y posibles ruidos en el sistema de dirección, barras de dirección, terminales y limitadores de recorrido. <i>Controlar folgas e possíveis ruidos no sistema de direção, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.</i>	
	Controlar el nivel de aceite del sistema hidráulico de dirección y posibles pérdidas en tuberías, mangueras y conexiones. <i>Controlar o nível de óleo do sistema hidráulico de direção e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.</i>	
	Verificar el límite de recorrido del sistema de dirección <i>Controlar o limite de curso do sistema de direção.</i>	
	Lubricar el perno de punta de eje del sistema de dirección. <i>Lubrificar o pino mestre do sistema de direção.</i>	
M2	Controlar la fijación de la caja de dirección y de su soporte <i>Controlar a fixação da caixa de direção e do seu suporte.</i>	
M3	Controlar el torque de las barras de dirección, de los brazos, columna y pivots. <i>Controlar o torque das barras de direção, dos braços, coluna e pivôs.</i>	
	Sustitución del aceite y filtro de la dirección hidráulica <i>Substituição de óleo e filtro da direção hidráulica.</i>	
Sistema de Frenos / Sistema de Freios		
M1	Controlar la fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de frenos <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de freios.</i>	
	Controlar funcionamiento de frenos de servicio y de estacionamiento. Controlar eficiencia y estabilidad de los sistemas de frenos. <i>Controlar funcionamento dos freios de serviço e de estacionamento. Controlar eficiência e estabilidade dos sistemas de freios.</i>	
	Controlar el desgaste de las cintas de freno y de los tambores y lubricar el ajustador automático. Hay que hacer el ajuste del regulador de freno automático en cada cambio de pastillas, las zapatas y los tambores. <i>Controlar o desgaste das lonas de freio e dos tambores e lubrificar o ajustador automático. Deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Sistema de Dirección / Sistema de Direção																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
Sistema de Frenos / Sistema de Freios																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Sistema de Frenos / Sistema de Freios		
M1	Reajustar fijaciones de compresores de aire <i>Reapertar fixações de compressores de ar.</i>	
M3	Substituir filtro secador del sistema neumático <i>Substituição do filtro secador do sistema pneumático.</i>	
	Controlar la regulación del corrector de frenada. <i>Controlar a regulação do corretor de frenagem.</i>	
T0	Drenar tanques de aire. <i>Drenar reservatórios de ar.</i>	
Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico		
M1	Verificar el funcionamiento de las luces internas, externas y de emergencia <i>Verificar o funcionamento das luzes internas, externas e de emergência.</i>	
	Verificar el funcionamiento de las palancas e interruptores de comandos <i>Verificar o funcionamento das alavancas e interruptores de comando.</i>	
	Verificar el funcionamiento de todas las luces del tablero <i>Verificar o funcionamento de todas as luzes do painel.</i>	
	Controlar en el tablero el funcionamiento del óptico al trabar y destrabar la cabina. <i>Controlar o funcionamento do sinalizador no painel ao travar e destravar a cabine.</i>	
M2	Controlar la fijacion de las baterías y el nivel de líquid <i>Controlar a fixação das baterías e o nível do electrolito.</i>	
M3	Controlar la regulación de los faros. <i>Controlar a regulação dos faróis.</i>	
	Controlar el sistema EDC a través de “Easy”. <i>Controlar o sistema EDC através do “Easy”.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Sistema de Frenos / Sistema de Freios																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
Semanalmente. Semanalmente.																								
Sistema Eléctrico / Sistema Eléctrico																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Cabina / Cabine		
M1	Controlar el aspecto exterior de la cabina: pintura, ralladuras, grietas y herrumbre. <i>Controlar o aspecto exterior da cabine: pintura, riscos, trincas e ferrugem.</i>	
	Controlar el funcionamiento de la ventilación/calefacción interna de la cabina. <i>Controlar o funcionamento da ventilação/aquecimento interno da cabine.</i>	
	Verificar el funcionamiento del limpiaparabrisas y lavaparabrisas y el nivel de agua del depósito <i>Verificar o funcionamento do limpador e lavador do para-brisa e nível de água do reservatório.</i>	
	Controlar fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de rebatimiento de cabina <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de rebatimento cabine.</i>	
	Controlar el nivel del líquido en el sistema de basculamiento de cabina y en caso necesario, completar. <i>Controlar o nível do fluido no sistema de basculamento de cabine e caso necessário, completar.</i>	
	Controlar el accionamiento de la bomba hidráulica del sistema de basculamiento de cabina, traba de cabina y puntos de fijación <i>Controlar acionamento da bomba hidráulica do sistema de basculamento de cabine, trava de cabine e pontos de fixação.</i>	
	Controlar el funcionamiento del dispositivo de bloqueo al trabar y destrabar la cabina. <i>Controlar o funcionamento do dispositivo de bloqueio ao travar e destravar a cabine.</i>	
	Lubricación general: traba cabina, bisagras de las puertas de cabina, suspensión delantera de cabina, zona de contacto de la barra de rebatimiento con la cabina. <i>Lubrificação geral: trava cabine, dobradiças das portas da cabine, suspensão dianteira da cabine, contato de apoio da barra de rebatimento com a cabine.</i>	
M2	Controlar y eventualmente eliminar los insectos que estén en el filtro de aire de la cabina <i>Controlar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro de ar da cabine.</i>	
T0	Sustituir el filtro del climatizador (verificar manual del fabricante) <i>Substituir o filtro do climatizador (verificar manual do fabricante).</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Cabina / Cabine																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X	
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X	
Cada 6 meses. A cada 6 meses.																								

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível		
M1	Controlar posibles pérdidas en tuberías, mangueras, conexiones, filtros y bomba inyectora de combustible <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo combustível em tubulações, mangueiras, conexões, filtros e bomba injetora.</i>	
	Reajustar fijación de los soportes y cintas del tanque de combustible <i>Reapertar fixação dos suportes e cintas do tanque de combustível.</i>	
	Sustituir el prefiltro de combustible <i>Substituição do pré-filtro de diesel.</i>	
T0	Drenar depósito de agua del prefiltro <i>Drenar copo reservatório de água do pré-filtro.</i>	
T1	Drenar y lavar el depósito de combustible. <i>Drenar e lavar o reservatório de combustível.</i>	
Sistema de Urea / Sistema de Ureia		
M1	Controlar posibles pérdidas y cristalización de ARNOX 32 en el tanque, tuberías, unidad dosificadora y pico inyector . <i>Controlar possíveis vazamentos e cristalização do ARLA 32 no tanque, tubulações, unidade dosadora e bico injetor.</i>	
M1	Ver filtro de la unidad dosificadora. erificar y limpiar filtro de la tubería de alimentación d ARNOX 32. <i>Verificar filtro da unidade dosadora. Verificar e limpar filtro da tubulação de alimentação do ARLA 32.</i>	
M3	Sustituir filtro de la unidad dosificadora y solamente en caso de que estuviese dañado sustituir filtro de la tubería de alimentación de ARNOX 32. <i>Substituir filtro da unidade dosadora e somente caso esteja danificado, substituir filtro da tubulação de alimentação ARLA 32.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Semanalmente. <i>Semanalmente.</i>																								
Cada año. <i>A cada ano.</i>																								
Sistema de Urea / Sistema de Ureia																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Chasis / Chassi		
M1	Controlar posible desgaste irregular de neumáticos. Controlar visualmente y alinear, si fuera necesario. <i>Controlar possível desgaste irregular de pneus. Controlar visualmente e alinhar, se necessário.</i>	
	Verificar ajuste de las fijaciones del plato de enganche y/o gancho del remolqu <i>Conferir reaperto de fixações da 5ª Roda e/ou gancho de reboque.</i>	
	Controlar rotación y balanceo de neumáticos. <i>Controlar rodízio e balanceamento de pneus.</i>	
	Verificar alineado del sistema dirección <i>Controlar alinhamento do sistema direção..</i>	
M2	Controlar apriete de los tornillos del cuadro de chasis. <i>Controlar aperto dos parafusos do quadro de chassi.</i>	
M3	Control de las posibles interferencias de las partes móviles. <i>Controle das possíveis interferências das partes móveis.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Chasis / Chassi																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso Severo / Plano Severo		km x 1.000 Horas
Motor		
M1	Controlar fijaciones y posibles fugas de las tuberías de escape, admisión y mangueras del sistema de refrigeración <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações de escape, admissão, mangueiras do sistema de arrefecimento.</i>	
	Controlar el sistema de admisión de aire: vida útil del filtro, estanqueidad de la junta de tapa y válvula eyectora de polvo del filtro <i>Controlar o sistema de admissão de ar: integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.</i>	
	Controlar el sensor de obstrucción del filtro de aire en el tablero y en caso de obstrucción, sustituirlo <i>Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel e em caso de obstrução, substituí-lo.</i>	
	Controlar el funcionamiento del freno motor. <i>Controlar o funcionamento do freio motor.</i>	
	Controlar la condición y tensión de las correas. <i>Controlar as condições e tensão das correias.</i>	
	Controlar el nivel de líquido del sistema de refrigeración. <i>Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento.</i>	
	Controlar obstrucciones en los paneles de los radiadores de agua y aire, con mayor frecuencia en zonas con muchos insectos. <i>Controlar obstruções nos painéis dos radiadores de água e ar, com maior frequência em áreas com muitos insetos.</i>	
	Compruebe el estado de los soportes y los amortiguadores del motor y su fijación <i>Controlar o estado dos suportes e coxins do motor e sua fixação.</i>	
	Sustituir el filtro de combustible <i>Substituição do filtro de diesel.</i>	
	Sustituir el aceite del motor y filtros de aceite del motor (Aceite mineral) <i>Substituição do óleo e filtros de óleo do motor (Óleo mineral).</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000
Motor																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso Severo / Plano Severo		km x 1.000 Horas
Motor		
M2	Sustituir el aceite motor y filtros de aceite del motor (Aceite sintético) <i>Substituição do óleo e filtros de óleo do motor (Óleo sintético).</i>	
M3	Controlar, y eventualmente regular la luz de válvula del motor. <i>Controlar, e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.</i>	
	Sustituir la correa de los comandos auxiliares del motor y la del opcional aire acondicionado. <i>Substituição da correia dos comandos auxiliares do motor e do opcional ar-condicionado.</i>	
	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, controlar el porcentaje de aditivo del sistema de refrigeración del motor, lo cual debe estar cerca del 40%. Caso sea necesario, complete con agua y líquido refrigerante al 50%. <i>Coincidindo com serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor, o qual deve estar em torno de 40%. Se for necessário, completar com água e líquido de arrefecimento a 50%.</i>	
T2	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del sistema de refrigeración del motor. <i>Coincidindo com serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000

Motor

	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Cada 2 años.
A cada 2 anos.

Uso Severo / Plano Severo		km x 1.000 Horas
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem		
M1	Verificar posibles fugas de aceite de los sistemas de transmisión y embrague <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo dos sistemas de transmissão e embreagem.</i>	
	Controlar el aceite del embrague y estado de los retenes. <i>Controlar o óleo da embreagem e estado dos guarda-pós.</i>	
OC	Sustituir el aceite del sistema de transmisión, limpiar los respiraderos. <i>Substituir o óleo da transmissão, limpeza do respiro de vapores de óleo.</i>	
T2	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del comando del embrague. <i>Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido de acionamento do comando da embreagem.</i>	
Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão		
M1	Controlar el funcionamiento del bloqueo diferencial. <i>Controlar o funcionamento do bloqueio diferencial.</i>	
	Controlar posibles fugas de aceite del sistema diferencial. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo do sistema diferencial.</i>	
	Controlar e lubricar los ejes posteriores, conforme al manual del fabricante, cuando disponible. <i>Controlar e lubrificar o eixos traseiros conforme manual do fabricante, quando disponível.</i>	
	Controlar nivel de aceite, limpieza de los respiraderos, nivel de ruido y posibles fugas en ejes trasero e intermedios. <i>Controlar nível de óleo, limpeza dos respiros, nível de ruído e possíveis vazamentos nos eixos traseiro e intermediários.</i>	
M2	Sustituir el aceite de los cubos de las ruedas delanteras. En caso de pérdidas, deberá detener el vehículo y efectuar el cambio inmediato de aceite de los cubos de las ruedas, independientemente del kilometraje. <i>Substituição do óleo dos cubos das rodas dianteiras. Em caso de vazamento, deverá estancá-lo e efetuar a troca imediata do óleo dos cubos das rodas, independente da quilometragem.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000

Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
									x										x					

Cada 2 años.

A cada 2 anos.

Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

Uso Severo / Plano Severo		km x 1.000 Horas
Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão		
M2	Controlar el ajuste y estado de los árboles de transmisión, las juntas cardánicas y la fijación de las bridas. <i>Controlar o reaperto e estado das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges.</i>	
OD	Sustituir el aceite de los diferenciales, filtro de aceite y limpieza de los respiraderos (aceite mineral) . <i>Substituição do óleo dos diferenciais, filtro do óleo e limpeza dos respiros de vapores de óleo (óleo mineral).</i>	
Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão		
M1	Controlar el estado de los amortiguadores (pérdidas, desgastes), y reajustar sus fijaciones <i>Controlar estado dos amortecedores (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.</i>	
	Reajustar las tuercas de las grampas de fijación de los soportes de la suspensión, de las ballestas y de las barras estabilizadoras. <i>Conferir reaperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.</i>	
	Controlar el estado general de los bujes de suspensión. <i>Controlar o estado geral das buchas das suspensões.</i>	
	Lubricación general del sistema de suspensión delantera. <i>Lubrificação geral suspensão dianteira.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000

Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão

	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
					x						x						x						x	

Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso Severo / Plano Severo		km x 1.000 Horas
Sistema de Dirección / Sistema de Direção		
M1	Controlar desajustes y posibles ruidos en el sistema de dirección, barras de dirección, terminales y limitadores de recorrido. <i>Controlar folgas e possíveis ruidos no sistema de direção, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.</i>	
	Controlar el nivel de aceite del sistema hidráulico de dirección y posibles pérdidas en tuberías, mangueras y conexiones. <i>Controlar o nível de óleo do sistema hidráulico de direção e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.</i>	
	Verificar el límite de recorrido del sistema de dirección <i>Controlar o limite de curso do sistema de direção.</i>	
	Lubricar el perno de punta de eje del sistema de dirección. <i>Lubrificar o pino mestre do sistema de direção.</i>	
M2	Controlar la fijación de la caja de dirección y de su soporte <i>Controlar a fixação da caixa de direção e do seu suporte.</i>	
M3	Controlar el torque de las barras de dirección, de los brazos, columna y pivots. <i>Controlar o torque das barras de direção, dos braços, coluna e pivôs.</i>	
	Sustitución del aceite y filtro de la dirección hidráulica <i>Substituição de óleo e filtro da direção hidráulica.</i>	
Sistema de Frenos / Sistema de Freios		
M1	Controlar la fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de frenos <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de freios.</i>	
	Controlar funcionamiento de frenos de servicio y de estacionamiento. Controlar eficiencia y estabilidad de los sistemas de frenos. <i>Controlar funcionamento dos freios de serviço e de estacionamento. Controlar eficiência e estabilidade dos sistemas de freios.</i>	
	Controlar el desgaste de las cintas de freno y de los tambores y lubricar el ajustador automático. Hay que hacer el ajuste del regulador de freno automático en cada cambio de pastillas, las zapatas y los tambores. <i>Controlar o desgaste das lonas de freio e dos tambores e lubrificar o ajustador automático. Deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000

Sistema de Dirección / Sistema de Direção

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Sistema de Frenos / Sistema de Freios

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso Severo / Plano Severo		km x 1.000 Horas
Sistema de Frenos / Sistema de Freios		
M1	Reajustar fijaciones de compresores de aire <i>Reapertar fixações de compressores de ar.</i>	
M3	Substituir filtro secador del sistema neumático <i>Substituição do filtro secador do sistema pneumático.</i>	
	Controlar la regulación del corrector de frenada. <i>Controlar a regulagem do corretor de frenagem.</i>	
T0	Drenar tanques de aire. <i>Drenar reservatórios de ar.</i>	
Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico		
M1	Verificar el funcionamiento de las luces internas, externas y de emergencia <i>Verificar o funcionamento das luzes internas, externas e de emergência.</i>	
	Verificar el funcionamiento de las palancas e interruptores de comandos <i>Verificar o funcionamento das alavancas e interruptores de comando.</i>	
	Verificar el funcionamiento de todas las luces del tablero <i>Verificar o funcionamento de todos as luzes do painel.</i>	
	Controlar en el tablero el funcionamiento del óptico al trabar y destrabar la cabina. <i>Controlar o funcionamento do sinalizador no painel ao travar e destravar a cabine.</i>	
M2	Controlar la fijación de las baterías y el nivel de líquido <i>Controlar a fixação das baterias e o nível do electrolito.</i>	
M3	Controlar la regulación de los faros. <i>Controlar a regulagem dos faróis.</i>	
	Controlar el sistema EDC a través de “Easy”. <i>Controlar o sistema EDC através do “Easy”.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000

Sistema de Frenos / Sistema de Freios

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Semanalmente.

Semanalmente.

Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso Severo / Plano Severo		km x 1.000 Horas
Cabina / Cabine		
M1	Controlar el aspecto exterior de la cabina: pintura, ralladuras, grietas y herrumbre. <i>Controlar o aspecto exterior da cabine: pintura, riscos, trincas e ferrugem.</i>	
	Controlar el funcionamiento de la ventilación/calefacción interna de la cabina. <i>Controlar o funcionamento da ventilação/aquecimento interno da cabine.</i>	
	Verificar el funcionamiento del limpiaparabrisas y lavaparabrisas y el nivel de agua del depósito <i>Verificar o funcionamento do limpador e lavador do para-brisa e nível de água do reservatório.</i>	
	Controlar fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de rebatimiento de cabina <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de rebatimento cabine.</i>	
	Controlar el nivel del líquido en el sistema de basculamiento de cabina y en caso necesario, completar. <i>Controlar o nível do fluido no sistema de basculamento de cabine e caso necessário, completar.</i>	
	Controlar el accionamiento de la bomba hidráulica del sistema de basculamiento de cabina, traba de cabina y puntos de fijación <i>Controlar acionamento da bomba hidráulica do sistema de basculamento cabine, trava de cabine e pontos de fixação.</i>	
	Controlar el funcionamiento del dispositivo de bloqueo al trabar y destrabar la cabina. <i>Controlar o funcionamento do dispositivo de bloqueio ao travar e destravar a cabine.</i>	
	Lubricación general: traba cabina, bisagras de las puertas de cabina, suspensión delantera de cabina, zona de contacto de la barra de rebatimiento con la cabina. <i>Lubrificação geral: trava cabine, dobradiças das portas da cabine, suspensão dianteira da cabine, contato de apoio da barra de rebatimento com a cabine.</i>	
M2	Controlar y eventualmente eliminar los insectos que estén en el filtro de aire de la cabina <i>Controlar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro de ar da cabine.</i>	
EP	Sustituir el filtro del climatizado, cuando esté disponible. <i>Substituir o filtro do climatizador, quando disponível.</i>	

Uso Severo / Plano Severo		km x 1.000 Horas
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível		
M1	Controlar posibles pérdidas en tuberías, mangueras, conexiones, filtros y bomba inyectora de combustible <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo combustível em tubulações, mangueiras, conexões, filtros e bomba injetora.</i>	
	Reajustar fijación de los soportes y cintas del tanque de combustible <i>Reapertar fixação dos suportes e cintas do tanque de combustível.</i>	
	Sustituir el prefiltro de combustible <i>Substituição do pré-filtro de diesel.</i>	
T0	Drenar depósito de agua del prefiltro <i>Drenar copo reservatório de água do pré-filtro.</i>	
T1	Drenar y lavar el depósito de combustible. <i>Drenar e lavar o reservatório de combustível.</i>	
Sistema de Urea / Sistema de Ureia		
M1	Controlar posibles pérdidas y cristalización de ARNOX 32 en el tanque, tuberías, unidad dosificadora y pico inyector. <i>Controlar possíveis vazamentos e cristalização do ARLA 32 no tanque, tubulações, unidade dosadora e bico injetor.</i>	
M2	Ver filtro de la unidad dosificadora. erificar y limpiar filtro de la tubería de alimentación d ARNOX 32. <i>Verificar filtro da unidade dosadora. Verificar e limpar filtro da tubulação de alimentação do ARLA 32.</i>	
EP	Sustituir filtro de la unidad dosificadora y solamente en caso de que estuviese dañado sustituir filtro de la tubería de alimentación de ARNOX 32. <i>Substituir filtro da unidade dosadora e somente caso esteja danificado, substituir filtro da tubulação de alimentação ARLA 32.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000

Sistema de Combustible / Sistema de Combustível

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

Semanalmente.

Semanalmente.

Cada año.

A cada ano.

Sistema de Urea / Sistema de Ureia

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
					x						x						x						x	

Uso Severo / Plano Severo		km x 1.000 Horas
Chasis / Chassi		
M1	Controlar posible desgaste irregular de neumáticos, verificar visualmente y alineo , si fuera necesario. <i>Controlar possível desgaste irregulares de pneus, verificar visualmente e alinhar, se necessário.</i>	
	Verificar ajuste de las fijaciones del plato de enganche y/o gancho del remolqu <i>Conferir reaperto de fixações da 5ª Roda e/ou gancho de reboque.</i>	
	Controlar rotación y balanceo de neumáticos. <i>Controlar rodízio e balanceamento de pneus.</i>	
	Controlar alineado del sistema dirección. <i>Controlar alinhamento do sistema direção.</i>	
M2	Controlar apriete de los tornillos del cuadro de chasis. <i>Controlar aperto dos parafusos do quadro de chassi.</i>	
M3	Control de las posibles interferencias de las partes móviles. <i>Controle das possíveis interferências das partes móveis.</i>	

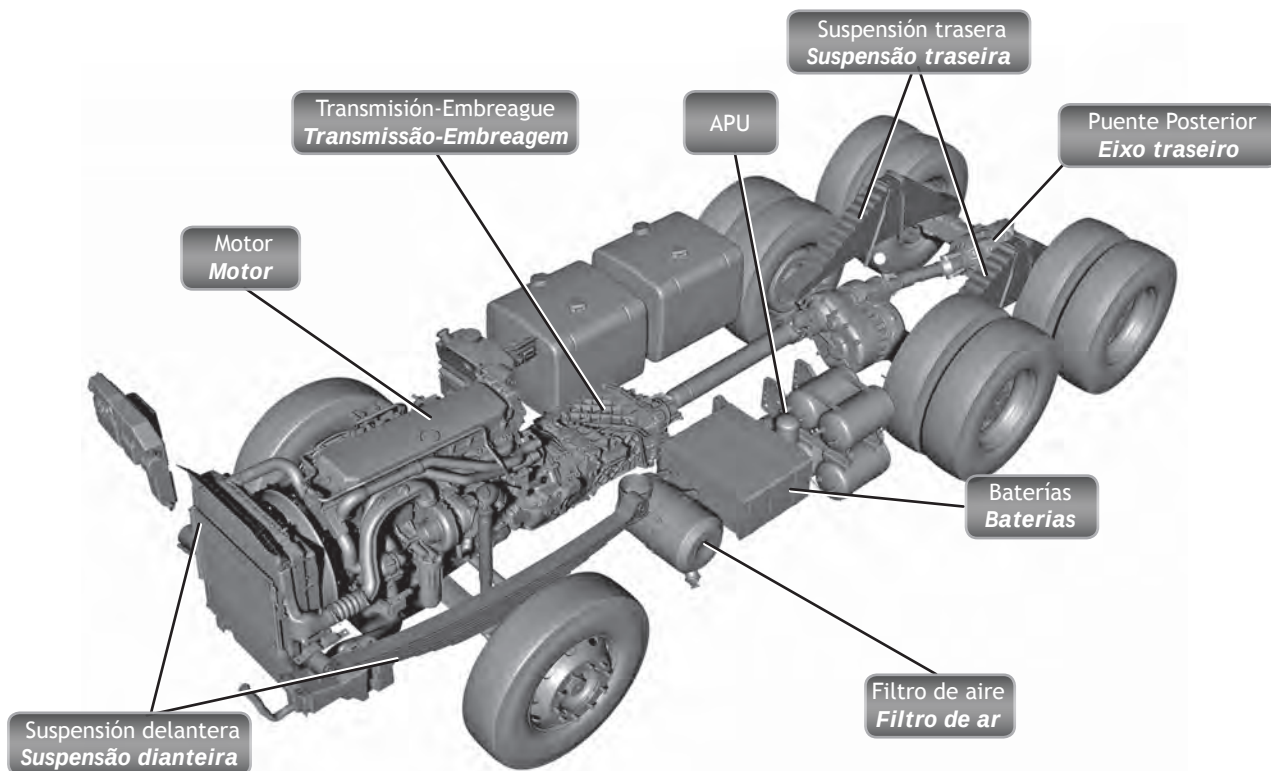
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000

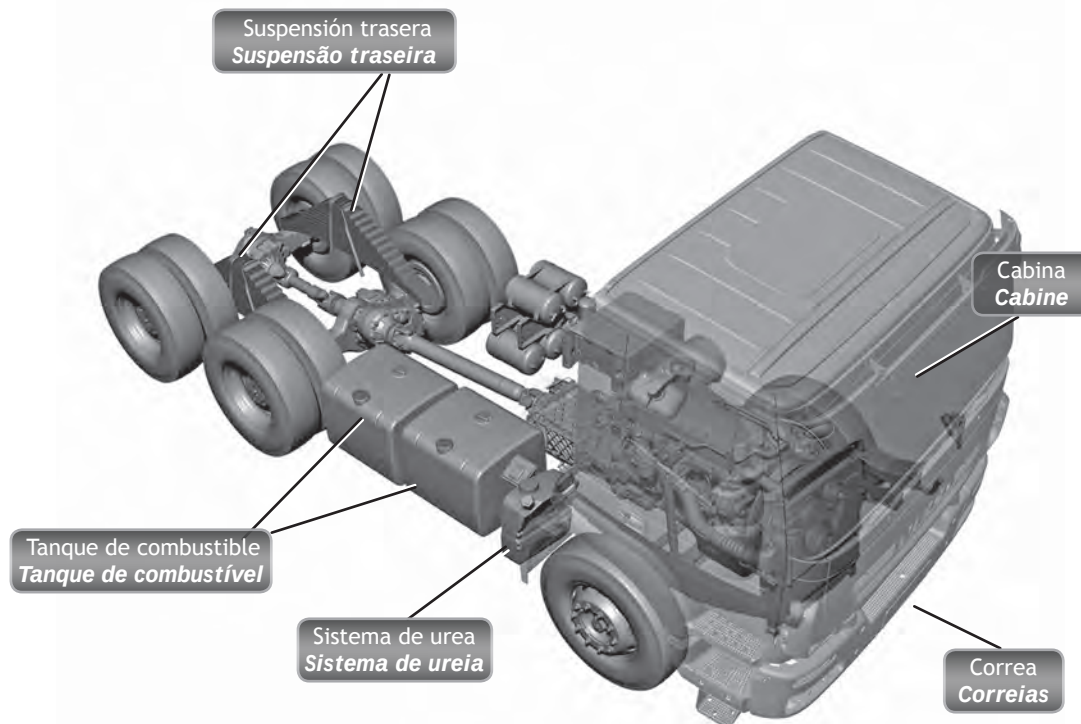
Chasis / Chassi

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Manutenção

Mantenimiento





Informação Complementar

Prezado Cliente:

Às determinações do **SIMRAV** (Sistema Integrado de Monitoramento e Registro Automático de Veículos), não requerem nenhuma instalação ou intervenção adicional no veículo. Para ativar os serviços disponíveis, é necessário contatar uma prestadora de serviços credenciada/homologada/indicada pelo **DENATRAN**.

O dispositivo instalado deixa o sistema apto a funcionar, não tendo a **IVECO** responsabilidade sobre sua ativação, modalidades disponíveis, custos, despesas, tarifas estabelecidas, qualidade da prestação de serviço, procedimentos, demais ajustamentos e exigências oriundas da relação entre o proprietário do veículo e a empresa prestadora de serviços.

Por razões de segurança, a **IVECO** não revela a localização do dispositivo no veículo, porém, desde já, se exime de qualquer responsabilidade, face a possibilidade de danos, alterações e adulterações no sistema, ocasionados por terceiros e não autorizados. Sugerimos que caso haja necessidade de intervenções no veículo que envolvam serviços de funilaria, dirigir-se, exclusivamente, à **Rede de Assistência IVECO**.

Información Suplementaria

Estimado Cliente:

Las determinaciones de **SIMRAV** (Sistema Integrado de Supervisión y Registro Automático de los vehículos), no requieren ningún tipo de instalación o intervención adicional en el vehículo. Para activar los servicios disponibles, usted debe ponerse en contacto con un proveedor de servicios acreditado/aprobado/indicado por **DENATRAN**.

El dispositivo instalado deja el sistema apto para funcionar, no teniendo **IVECO** la responsabilidad de su activación, modalidades disponibles, costos, gastos, aranceles establecidos, calidad de la prestación de servicios, procedimientos, requisitos y otros ajustes derivados de la relación entre el propietario del vehículo y el proveedor de servicios.

Por razones de seguridad, **IVECO** no revela la localización del dispositivo en el vehículo, y a partir de ahora, se exime de cualquier responsabilidad, frente a la posibilidad de daños, alteraciones y adulteración en el sistema, causada por terceros y no autorizados. Sugerimos que si hay necesidad de intervenciones que afecten el área de chapistería del vehículo, diríjase exclusivamente a la **Red de Asistencia IVECO**.

Planilha de acompanhamento de manutenção

Não confie na sua memória! Utilize as planilhas de acompanhamento apresentadas nas próximas páginas para anotar as intervenções de manutenção programada do veículo. Somente assim poderá manter um controle efetivo das operações feitas, o que assegurará o correto funcionamento de todos os componentes do veículo, obtendo-se a máxima rentabilidade do mesmo.

Planilla de seguimiento para el mantenimiento

¡No confíe en su memoria! Utilice las planillas de seguimiento presentadas en las próximas páginas para asentar las operaciones de mantenimiento programado de su unidad. Sólo así podrá tener perfectamente documentado que cada operación se realizó en tiempo y forma, lo cual asegurará el correcto funcionamiento de todos los órganos de su vehículo, obteniendo usted la máxima rentabilidad del mismo.

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Serviço Serviço	km/h	Fecha Data	Serviço Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Índice Alfabético

Índice Alfabético

A/

Abastecimentos	149
ABS, sistema antibloqueio	79
Alavanca multifunção esquerda	57
Alavanca multifunção direita	68
Arranque em emergência	147
Árvore de transmissão	162

B/

Bancos	52
Baterias.....	101,109,125

C/

Cabine, basculamento	66
Cabine, descida	67
Cabine manutenção	120
Câmbio	161
Câmbio - Diferencial - Eixo dianteiro	115
Centrais eletrônicas	140
Chassi, engraxe	117
Chaves, ferramentas e elementos de segurança	157
Cintos de segurança	54
Cluster, Check-in	76

A/

Abastecimientos	149
ABS, sistema antibloqueo.....	79
Aceite y filtro, sustitución	110
Árbol de transmisión	162
Arranque de emergencia	147
Arranque y conducción.....	69
Asientos	52

B/

Baterías.....	101,109,125
---------------	-------------

C/

Cabina, bajada	67
Cabina, basculamiento.....	66
Cabina, mantenimiento	120
Calcomanías	120
Cambio	161
Cambio diferencial eje anterior	115
Ceniceros.....	36
Centrales electrónicas	140
Chasis, engrase	117
Cinturones de seguridad	54

Cinzeiros	36
Cluster, Check-in	42
Comandos e dispositivos, uso	51
Combustível.....	17
Comutador de ignição, posições.....	70
Condução ecológica, segura e econômica	89
Conselhos de manutenção	107
Conta-giros do motor.....	91
Controles a cargo do usuário	93
Correias, controle	112
Cruise Control	49,58,82

D/

Dados técnicos	159
Decalques	120
Direção	162
Display, indicações.....	34
Dotação	157

E/

Econômetro	44
Eixo dianteiro	162
Eixo traseiro	162
Embreagem	161
Emergência, operações eventuais	123
Emissões gasosas	15
Emissões sonoras	14
Espelhos retrovisores	56
Estribos e degraus	121

Cluster, chequeo inicial	42
Combustible	17
Conducción ecológica, segura y económica	89
Consejos de mantenimiento	107
Controles a cargo del usuario	93
Correias, control	112
Cruise Control	49,58,82
Cuenta revoluciones del motor	91

D/

Datos técnicos	159
Depósitos de combustible	17
Depósito de ARNOX 32.....	19
Diferencial, bloqueo.....	60
Dirección	162
Display, indicaciones	34
Dotación	157

E/

Económetro	44
Eje anterior	162
Embrague	161
Emergencia, operaciones eventuales	123
Emisiones gaseosas	15
Emisiones sonoras.....	14
Espejos retrovisores	56
Estribos y peldaños	121

F/

Faróis principais	143
Filtro de ar, troca	113
Filtro de combustível, troca	111
Freio de estacionamento e emergência	81
Freio de estacionamento a molas, dispositivo para desativar	148
Freio de reboque.....	82
Freio motor	77
Freios	163
Fusíveis	130

G/

Grade dianteira, abertura	96
---------------------------------	----

I/

Identificação, dados de	10
Identificação, dados e requisitos legais	09
Índice geral	05
Instalação elétrica	130

L/

Lâmpadas, substituição	142
Lavador do para-brisa, depósito.....	59
Lavador do para-brisa, limpador de para-brisa	57,120
Limpeza interior	120
Líquido refrigerante, controle da porcentagem de aditivo	97,113

F/

Faros principales	143
Filtro de aire, sustitución	113
Filtro de combustible, cambio	111
Freno de estacionamiento y emergencia.....	81
Freno del remolque.....	82
Freno motor	77
Freno posterior a resortes, dispositivo para desactivar ..	148
Frenos	163
Fusibles	130

G/

Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes	124
---	-----

I/

Identificación, datos	10
Identificación, datos de y requisitos legales	09
Índice general	05
Instalación eléctrica	130

L/

Lámparas, sustitución	142
Lavaparabrisas, depósito	59
Lavaparabrisas, limpiaparabrisas	57,120
Levantavidrios eléctricos	55
Limitador de velocidad programable	47,58
Limpeza interior	120

Lubrificantes recomendados pela Iveco, produto	
Petronas	154
Luzes de cortesia	144
Luzes de delimitação dianteiras	145
Luzes anteriores	144
Luzes de seta	144
Luces externas	57
Luzes internas	144
Luzes traseiras	146

M/

Manutenção, conselhos práticos	107
Manutenção fora do programa (Extra plan)	170
Manutenção programada	167
Manutenção, planilhas de acompanhamento	210
Meio ambiente, proteção	108
Modelos.....	07
Monitor, funcionamento.....	42
Monitor, visualizações automáticas	47
Monitor, indicadores de funcionamento/anomalia	33
Motor	160
Motor, alta temperatura del água	129
Motor, parada.....	73
Motor, partida	70
Motor, troca do óleo e filtros	111

O/

Óleo do motor e filtros, troc	112
-------------------------------------	-----

Líquido refrigerante, control de porcentaje de aditivo	97,113
Llave de contacto, posiciones	70
Llaves, herramientas y elementos de seguridad, dotación	157
Lubricantes recomendados por Iveco, productos Petronas	154
Luces anteriores	142
Luces de cortesia	145
Luces de gálbo anteriores	144
Luces de giro	144
Luces externas	57
Luces internas	144
Luces posteriores	146

M/

Mantenimiento fuera de programa (Extra Plan)	170
Mantenimiento programado	167
Mantenimiento, consejos prácticos	107
Mantenimiento, determine su plan	169
Mantenimiento, planillas de seguimiento	210
Medio ambiente, protección	108
Modelos.....	07
Monitor, descripción de los comandos	43
Monitor, funcionamiento.....	42
Monitor, visualizaciones automáticas	47
Monitor, indicadores de funcionamiento/anomalia.....	33
Motor	160
Motor, aceite, filtros	110
Motor, cuentavuelts	91

P/

Painel - lado direito.....	39
Painel - lado esquerdo	39
Painel central.....	36
Painel de instrumentos e monitor	31
Painel superior e teto	40
Partida do veículo.....	74
Parada do veículo	77
Partida e condução	69
Plano de manutenção, determine o seu	169
Pneus	164
Porta-objetos com porta-moedas	38
Portas	28
Posto de condução	25
Produtos indicados pela Iveco	152
Programador de velocidade (Cruise Control)	47,58

R/

Rebocar o veículo	147
Reboque, condução.....	88
Regulagem do regime mínimo	72
Reservatório de combustível e Arla 32	17
Roda, substituição	127
Rodas	163

Motor, alta temperatura del agua	129
Motor, parada.....	73
Motor, arranque	70

N/

Neumáticos	164
------------------	-----

P/

Palanca multifunción izquierda.....	57
Palanca multifunción derecha	58
Parada del vehículo.....	77
Parrilla anterior, apertura	96
Partida del vehículo	74
Porta documentos	130
Porta objetos con monedero	38
Productos indicados por Iveco	152
Programador de velocidad (Cruise Control).....	47,58
Puente posterior	152,115
Puertas	28
Puesto de conducción	25

R/

Remolcar el vehículo	147
Remolque, conducción	88
Regulación régimen mínimo	72
Rueda, sustitución	127
Ruedas	163

S/

Sistema Antifurto	68
Suspensão dianteira	163
Suspensão traseira	163

T/

Tandem traseiro	162
Tacógrafo semanal para três condutores.....	56

V/

Ventilação, aquecimento, ar-condicionado e climatizador	62
Vidros elétricos, acionamento	54
Volante, regulagem da posição	53

Z/

Zona de repouso	50
-----------------------	----

S/

Sistema antirrobo	68
Suspensión delantera	163
Suspensión trasera	163

T/

Tablero central	36
Tablero de instrumentos y monitor	31
Tablero superior y techo	40
Tablero, lado derecho	39
Tablero, lado izquierdo	39
Tandem posterior	162
Taquígrafo semanal para un conductor.....	56

U/

Uso de los comandos y dispositivos	51
--	----

V/

Ventilación, calefacción, aire acondicionado	62
Volante, regulación de la posición	53

Z/

Zona de reposo	50
----------------------	----

[illegible]

NOTAS /

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.